

LA GAZETTE

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

"Par la rue "Tout à l'heure", on arrive à la maison "jamais."

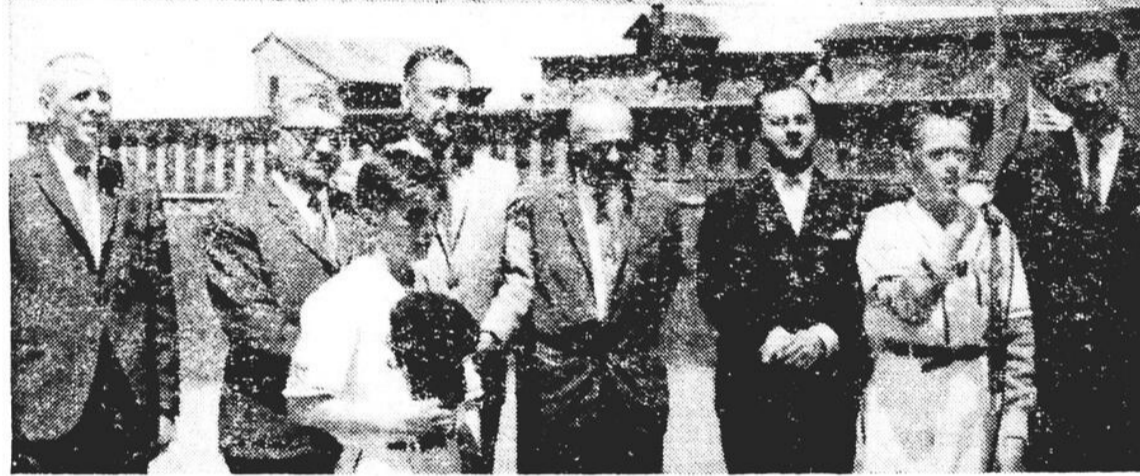
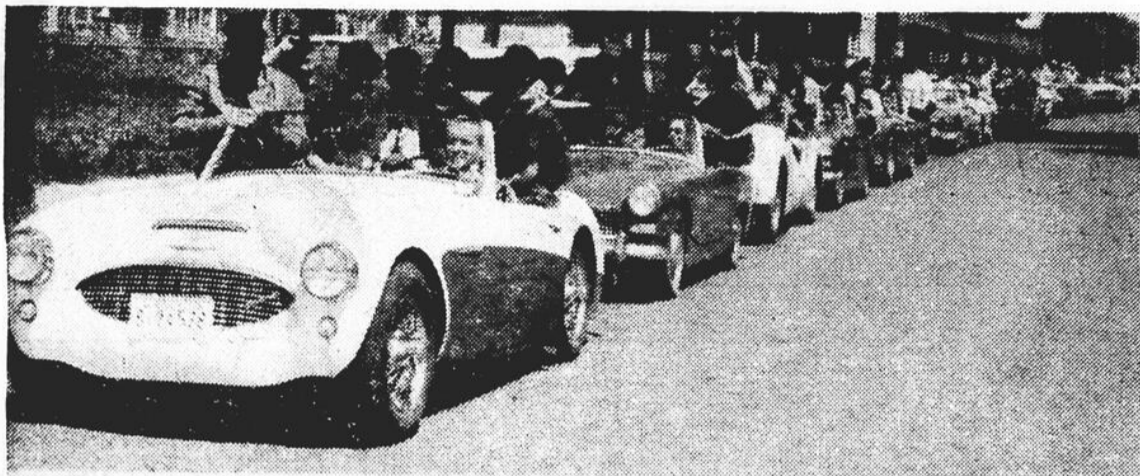
VOL. 28 NO. 2

\$3.00 par année

HUNTINGDON, QUEBEC JEUDI, LE 30 MAI, 1963

10c

36 PAGES



LA PETITE LIGUE EN OPERATION:— Samedi après-midi, c'était "Play Ball" pour les jeunes de la Petite Ligue de Baseball de Valleyfield, une autre organisation du Club Rotary. Ce sera certainement l'année de la Petite Ligue chez nous. On construit actuellement un stade dans le Parc Sauvé, où seront présentées les finales provinciale et nationale au mois d'août. Après avoir rendu visite aux autorités municipales de la cité, les jeunes se grouperont au Parc Moco pour l'ouverture

de la saison. Sur la photo du bas, deux jeunes, un d'expression française et l'autre de langue anglaise, ont récité tour à tour leurs promesses d'allégeance au nom de leurs confrères. On remarque aussi sur la photo le Dr CHARLES LALONDE, l'échevin LORENZO CHARTRAND, qui lança la première balle, M. VILDA FILIATRAULT, président du Rotary, M. MEDARD COUSINEAU, directeur des Petites Ligues, MM. HOGUE et CAMPEAU.

(Photos Peter Rozon)



BANQUET ANNUEL:— Le banquet annuel des membres de l'Association des Institutrices de Valleyfield a eu lieu mardi soir de la semaine dernière au chalet du Club Nautique de notre cité. A cette occasion, on procéda à la remise de décorations à des institutrices qui ont fait leur marque dans le domaine de l'éducation. Nous reconnaissons assis, sur la première rangée, de gauche à droite: Mme N. AUMAIS, à qui on rendait hommage à l'occasion de son 25e anniversaire d'enseignement; Son Excellence Mgr PERCIVOL CAZA; Mlle DES-NEIGES DESCHAMPS; Mlles CATHERINE et BERTHE LE

BOEUF qui reçurent la Médaille de l'Ordre du Mérite Diocésain à la suite de quarante ans d'enseignement. A l'arrière, dans le même ordre: M. et Mme JEAN-MARC HEBERT, directeur général des études; Mlle BERTHE MONETTE, ancienne directrice de l'école Ste-Cécile; M. le chanoine MEDARD MONT-PETIT, qui célèbre cette année son jubilé d'argent sacerdotal; Mlle MADELEINE GOYETTE, présidente de l'Association; Mme et M. MARCEL ROY, président de la Commission Scolaire; Mme et M. DOLLARD PILON.

(Photo Peter Rozon)

La Ligue Récession à l'exemple

(LIRE PAGE 23)

L'EXPOSITION UNIVERSELLE ET VALLEYFIELD

(LIRE PAGE 12)



RETOUR D'AFRIQUE:— Le Révérend Père Aurèle Marleau, des Pères Blancs d'Afrique, arrivera à l'aéroport de Dorval samedi prochain, le 1er juin, à 4 heures de l'après-midi, pour un séjour de repos dans sa famille, à Valleyfield. Il vient de passer sept ans en Afrique où il exerça son apostolat dans la mission de Mapula en Rhodésie du Nord. Il est le fils de Mme Pierre Marleau, de Valleyfield. Plusieurs de ses sœurs et de ses frères sont également domiciliés dans notre Cité. Ayant été ordonné prêtre en 1938, ce missionnaire de chez nous en était à son troisième séjour parmi les noirs d'Afrique. Il fêtera ses noces d'argent sacerdotales au cours de l'été. Tous ses parents et amis lui souhaitent la plus cordiale bienvenue.

**CARITAS
ESPERE
RECEVOIR
\$100,000.**

(LIRE PAGE 33)

LA POLLUTION DES EAUX DANS NOTRE REGION

(LIRE PAGE 29)



Nous apprenons que le Ministre de la Voirie, M. Bernard Finard, vient de confier à MM. LOUIS DEROME & Ass., ingénieurs conseils, la confection des plans et devis du raccordement de l'autoroute Montréal-Sherbrooke à la ville de St-Jean. M. Derome et ses associés ont complété dernièrement les plans et devis d'un tronçon de 5 milles entre la rivière Montréal et la rivière Richelieu. Les travaux de ce tronçon débuteront d'ici peu et coûteront \$3-200,000.00 Ces travaux sont exécutés en majeure partie dans le comté de Chambly, représenté à l'Assemblée législative par l'hon. Pierre Laperle, Ministre des Affaires Municipales.

NOUVELLE ADMINISTRATION
M. Henri Martin désire aviser la population de Valleyfield et des environs qu'il vient de se porter acquéreur de

VITRERIE VALLEYFIELD

SPECIALITE: Posage de vitres d'automobiles

Nous avons également:

- Tous les genres de vitres et miroirs
- Vitres thermos
- Estimés gratuits sur demande.

VITRERIE VALLEYFIELD

196, CHEMIN LAROCQUE VALLEYFIELD TEL. 373-6202

LA GAZETTE

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Imprimée à Huntingdon, par The Huntingdon Gleaner Inc. et publiée à 50, rue Jacques-Cartier, Salaberry-de-Valleyfield

Le Ministre des Postes, à Ottawa, a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de la deuxième classe de la présente publication.

Journal hebdomadaire de rédaction et d'information dévoué aux intérêts des villes de Valleyfield, Beauharnois et tous les centres des comtés Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges.

JEAN-LOUIS BRAULT, directeur-gérant

LUCIEN FILIATRAULT ANDRE ST-CYR ISAIE DAOUST
 Publicitaire Chef des nouvelles A Beauharnois

FRANCE DUMOUCHEL, rédactrice

Adresse d'affaires: 50, rue Jacques-Cartier, Salaberry-de-Valleyfield
 Téléphone: 373-7272

Prix d'abonnement: \$3.00 par année Canada, \$5.00 aux Etats-Unis
 VOL. 28 JEUDI, LE 30 MAI, 1963 NO. 2

SOYEZ PRETS POUR LA BELLE SAISON

NOUS VENONS DE RECEVOIR UN BEAU CHOIX DE CHEMISES SPORT ET DE TOILETTE; COULEURS VARIEES, GRANDEURS ASSORTIES. AUSSI CHANDAILS EN "T"

TOUJOURS A NOTRE NOUVELLE ADRESSE

46, rue STE-CECILE

Tél. 373-9454

VALLEYFIELD

CHASLE & FRERE

(voisin du salon de barbier Venise)

SPECIALITES

- HABITS SUR MESURE
- HABITS TOUT FAITS



Ouverture des courses de stock-cars au Venise Speedway

Dimanche, le 2 juin, commença la saison des courses de stock-cars au Venise Speedway situé à un mille du Pont Larocque. 8 grandes courses sont au programme dont 2 "free for all" d'une longueur de 5 milles. Le premier départ prendra place à 2.15 heures exactement.

Durant cette journée d'ouverture, les grands champions de

l'année dernière, MM. Marcel Drapeau et Bernard Lebire recevront chacun leur trophée, dons de l'Hôtel New York Central de Valleyfield et de M. Albert Chartrand, de St-Stanislas. La population est invitée à aller encourager ces deux champions qui par leur dextérité autant que par leur adresse se sont couragement mérités cette

récompense. Tout le monde est invité. Les enfants de moins de 12 ans qui seront accompagnés de leurs parents seront admis gratuitement à la piste sise à un mille du Pont du Chemin Larocque.

Dimanche, les officiels seront MM. Laurentien Leboeuf de St-Stanislas, Fernand Métivier de Valleyfield et Maurice Daigneault de Valleyfield. Dans la course on remarquera des coureurs tels que Maurice Tessier (88), Pierre Métivier (111), Marcel Drapeau (199), J. C. Charrette (TR 54), Germain Brossoit (B-77), Yvon Brisebois (Z-63) Paul Maurice (16 N), Lucien Gauthier (V-2), Maurice Daoust (X 28), Rolland Vaillancourt (V-8), Bernard Lebire (D.C. 8), Maurice Primeau (L.M. 34).

Partie de homards à B'nois Organisée par le Comité des Loisirs Acadiens

M. Martin Thériault, président du Comité des Loisirs Acadiens, nous apprenait ces jours derniers que leur grande partie annuelle de homards aura lieu cette année samedi prochain, le 8 juin, au BeauChâteau, Maple Grove.

Outre les rafraichissements

Cordiale bienvenue à toute la population.

qui seront servis au cours de la soirée, on pourra déguster ces fameux crustacés qui sont si recherchés par un grand nombre de citoyens.

Un orchestre des mieux choisis fera les frais de la musique. Le prix d'entrée est de trois dollars.

Les organisateurs prient les intéressés de réserver immédiatement leurs billets car le nombre est très limité cette année.

On peut obtenir de plus amples informations en s'adressant à Mme Alex Haché, secrétaire, 38 rue St-Joseph, eBauharnois, tél.: 268-5545.

**ANNONCEZ
 DANS LA
 La GAZETTE**

OUVERTURE

DE LA SAISON DES COURSES DE STOCK-CARS
 AU

VENISE SPEEDWAY

DIMANCHE

Le 2 JUIN
 Premier départ:
 2.15 P.M.

Au programme

8 Grandes COURSES

DONT 2 FREE-FOR-ALL DE 5 MILLES

Les enfants de moins de 12 ans qui seront accompagnés de leurs parents admis gratuitement à cette piste sise à 1 mille du Pont Larocque.

DEUX TROPHEES SERONT OFFERTS
 par
 L'Hôtel New York & Albert Chartrand
 Central de V'field & de St-Stanislas
 aux champions 1962 du Venise
 Speedway

Marcel Drapeau
 (Classe Sportsman)

Bernard Lebire
 (Classe Hobby)

M. ARMAND MIRON

CANDIDAT A LA COMMISSION SCOLAIRE (Siège No 2)

comme service à ses électeurs, les informe de ces faits

LIMITES DU QUARTIER No. 2

Tout le territoire situé au sud de la Baie St-François et compris dans les limites suivantes: borné au nord par la baie St-François, à l'est par le centre de la rue Cossette jusqu'à la hauteur de la rue Salaberry, et de là vers l'est par le centre de la rue Salaberry jusqu'au centre du Chemin Larocque; de là vers le sud par le centre du Chemin Larocque, jusqu'aux limites 1961 de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield; à l'ouest et au sud par les limites 1961 de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield.

QUI A DROIT DE VOTE?

- 1) le propriétaire dans le district, ainsi que son épouse;
- 2) le locataire et son épouse du district, s'ils ont un ou des enfants âgés de moins de 18 ans, et dans les deux cas si le nom de l'électeur est inscrit sur la liste électorale. Un total de 1989 personnes ont droit de vote dans le district No 2.

NOMINATIONS: 3 JUIN

ELECTIONS: 10 JUIN

VOTATION: Ecole Langlois

Pour autres informations: 373-7528

ARMAND MIRON



MAINTENANT ET APRES LE

10 JUIN, VOYONS A NOS

AFFAIRES. APPUYONS...

R A - CFLV

R
A
D
I
O
T
H
O
N



VENDREDI
7 JUIN

SALLE
TOUGAS &
NICHOLSON

ile



But: L'ILE RICHELIEU
(Colonie de vacances pour les jeunes
filles) et non la rue.



DANSE

Nombreux
artistes
invités

VENEZ
EN
FOULE

R
I
C
H
E
L
L
I
E
U



HEUREUSE GAGNANTE A CFLV: — Une fois de plus, CFLV a fait une personne heureuse avec la collaboration des marchands IGA de Valleyfield et Beauharnois. Sur cette photo, on aperçoit le populaire annonceur ROGER BELLAIR assistant à la présentation d'un chèque à Mme EVA ST-ONGE, du 54, rue St-

Laurent, à Valleyfield, alors que les marchands IGA de la région présentent le cadeau à l'heureuse gagnante. C'est toujours une bonne habitude de synthoniser CFLV pour écouter le programme du "Gala des trésors IGA".

(Photo Peter Rozon)

Cinéma Salaberry 373-6266

SAM. DIM. LUN. MAR.

1-2-3-4 JUIN

"LES BOUCANIERS DES CARAIBES"

Jany Clair · Carlos Casaravilla

Un bon récit d'aventures de pirates, en couleurs et Super-totalscope. Un film qui se voit avec plaisir jusqu'au déroulement final.

— AU MEME PROGRAMME —

"CINQ FEMMES MARQUEES"

Silvana MANGANO, Vera MILES, Van HEFLIN

Un excellent roman d'amour dans un drame de la dernière guerre. Ce film contre la guerre est souvent émouvant; c'est un épisode de la résistance yougoslave; il contient de nombreuses scènes qui possèdent une ampleur remarquable. Un film au ton d'authenticité convaincant.

MER. JEU. VEN

5-6-7 JUIN

"LE TRESOR DES SEPT COLLINES"

Clint WALKER, Roger MOORE, Gene EVANS

Un beau film d'action en couleurs. L'histoire d'un homme rêveur qui croyait à la puissance de ses armes et de son secret.

— AU MEME PROGRAMME —

"PAS D'AMOUR POUR JOHNNY"

Un film à la fois tendre et violent avec l'excellent comédien Peter Finch.

A VENIR LA SEMAINE PROCHAINE...

Le film qui bat tous les records d'assistance dans quatre cinémas de Montréal: "UN SOIR SUR LA PLACE" vous le verrez à Valleyfield dès le 8 juin prochain.

VU ET ENTENDU...



C'est dimanche soir prochain, le 2 juin à 8 heures que les variétés musicales du St-Esprit présenteront leur grand Gala final. La grande vedette à l'affiche lors de cette soirée sera nul autre que Robert De Montigny artiste de la radio, du disque et de la TV. En plus, vous pourrez voir à l'oeuvre "Les quatre Voix" et l'orchestre des "Blue Birds". Les artistes locaux invités seront Rachel Berniquez, Fernand Rousse, Suzanne Hallé et Yvan Prigent. Vos animateurs lors de cette soirée seront Jean-Guy Hallé et votre humble serviteur. Je vous invite cordialement et je suis certain que le public en général ne manquera pas d'encourager nos jeunes talents. Incidemment, ce Gala-Final aura lieu en l'Auditorium du Séminaire.

Depuis mercredi dernier, les

auditeurs peuvent entendre M. L'abbé Gaston Chalifoux à l'émission Radio Sacré-Coeur sur les ondes de radio No. 1 à 6.20 heures du matin.

N'oubliez pas l'émission "Le Casseau Doré à CFLV" ce soir à 8.30 heures. La semaine dernière, c'est par une température de 40 degrés qu'a eu lieu la première émission de cette série. Il y avait au moins 35 voitures présentes; ce qui est quand même formidable par une telle température.

Depuis quelques jours déjà les auditeurs de Radio No. 1 passent leurs soirées en compagnie de Yvan Bert (remplaçant de Pierre Petit). Je suis certain que tous les auditeurs se plairont énormément en sa compagnie. Au nom de toute l'équipe: "Bienvenue à CFLV"

Michel Trahan nous quittera demain vendredi pour l'Europe.

Depuis quelques mois déjà, Michel (Mike on the Mike) Trahan avait réussi à faire rire tous ceux qu'il rencontrait sur son chemin et s'acquérir une grande popularité avec son émission "Salut Les Copains" alors Michel au nom de tous tes amis et confrères, permets-moi de te souhaiter un bon voyage. Espérons que tu garderas toujours ton sourire et ton entrain que ce soit à Paris ou à Dublin. Auf Wiedersehen.

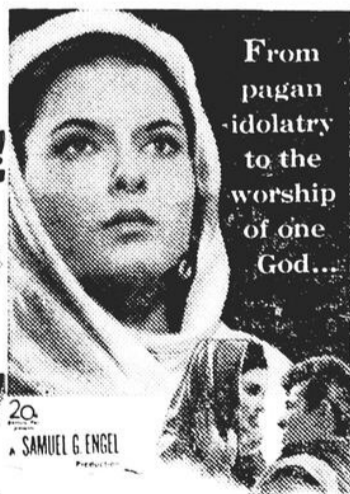
Commencant Samedi au
Cinéma BELLERIVE, 1 au 6 Juin

THE GUTS AND GLORY STORY
OF THE UNDEFEATABLES!

"Bataille à" BLOODY BEACH



PRODUCED BY RICHARD MAIBAUM · DIRECTED BY HERBERT COLEMAN · SCREENPLAY BY RICHARD MAIBAUM and WILLARD WILLINGHAM
ADMISSION: \$0.99



From pagan idolatry to the worship of one God...



STUART WHITMAN · TOM TRYON · PEGGY WOOD · VIVECA LINDFORS · JEFF MORROW · ELANA EDEN
HENRY KOSTER · NORMAN KRASNA · CINEMASCOPE

Pour vos problèmes de décoration

CONSULTEZ DES EXPERTS

M. ARMAND MIRON

M. LEOPOLD DUBE

Diplômés de la puissance de la couleur

A. MIRON & FRERE INC.

135, Du Marché Valleyfield 373-8075



au service d'ève

Bonjour Eve...

ENCAN CHINOIS

S'il fut une attraction drôle et pleine d'entrain, ce fut bien l'encan chinois proposé par le Dr Jean-Maurice Boyer, dimanche soir, à la salle Tougas et Nicholson, lors du Buffet Musical organisé au profit des Soeurs Dominicaines.

Au premier tour, les offres n'étaient pas tellement bruyantes, mais, au second et troisième essai, l'effervescence régnait à toutes les tables de la salle. Je me permets de commenter quelque peu cet amusement charitable : il en fut un et les personnes présentes se sont énormément amusées.

De plus, la personnalité sincère et naturelle du Dr Boyer comme encanteur convenait parfaitement au genre. Je crois fermement que celui-ci ne me tiendra pas rigueur de rapporter aussi quelques paroles qu'il a prononcées lors des sommations qu'il lançait aux récalcitrants ou à ceux qui oubliaient d'offrir leur prix.

Avec vivacité et humour, l'anesthésiste de l'Hôtel-Dieu réussit à tenir en haleine la foule de la salle Tougas et Nicholson en leur causant d'un jambon et d'une dinde. Résultat du premier tour : un jambon qui trônait sur la table où était exposé un succulent buffet se vendit \$37.50 et fut octroyé à M. Raymond Lavoie. Quelqu'un, non loin de moi s'est exclamé : "Ce n'est plus un jambon à ce prix-là, c'est un cochon!"

Le prochain tour, de déclamer Dr Boyer, c'est une dinde ! C'est plus intéressant... c'est une belle dinde ! Une de plus à la maison ! Les femmes se sont regardées et les hommes ont pouffé.

A \$36., on apprit de l'encanteur que les cuisses taient hypothéquées. Belle perspective pour les futurs enchérisseurs ! C'est M. Maurice Lapointe qui porta à \$42... Proposant \$52. Le Docteur Brisson entendit, ainsi que toute la salle : "Ca approche ! ça approche !" Enfin, à \$60.50 ça approchait encore et les deux cuisses étaient parties...

Entre la somme de \$38. et \$65. on entendit dix-neuf fois Dr Boyer s'exclamer : "Ca approche ! ça approche !" (j'ai compté les fois...)

Plusieurs se sont interrogés quand le chiffre de \$66.25 fut mentionner, alors que l'encanteur assura les miseurs que "la petite affaire qui s'ouvre toute seule restait..." A \$67.75, on entendit : "Qui dit mieux ?" Qui dit mieux ? On misait des quatre coins de la salle... la dinde en était toute rouge d'orgueil ; je n'en ai jamais vu une aussi belle !

Enfin, au grand soulagement de tous, M. Hubert Brossoit hérita de l'oiseau truffé, décoré, enrobé, en offrant \$71.

Quel encan essoufflant ! amusant ! étonnant ! déconcertant et payant ! J'oubliais de dire qu'au tout début de la vente du fameux oiseau, Dr Boyer se fit pincer pour un billet de "cinq".

Bravo pour l'encan chinois !

FRANCE.

PAPOTONS



Obscurité

Actuellement, le pont Mgr Langlois n'est pas très rassurant pour les automobilistes habitués à cette voie; encore moins les étrangers qui doivent se demander où aboutit cette route munie de lampadaires sur les deux côtés. Qui donc doit s'occuper de l'électricité de ce pont ? Tout son cachet est perdu et l'on sait, nous les résidents de la région, que le pont Mgr Langlois est majestueux avec les aperçus des îles qu'il réunit. Espérons que la situation changera d'ici peu ou que nous recevrons des explications satisfaisantes au sujet de cette lacune.

C'était hier

Je l'ai bien su que c'était l'anniversaire de naissance de Denise Daoust hier, mercredi le 29 mai. Tous ceux qui désirent lui en souhaiter une bonne peuvent le faire : n'oublions pas qu'une fête a toujours son octave qui suit. Je m'empresse d'adresser mes meilleurs vœux de succès, de chance à l'aide de fin de semaine du "Salon Jeanine", qui entoure de sollicitude les petites, les grosses, les malignes, et les timides clientes. Denise fait bien son travail et s'efforce de plaire à toutes celles qui se présentent. C'est un atout pour sa future carrière.

En désuétude

Passant dans le Rang Ste-Marie, tout près de la rue Jacques-

ENTRE VOISINES...

cartier, j'ai remarqué que les enseignes indiquant les prochains villages ainsi que la cité, étaient dans un état avancé de rouille. Je ne sais pas si les responsables de la Voirie les ont vues, mais il serait temps de les rénover ou de les changer.

On le redit...

...Bien souvent, mais il arrive parfois que certaines personnes n'ont pas eu la possibilité de l'apprendre. N'oubliez pas, les couples jubilaires, la fête du mariage chrétien dimanche le 9 juin, qui sera marquée solennellement à la cathédrale par une messe à 5 heures et un banquet au sous-sol, à 6 heures. Le conférencier, le Père Bernard, celui qu'on a appelé le "Ménéstrel du Bon Dieu" sera là pour égayer avec sa guitare et ses chansons. Des prix de présence seront offerts, ainsi que des prix pour les jubilaires. C'est toujours un événement intéressant que cette fête du mariage chrétien. Une belle initiative perpétuée par les laïques!

Première messe

Dimanche dernier, M. l'abbé Bernard Desgens a célébré sa première messe. L'émotion était grande parmi les membres de la famille, chose qui se conçoit aisément. Une réception a suivi au Séminaire de la ville ainsi qu'un banquet. A cette occasion, Jean-Denis Girouard fut

maître de cérémonie et s'est acquies de sa tâche avec gravité et humour parfois. D'autre part, je pense que M. l'abbé Desgens n'avait pas songé que des assistantes à sa première messe avaient remarqué qu'il chantait bien!

Très joli

A ce banquet qui réunissait les membres de la famille, des dignitaires et de nombreux amis, le menu-souvenir imprimé sur une barrette a beaucoup plu aux personnes présentes. L'idée était fort originale et il semble qu'elle ait représenté des heures de travail à celles qui l'ont réalisée.

Ca s'en vient

N'oublions pas de souscrire généreusement au Radiophon Richelieu qui aura lieu sur les ondes de CFLV vendredi le 7 juin prochain. On sait que ce club mijote depuis longtemps la réalisation d'un camp d'été pour jeunes filles. Ces gens comptent sur les dons du public.

Bientôt parti

Dans quelques jours, partira Michel Trahan, l'animateur "peppé" de "Salut les Copains". Une tournée fort captivante l'attend en Europe, d'après ce que j'ai aperçu des fiches prévoyant le trajet effectué outremer. Si Michel anime l'émission "Salut les Copains" qui captive toute la France, il fait mieux de s'apporter de nombreuses chemises... vous ne l'avez jamais vu twister au cours de son émission, dans le studio de CFLV? Le mercure peut bien monter dans le sous-sol du 249 Victoria!

(Suite à la page 5)

C'était le Buffet Musical Ce fut un grand événement

L'enthousiasme était général à la salle Tougas & Nicholson dimanche soir, alors que les Dames Bienfaitrices des Soeurs Dominicaines présentaient pour la première fois, un Buffet Musical.

Toutes les personnes présentes ont été charmées par la splendeur alléchante de la table où s'étalait un buffet hors de l'ordinaire; ils ont été égayés par le spectacle de danses et chants du groupe des Guides "Kalinka", sous la direction de Madeline Leduc, Chef-taine; ces jeunes filles, toutes simples et naturelles, ont con-

de variétés au cours de la soirée. Mme Emond remercia chaleureusement toutes celles qui avaient manifesté un dévouement inlassable pour l'organisation de ce grand événement.

M. Maurice Lapointe assumait la fonction de maître de cérémonie. Il étonna vivement la salle en présentant plusieurs tableaux qui démontrèrent une démonstration de danse, qui fut fortement applaudie. Mme et Mmes Girouard, M. l'abbé Edouard Fortier, Armand Lavoie, Andy Primeau, R. LeFebvre, Réal Faucher et Roland

Leduc qui valseaient avec beaucoup de grâce.

Un acte de variété qui mit sous l'auditoire attentif qui suivait leurs mouvements et les notes langoureuses de leurs chansons; enfin, dès l'entrée dans la salle, on s'exclamait sur la joliesse des décorations au plafond et des éventails originaux des tables qui sont dues au talent de Mme Henri Emond présidente.

Cette dernière souhaita la bienvenue à la foule nombreuse qui n'attendait pas autant l'effervescence aux quatre coins de la salle fut l'encan chinois dirigé avec humour par Dr. Jean-Maurice Boyer.

Pour résumer la qualité de cette soirée au cours de laquelle les amateurs de danse évoluèrent au son de l'orchestre de Jean-Pierre Wallot, mentionnons que des commentaires élogieux étaient prononcés sur cette organisation nouvelle, laquelle se perpétuera, au cours des prochaines années, ce qui serait souhaitable.

Ici, il est bon d'informer que l'Association des Dames

Superbement jolie...
Si élégante et ravie...

GIGI

Grâce à

31, Nicholson

373-0380

Une exclusivité en ville: le

SALON DE LA MARIEE

Mme GABY LECLERC, Prop.



Pour PAPA, des suggestions de toutes sortes aux

Librairies G. BOYER

10 NICHOLSON — 98 ALEXANDRE
à Salaberry-de-Valleyfield



— aussi —
61, ELLICE
à Beauharnois



Le grand événement de juin:

LA FETE DES PERES

Bienfaitrices des Soeurs Dominicaines a été fondée par Mme Alcide Miron. Il y a environ quatre ans, Mme Anstie Bourdeau était secrétaire à cette époque. Présentement, la responsabilité de cette oeuvre repose sur les talents reconnus de Mme Henri Emond, appuyée de Mme Roland Leduc, au poste de secrétaire.

De nombreux prix de présen-

ce ont fait la joie de plusieurs personnes à cet événement social dont les profits seront versés aux Soeurs Dominicaines.

Il est impossible après une telle soirée de divulguer les noms des femmes qui se sont dévouées incognito pour le succès du Buffet Musical, mais sans elles, il n'y aurait rien à dire.

DANDURAND COSMETIQUES

103, DU MARCHE

VALLEYFIELD

373-5225

+ CADEAUX
+ FILMS
+ ARTICLES DE TOILETTE

PAPOTONS

Suite de la page 4)

On la demande

Mesdames, ou Messieurs, peut-être, avez-vous la recette du vin de pissenlit? Si oui, pourrais-je compter sur votre collaboration et me la faire parvenir au journal La Gazette. A l'avance, je vous remercie de votre gentillesse. Si vous-êtes de très joyeuse humeur, un petit échantillon ne serait pas de refus (hum!).

Trompe-l'œil

Vous est-il déjà arrivé, automobiliste, de circuler sur la rue Victoria et de chercher au ralenti, un espace pour garer votre voiture afin d'entrer dans un magasin? Vous est-il également arrivé d'apercevoir un espace entre deux grosses voitures, de vous élancer vers le coin désiré et de freiner subitement à cause d'une petite auto européenne qui se cachait avec impertinence? Je vous vois la poire... et vous ne voyez pas la mienne quand ça m'arrive... Ça s'appelle "les trous trompeurs entre les parcomètres."

On fait ce qu'on peut

Samedi soir, à l'arrière de l'église de Bellerive, un officiel avait bel et bien dit que le parcours de la parade de la Garde Dollard comprenait le Pont de la rue Chaussée. Il y en avait des autos à cet endroit qui attendaient la venue du spectacle à pied... pour rien. Tous se sont élancés vers le devant du Château pour profiter du restant... qui traînait, heureusement.

Debrouillardise

Quand il y a trop de monde en bas, on s'en va en haut. C'est ce qui a été décidé samedi soir par trois représentantes du sexe féminin qui étaient bien installées au-dessus de l'édifice du Restaurant 400 (autrefois Res-

taurant du Nord) Une autre se promenait sur le toit du magasin Billette. Après tout, quand on n'aime pas la rue, on jouit du ciel!

C'est lundi

Oui, le 3 juin prochain, petite Mîche célébrera son anniversaire de naissance. Elle est à l'École Normale Mgr Emard, a bien hâte aux vacances, ne manque pas de vivacité, d'humour, de reconnaissance; sa devise est "Dieu te le rendra". Elle s'amuse bien avec ses compagnes et est débordante de vitalité. Meilleurs vœux de succès et de joie continue à la petite soeur malicieuse. Vivent les normaliennes!

En peine

Je connais une personne qui ne s'embête pas dans une soirée dansante, même si elle s'y rend seule. Lorsque de nombreux membres de la famille sont présents, il est tout à fait pratique d'aller chercher frère et beaux-frères et des les noliser pour la danse. Voilà ce qui s'appelle profiter de la situation. N'est-ce pas. Claire?

Le buffet-musical

Les commentaires étaient nombreux après cette soirée réussie à la salle Tougas et Nicholson, dimanche soir dernier. Il faut bien admettre que les dames qui ont vu à l'organisation n'ont pas perdu leur temps et y sont allées avec tout leur dévouement. Bravo à celles qui ont secondé Mme Henri Emond!

Mention

J'ai eu entendre mentionner les noms de M. Raymond Leduc et M. Lépine du camp de prélibération, comme les responsables de la décoration florale et de la table. Le coup d'œil en valait la peine.

Du brillant et brio

La réceptionniste assise à la

table près de la porte recevait avec brio et était bien fière de son "brillant" sur les ongles. De fait, des félicitations, éloges, compliments de toutes sortes lui ont été faits pour la teinte "turquoise" d'ongles bien entretenus. Elle se reconnaît, la jolie, non?

Je l'attends

Et d'autres aussi attendent encore la pièce de cinq cents que M. Tod Campeau devait reprendre dans la boîte téléphonique en haut de la salle Tougas et Nicholson. Nous excusons volontiers le retard, à condition qu'il soit encore en train de l'enlever.

Formidable

Jean-Pierre Wallot et son ensemble font réellement du bon travail là où leurs services sont requis. Dimanche soir, ils ont su plaire aux amateurs de danse qui y sont allés avec joie sur la piste qui ne manquait pas d'adeptes. Les personnes qui n'ont pas eu la chance de danser étaient aussi d'avis pour qualifier l'orchestre "très bon".

Il n'oublie pas

M. Maurice Lapointe est étonnant. Il n'oublie pas son espagnol qu'il a étudié il y a quelques années et ses remarques dans cette langue sont vivantes. Il présenta M. et Mme Andy Primeau qui firent une démonstration de tango dans la langue du Sud, avec son accent pittoresque. Les mots qu'il ne savait pas, tout le monde les a bien compris.

Tous avaient hâte

Le tirage d'un montant de \$100, dans un coffre offert par Réal Faucher a été en faveur d'une résidente de Lachine, Mlle Laplante, qui demeure au 677, 20e avenue.

Pèlerinage paroissial

On annonce qu'un pèlerinage paroissial aura lieu à l'Oratoire St-Joseph, le 26 juin, à 7 heures. Le Capitaine Roger Millette et les Zouaves organisent ce pèlerinage.

Un merci

Il nous arrive parfois des petites surprises bien agréables dans la vie bien qu'on soit plutôt porté à le lamenter sur les tracasseries continuelles. Ainsi, je désire remercier dans ces colonnes féminines Mme Pauline Leroux, du magasin Queen's Shop pour le geste délicat qu'elle a eu à mon égard samedi dernier.

Nouvelle présidente

Mme Eileen McMullen a été élue présidente du groupement féminin anglais d'art oratoire de Salaberry-de-Valleyfield lors d'une réunion de ce groupement il y a une dizaine de jours au caféteria de la compagnie Canadian Schenley. Mme Claudette Saucier occupera le poste de première vice-présidente; Mme Elinor Montgomery, 2e vice-présidente; et Mme Loraine Léger, secrétaire.

Son tour

Lundi, le 27 mai, notre nouveau confrère André Saint-Cyr célébrait sa fête. Nous lui offrons nos meilleurs vœux et la chance qu'il attend pour la réalisation des nombreux projets qu'il est en train de pondre. Il paraît qu'André s'est bien amusé avec les cartes de vœux qu'on lui a adressées.

Information

Ont-ils pris une photographie aux rayons-X de la poitrine de votre femme, à l'hôpital?

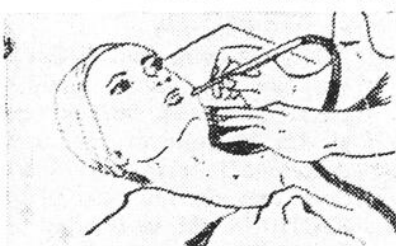
Ils ont essayé, mais c'est une vue animée qu'ils en ont prise.

FRANCE

UN INSTITUT DE BEAUTE FRANCAIS A VALLEYFIELD

qui vous offre les mêmes traitements que les meilleurs instituts de beauté parisiens.

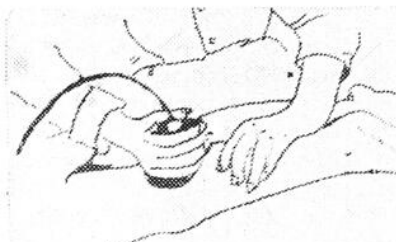
Une méthode sûre pour épilation définitive; des traitements efficaces du visage, du buste et de la cellulite.



ELECTROLYSE — Poils superflus détruits pour la vie.



VISAGE — Nettoyage profond, pores dilatés, points noirs, peeling, maquillage.



traitement de la cellulite Nous employons toujours, pour tous les traitements les produits biologiques du Dr Renaud, Paris, France.

BUSTE
Développement
Raffermissement
REMODELAGE

avec application de sérum et pulvérisation vivifiante.

PRENEZ RENDEZ-VOUS
DES AUJOURD'HUI

373-2846

Janine Tessier

Lundi au jeudi: 9 a.m. à 7 p.m.

Electrologiste —

Vendredi: 9 a.m. à 9.30 p.m.

Esthéticienne

Samedi: 9 a.m. à 4 p.m.

323, rue Victoria

Valleyfield



MARIAGE MELOCHE-McMENAMIN: — Dernièrement avait lieu en l'église de la paroisse du St-Esprit le mariage de Mlle LOUISE MELOCHE, fille de Me Georges-André Meloche, c.r., et Mme Meloche, à M. EDWARD JAMES McMENAMIN, fils de feu M. Daniel McMEnamin et de Mme McMEnamin, de Sudbury, Ontario. La bénédiction nuptiale leur fut donnée par Son Excellence Mgr Percival Caza, évêque coadjuteur du diocèse de Valleyfield. (Photo Peter Rozon)

Notes sociales

Bons souhaits de fête à M. Bernard Vinet et à Mme Gabriel Flureau qui célèbrent ce semaine leurs anniversaires de naissance de la part de leurs familles et de leurs frères et soeurs.

Mes Pauline et Armande Marges de Valois sont présentement de passage chez leurs parents et amis de Valleyfield. Suzanne Leduc de la paroisse Ste-Eugène a passé la semaine dernière chez sa cousine Francine à Ste-Georgie de Pierrefonds.

SERVICE DE BAR ENRG.

SALABERRY-DE-VALLEYFIELD

NOGES — BANQUETS

— RECEPTIONS DE TOUS GENRES —

Voyez les experts

CHARLES PLANTE

373-3326

Salaberry-de-Valleyfield

VIO POILLIER

373-2690

Salaberry-de-Valleyfield

Propreté — Affabilité — Satisfaction garantie

Soyez chics mesdames



Si vous désirez une toilette impeccable pour la belle saison, Mlle Monique Rhéaume, diplômée de l'école de coupe et de haute couture

COTNOIR CAPPONI

est à votre disposition en tout temps pour vous aider dans ce domaine. Elle est toujours à votre disposition pour tous genres de réparation ou de confection.

Spécialité:

• ROBES
DE MARIEE

Adressez-vous à

419, BOUL. DU HAVRE

VALLEYFIELD

Les activités se poursuivent avec entrain au club de golf de Valleyfield

Les qualifications de dimanche dernier.— Améliorations nombreuses pour le plaisir de tous les membres. —

Près de 130 golfeurs ont pris part dimanche dernier au Valleyfield Golf and Country Club aux rondes de qualification pour le tournoi du Président et celui du Vice-Président. Voici d'ailleurs la liste de ceux qui se sont classés, dans la "A".

Marcel Bégin; Louis Beauvais; Maurice Villeneuve; L. Trottier; Mickey Marchuck; Guy Chartrand; Percy Clark; Jim Legault; Jean-Marc Bougie; Bob Mudie; Claude "TIC" Clément; E. Allard; J.P. Alard; Wayne Leslie; René Trottier et Raymond Plante.

Les meilleurs de la classe "B" et "C" sont: Gerry Villeneuve; J. René Leduc; Paul Sauvé; Maurice Brunet; Yves Legault; John Waskis; Paul Lavigne; Paul Robillard; M. Bell; Raymond Levac; Ber-

nard Clément; Jean-Denis Dandurand; Jean-Louis Brault; Camille Brunet; Maurice Bouchat et R. Lamarche.

17 joueurs se sont également qualifiés pour la 2e ronde de classification en vue de choisir les 10 golfeurs qui représenteront le club de Valleyfield lors du tournoi INTER-SECTIONS qui se tiendra le 8 juin à St-Jean. Ce tournoi annuel opposera cette année les représentants des clubs de Laval-Sur-Le-Lac; Cornwall; St-Jean et Valleyfield. Ces derniers ont remporté le championnat au cours des 3 dernières années. Voici d'ailleurs la liste de ceux qui prendront part à cette 2e ronde dimanche, avec leur pointage pour 36 trous:

Jean-Marc Bougie: 150; Maurice Villeneuve: 153; Raymond

Plante: 159; Wayne Leslie: 160; René Trottier: 160; Jim Legault: 161; Bob Mudie: 161; Claude Clément: 162; Guy Chartrand: 163; Louis Beauvais: 164; Pierre Hallé: 171; Paul Lavigne: 171; Bernard Clément: 172; R. Lanoie: 172; Maurice Brunet: 173; Gerry Villeneuve: 175; et Gérard LeFebvre: 177.

Les 10 meilleurs parmi ceux-ci, se rendront donc représenter Valleyfield au tournoi annuel INTER-SECTIONS, à St-Jean le samedi 8 juin prochain.

Samedi prochain, le 1er juin, marquera le tournoi annuel des employés de la Banque Royale du Canada, de la Province de Québec. 270 joueurs prendront le départ de 6 heures le matin à 1.30 hre l'après-midi. Un banquet réunissant 330 personnes sera servi à 7 heures le soir au chalet du club.

Les dames et demoiselles devront bientôt commencer à jeter quelques regards de côté sur le parcours ou dans le chalet, afin de demander un partenaire d'occasion pour la "Sadies-Hawkins" qui se tiendra le dimanche 9 juin prochain. On sait qu'à cette occasion ces dignes représentantes de la gent féminine sont obligées de défrayer les dépenses de leur partenaire, y compris le souper et les à-côtés... après la partie. Dommage que cette coutume ne se répète pas plus souvent...

Le gazon a été posé sur le terrain de pratique et les travaux laissent prévoir que le tout sera prêt pour samedi prochain le 1er Juin. Une nouvelle couche de peinture a été posée sur la véranda et un épais tapis de caoutchouc a été installé.

Hier soir mercredi, plus de 200 dames et jeunes filles, toutes plus jolies les unes que les autres, assistaient au chalet du Club, au "Sherry Party" annuel, organisé par Mme Claudette Saucier. Un délicieux Buffet avait été préparé et des rafraichissements appropriés ont contribué à alimenter les conversations... Finalement, samedi soir dernier, près de 250 personnes assistaient à la danse annuelle d'ouverture au même endroit. Lors de son allocution de bienvenue, le Vice-Président du club, M. Georges-André Meloche, attira l'attention des membres sur la propreté à conserver tant sur le terrain que dans le chalet. Il demanda la coopération de tous afin d'éviter de jeter ici et là des paquets vides de cigarettes ou des bouteilles d'eau gazeuse, etc....

Des suspensions sont d'ailleurs prévues pour ceux qui négligeraient de se conformer à ces directives qui sont plus que raisonnables. Soyons fiers de notre Club de Golf et gardons-le propre.

A la semaine prochaine, Jean-Denis Girouard.

Un autre score parfait au Club de Tir local

Dimanche dernier, le 26 mai, Jean-Paul Rochefort Jr. a réussi 25 sur 25, lors du concours régulier tenu au terrain du Club de tir de Valleyfield.

Les autres tireurs en vedette furent: Arthur Leboeuf, avec 24 sur 25; Adrien Lacombe et Marcel Bruneau, 23; Léo-Paul Hébert, 22; Robert Leconte et Robert Bruneau, 21.

La date du prochain concours: lundi soir, 3 juin, à 7 heures.

Courtier d'Assurances



Mlle Claire Brazeau désire annoncer à la population de Valleyfield et des environs l'ouverture de son bureau d'affaires à 64-A, rue Ellice, à Salaberry-de-Valleyfield.

Pour tous vos problèmes d'assurances, veuillez appeler

373-7404

ou

373-3790

Mlle Brazeau se fera un plaisir de vous fournir tous les renseignements que vous désirez obtenir dans ce domaine.

Mlle CLAIRE BRAZEAU

Mlle Claire Brazeau

COURTIER D'ASSURANCES ASSOCIEE

64-A Ellice

373-7404

Salaberry-de-Valleyfield

VITRERIE GENERALE

Vente et posage de VITRES

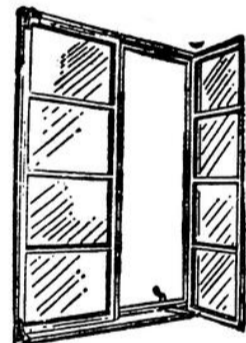
- Résidentiel
- Commercial
- Industriel

Première couche de peinture sur châssis.

ESTIMATION GRATUITE

- Nos prix sont les plus bas
- Devanture de magasins

- Miroirs
- Blocs de verre
- Vitres thermos



Vitrerie Larochelle

8, Moïse Plante Valleyfield

Tél. 373-3014 Rés. 373-7421

Nomination d'un lieutenant et de deux sergents au dépt. de la police à Beauharnois

MM. Paul Emile Lebrun, Georges Montpetit et Marcel Bergeron

M. Paul Emile Lebrun du département de la police de Beauharnois a été promu au titre de lieutenant, lors de l'assemblée du Conseil Municipal tenue lundi soir, en la salle de l'Hôtel de Ville, sous la présidence de son Honneur le maire Gustave Dubuc, m.d. MM. Georges Montpetit et Marcel Bergeron furent promus sergents. Ces promotions font suite aux examens passés dernièrement par des membres de la Commission du Service Civil de Montréal. Ces promotions entreront immédiatement en vigueur.

M. Joseph Robert occupe le poste de Chef de Police de la Cité de Beauharnois depuis de nombreuses années. Subdivision

Proposé par l'échevin Edouard Julien, secondé par l'échevin Lucien Laberge, que la subdivision du lot 150-1 du cadastre of-

ficiel de la paroisse de St-Clément, tel que préparé par l'ingénieur Roland Provencher, fut accepté par ce conseil.

Congrès

Le prochain Congrès Annuel de l'Association des Commissaires Industriels de la Province du Québec aura lieu à l'Estérel, près de Ste-Marguerite, les 12, 13 et 14 juin prochains. Au nombre des principaux conférenciers qui adresseront la parole, mentionnons M. R. Peterson, commissaire-adjoint, Ministère du Commerce de l'Etat de New York, M. Maurice Joubert, directeur général, Conseil d'Orientation économique de la Province de Québec, M. Gérard Filion, Société Générale de Financement, M. J. A. MacDonald, vice-président, Chemins de Fer Nationaux. A la suite de la lecture de cette lettre, le conseil a décidé de n'envoyer aucun représentant officiel.



BLENDED GIN—DISTILLÉ À MONTRÉAL/LA VRAIE SAVEUR DE HOLLANDE John de Kuyper & Son DEPUIS 1695

ST. FRANCIS

ROD AND GUN CLUB

PORT LEWIS

DANSE: TOUS LES SOIRS
Orchestre des "STARLINERS"
Vendredi et samedi soirs

SERVICE DE SALLE A MANGER

Réceptions de Noces et Banquets
Réservez votre date maintenant
Nous avons des facilités complètes

PLACEMENTS A CONSEILLER

Placements collectifs Unités A et C

Société Générale de Financement du Québec

SUJET A

CONFIRMATION

a—Débentures à 5% convertibles, échéant le 15 juin 1973. Au prix de 100 plus les intérêts courus.

b—Actions ordinaires: \$10.00 chacune, limite: celle qu'imposera le syndicat. 6%



M. Benjamin Carry, représentant Durocher et Rodrigue et Cie Limitée.

249, St-Lambert

Tél. 373-2920

SALABERRY DE VALLEYFIELD



OSTIGUY — merceries de qualité

HOMMES ET GARCONS (6 ans et plus)

LE MAGASIN LE PLUS COMPLET de la REGION

- QUALITE
- GRAND CHOIX
- BAS PRIX
- SATISFACTION

HABITS

Tout faits ou sur mesures.
Il est temps de changer pour GRIS Prince de Galles. Dans les meilleurs Worsted.

\$69.50

POUR \$14.00

Nous louons les complets de cérémonies. Satisfaction garantie ou argent remis.

CHEMISES SPORT

Manches courtes
Modèles
Sud Américains
exclusifs à Ostiguy

\$3.95 et plus

HABITS

Pour GARCONS
6 ans et plus
Confection de qualité
\$17.95 et plus

OSTIGUY offre les accessoires qui contribuent à faire ressortir la riche apparence de ces habits de garçons de 6 ans et plus.



21
Jacques-Cartier
Téléphone: 373-4600
Salaberry-de-Valleyfield, Qué.

FOURRURES
OSTIGUY INC.
FURS

A NOS CLIENTS

Stationnement gratuit à l'arrière du magasin.

Après une semaine de retard nos professeurs retireront régulièrement leurs honoraires

On a annoncé en fin d'après-midi hier (mercredi) que la Commission Scolaire de Valleyfield a pu obtenir des crédits additionnels qui lui permettront de payer aux professeurs les salaires de la semaine dernière et assurer en plus les salaires des semaines à venir jusqu'à la fin des classes.

Ces crédits ont pu être obtenus par des représentations auprès des banques par le Ministre de la Jeunesse, l'hon. Paul-Gérin Lajoie, le président de la Commission Scolaire, M. Marcel Roy et par les commissaires.

A l'assemblée de mardi soir, les membres de la Commission

ont accepté les plans définitifs de l'architecte Pierre Dionne pour l'agrandissement de l'école Garneau, dans la paroisse du Sacré-Coeur. On construira à cet endroit quatre classes additionnelles, un cafeteria et un gymnase.

Une esquisse fournie par l'architecte Jean-Marie Lafleur pour l'agrandissement de l'école secondaire Ste-Cécile a également été acceptée, pour quatre classes et un gymnase.

Ces plans seront soumis au service de la construction du Ministère de la Jeunesse pour leur approbation définitive.

La Commission Scolaire a accordé la permission à l'Association Parents-Maitres de faire usage des écoles Langlois, Girard et Eward au cours des prochaines vacances estivales. On pourra utiliser les salles et les cours de ces écoles pour les garçons de 5 à 12 ans des paroisses St-Augustin, Ste-Cécile et St-Esprit.

Il a été convenu de transférer la partie des assurances contre le feu venant échues cette année ainsi que la police de responsabilité publique et patronale dans le consortium des quinze groupes canadiens-français formé l'an dernier. Les primes seront partagées entre les agents d'assurances qui sont propriétaires à Salaberry-de-Valleyfield.

La Cie Dominion Textile



Jean Sirois

La Compagnie Dominion Textile Limitée annonce la nomination de Jean Sirois au poste de directeur des relations extérieures. Il entrera en fonction le 1er juin. Monsieur Sirois est bachelier en commerce de l'Université Laval. Au service de la compagnie depuis 14 ans, il s'est, au cours des cinq dernières années, occupé particulièrement de relations communautaires et industrielles.

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

DANDURAND & FRÈRE

Lumber and Building Materials



Bois et Matériaux de Construction

TEL. 373-4721

178 RUE JACQUES CARTIER

VALLEYFIELD, QUE.

VALLEYFIELD, P.Q.

REMI HALLE, Prop.

RIVIERA BAR SALON

DU CHATEAU SALABERRY



Tous les soirs de la semaine, à l'exception du lundi.

le meilleur orchestre de danse de la province.

Maniboulas

JEUDI, 30 MAI
COURS DE DANSE

par un professeur de Montréal, et tous les jeudis par la suite.

MARDI, 4 JUIN
CONCOURS DE LIMBO

et tous les jeudis par la suite

MERCREDI, 5 JUIN, CONCOURS DE TWIST et tous les mercredis par la suite. Des prix seront attribués au meilleur couple de danseurs. Venez vous divertir et passer une agréable soirée au BAR-SALON RIVIERA.

Encore une journée pour les demandes d'allocations de \$200. aux Comm. Scolaires

Pour les élèves fréquentant des institutions indépendantes d'enseignement secondaire

Pour bénéficier de l'allocation de \$200, les parents des enfants qui fréquenteront, en septembre, des institutions indépendantes d'enseignement secondaire, aux niveaux de la huitième à la onzième année, ou des éléments latins à la vérification, doivent, avant le premier juin, faire parvenir une demande écrite au secrétaire-trésorier de leur commission scolaire.

Ils devront de plus fournir, avant le premier août, un certificat attestant que leur enfant est admis dans l'une ou l'autre de ces institutions.

Toute commission scolaire doit payer, pour chacun des enfants soumis à sa juridiction, qui fréquentent le cours secondaire dans une institution indépendante reconnue par le Conseil de l'Instruction publique ou par le Comité catholique ou protestant, les frais d'inscription et de

scolarité qu'exige cette institution jusqu'à concurrence de \$200 par année. Le ministère de la Jeunesse accorde, à cette fin, aux commissions scolaires des subventions qui peuvent atteindre soixante-quinze pour cent de la somme payée aux institutions indépendantes.

Il faut noter de plus que la mère ou, à défaut de mère, le père, de tout écolier de 16 et 17 ans, peut obtenir une allocation mensuelle de \$10 par mois, en faisant parvenir une demande écrite à la Commission des allocations sociales, ministère de la Famille et du Bien-être social, Hôtel du gouvernement, Québec.

NOUS COUPONS LES

CLEFS pour toutes serrures pendant que vous attendez.

L. CLEMENT
CORDONNERIE
48a, Ste-Cécile

Voyage des libéraux de notre comté à Québec, mercredi prochain, 5 juin

M Gérard Cadieux pilotera le groupe à Québec

C'est mercredi prochain, le 5 juin, qu'aura lieu le voyage à Québec organisé par l'Association Libérale Provinciale du Comté de Beauharnois.

Déjà on a réservé trois autobus pour accommoder plus de cent libéraux qui ont manifesté leur intention de participer à cette journée.

Le départ de Valleyfield aura lieu à huit heures de l'avant-midi. Le programme de la journée prévoit le dîner à Québec, une visite des immeubles du Parlement provincial, une séance

de la session en Chambre, une réception - cocktail à 5.30 heures de l'après-midi au Café du Parlement et le souper à Québec.

Le groupe, qui sera piloté par le député Gérard Cadieux à Québec, aura le plaisir de saluer le Premier Ministre Jean Lesage ainsi que plusieurs ministres du gouvernement.

Pour de plus amples renseignements sur ce voyage ou pour réservations, on est prié de communiquer avec Mme Robert, au téléphone 373-4767, à Valleyfield.



GAGNANT D'UN PRIX EN ARGENT DU CONCOURS PEPSI-COLA: — Léonide Théorêt, 86-A, Alexandre, Valleyfield, a reçu aujourd'hui \$50.00, l'un des nombreux prix offerts par Pepsi-Cola à l'occasion de son grand concours. Le prix a été présenté par Eugène Richer, président de la Maison Richer & Frère Ltée. Léonide Théorêt a trouvé un jeton valant de l'argent comptant sous le bouchon d'une bouteille de

Teem et a répondu correctement à la question du concours. M. Eugène Richer nous a dit que Léonide Théorêt était aussi éligible aux tirages subséquents des grands prix qui se composent chacun d'une Renault Caravelle, d'un voyage à Paris, aller-retour, pour deux personnes par Air Canada et de \$1,000.00 d'argent de poche.

ANNONCES CLASSEES

A VENDRE

MENAGE complet comprenant 2 sets de chambre dont un à lits jumeaux; un set de salle à diner en érable rouge; lit avec bureau; un moulin àoudre Singer; un radio et une télévision General Electric; un petit set de cuisine, un réfrigérateur de marque Kelvinator et divers articles. Cause de départ. S'adresser par tél: 373-6018, Valleyfield. (9-16-23-30P)

DES CAGES en broche galvanisée, grandeur 26 x 34 x 16h. (cages à lapins). Régulier \$25.00, aubaine à \$7.00. Signalez 373-1707, Valleyfield. (XNO)

MACHINE à laver de marque Connor. En très bon ordre. Signalez 373-7004, Valleyfield. (16-23-30-6-13-20C)

EQUIPEMENT complet de camping comprenant poêle à cuisson et chauffe-ette avec système de gaz Propane, remorque avec deux roues et ressorts anti-chocs, tente complètement équipée. S'adresser à M. Roland Gibault, Pharmacie Laroché, tél: 373-2991 ou 373-8014, Valleyfield. (XNO)

POELE ELECTRIQUE à 4 ronds en très bonne condition. Serait utile pour camp d'été. Prix raisonnable. S'adresser à tél: 373-2135 le soir après 6 heures. (XNO)

GRANDE couchette de bébé, 26 x 50, avec matelas. Un carosse "Lloyd". Un manteau de printemps pour dame, 14 à 16 ans. Le tout très propre. S'adresser à 276, Danis, 373-5355, Valleyfield. (XNO)

BAIN-TOMBEAU 30 x 60 avec douche. Aussi réservoir à eau chaude électrique en très bonne condition. S'adresser à M. Emile Hébert, 1, rue Montcalm, 373-3694, Valleyfield. (16-23-30-C)

BATEAU à pontons (catamaran), tout équipé, avec moteur Mercury de 22 forces. Presque neuf. Signalez 373-4114, Valleyfield. (XNO)

CAMP MEUBLE près du club de golf de Valleyfield. Signalez 373-3625, Valleyfield. (23-30-6-C)

UNE TABLE "Gate-Leg", ouverte 5 pieds de long, fermée 15 pouces, \$15.00; pupitre d'écolier, \$3.00; deux armoires pour camp, 7' x 4' de haut, \$5.00 chacune. S'adresser à J. G. Lehoux, 11 Fabrique, 373-4850, Valleyfield. (XNO)

BRULEUR à l'huile de marque "Beach" pour poêle électrique. Aucune offre raisonnable refusée. S'adresser à M. L. Nearney, 65, Donald, Valleyfield. (XNO)

MEUBLES A VENDRE

POELE combiné 220 et frigidaire pour camp. Très bon marché. S'adresser à 55 rue du Marché. (XNO)

A VENDRE

UN CONSUL CAPRI 1962 comme neuf; aussi moteur hors-bord de marque Mercury, 30 forces. S'adresser tél. 373-7760, Valleyfield. (XNO)

ROBE de mariée, en organdi suisse brodé et incrusté, avec traîne et voile. Taille: 14 ans. Signalez 373-2503, Valleyfield. (4-11-18-C)

EN SPECIAL Réfrigérateur McClary 10 pieds, poêle électrique Moffat, télévision 21 pouces Crosley, Hide-Bed en caoutchouc mousse, deux morceaux, brun; set de cuisine chromé et en bois. Tél: 373-2103 ou le soir tél: 373-1985, Valleyfield. (XNO)

SET de golf enregistré pour joueur gaucher. S'adresser: Tél: 373-2590. (16-23-30-6C)

UN LIT simple avec bureau, coffre de cèdre, poêle à l'huile Coleman, garde-robe avec 2 portes vitrées et un tiroir. S'adresser à 96, du Marché, Tél: 373-6851, Valleyfield. (9-16-23-30-C)

CAMION GMC, 5 tonnes, modèle 1957, avec pompeuse. Signalez 268-7051, Beauharnois. (XNO)

SAXOPHONE-ALTO avec boîtier, neufs, une aubaine spéciale. S'adresser à 373-0404 Valleyfield. (XNO)

DEUX CHAUDIERES pour trayeuses mécaniques Surge. Gérald Dumont, téléphone 3208, Malone, N.Y. (XNO)

ROBE de mariée, grandeur 14 ans. S'adresser à 320a, rue Mignonne, FR. 3-9250, Valleyfield. (XNO)

UN MENAGE de maison complet pour cause de maladie. S'adresser à 60-A, rue Nicholson, tél. 373-4169, Valleyfield.

UN POELE émaillé blanc L'Islet combiné avec water-front en bonne condition. S'adresser à 56 Viau, ou Tél. 373-7319. (30-6-P)

PROPRIETES A VENDRE

Grande propriété, située bord de l'eau, aux limites de la ville, maison de huit appartements, terrain 100 x 550, idéale pour maison de repos, club ou association. Ecrire SEULEMENT à Casier 2000, LA GAZETTE, Valleyfield. (xno)

MAISON A VENDRE

SPLIT LEVEL de 7 appartements, chauffage central, système unique d'électricité "Médaillon" et "Remote control". Poêle encastré "Built-In". Garage double. Site résidentiel. Signalez 373-8231 ou 373-5686 Valleyfield. (XNO)

VOULEZ-VOUS GAGNER \$480.00 EN ARGENT ?

participez à la

"COURSE AU TRESOR"

Tous les dimanches soirs à

L'HOTEL FOUR CORNERS

CARVILLE, QUE.

ROMEO BRUNET, Prop.

Les billets pour "LA COURSE AU TRESOR" sont donnés gratuitement tous les dimanches après-midi entre 1 heure p.m. et 6 p.m. Le tirage a lieu à 9.30 p.m.

Un montant de \$20.00 est ajouté chaque semaine au gros lot existant si ce gros lot n'est pas gagné.

AVIS AUX MUNICIPALITES

J'ai l'équipement nécessaire pour faire le service routier d'arrosage de plants et arbustes.

Pour de plus amples informations, adressez-vous à

KEN McNIECE

Tél. 827-2272 — Franklin

ST-ONGE POUR UNE BONNE ADMINISTRATION

AU SIEGE NO. 1 DE LA COMMISSION SCOLAIRE

PROPRIETES A VENDRE

MAISON de deux logis, à Nitro, cave de 8 pieds en ciment, finition brique, construction nouvelle, pour \$12,500.00. Seulement \$1000. comptant. S'adresser à M. Beauchamp, FR. 3-1556, Valleyfield. (XNO)

MAISON de 8 appartements, sur un lot d'un quart d'acre, à 47 rue King, à Huntingdon. Signalez CO. 4-5442, Huntingdon. (XNO)

MAISON de deux logis de 6 pièces chacun; située à 112, Ste-Cécile; S'adresser après 5 heures, à 112, Ste-Cécile, FR. 3-1720, Valleyfield. (XNO)

MAISON de deux logis, bien situé, avec grand terrain. Prix raisonnable. S'adresser à 41 Anderson, 373-4239 Valleyfield. (XNO)

DEUX MAISONS de deux logis chacune situées Avenue du Parc, face au Pepsi-Cola. Pour informations 373-6397, Valleyfield. (XNO)

UN BUNGALOW de 5 appartements, situé à 261, rue St-Lambert. Prêt de la Société Centrale d'hypothèque et de Logement. Peu de comptant. S'adresser à 56, rue Gurham, tél. 373-1430, Valleyfield. (XNO)

DEUX bungalows de 5 appartements chacun, en briques et pierre, système de chauffage central, situés sur la rue St-Thomas. Terrains 60 x 96 et 70 x 96. S'adresser 373-4551. (XNO)

UNE MAISON de deux logis située à 28 et 30 rue St-Charles. Près de l'église et de l'école. S'adresser à tél: 373-3770. (16-23-30-6C)

MAISON à vendre pour être démenagée. Située à 17 St-Joseph, Valleyfield. S'adresser à M. D. Bayard St-Timothée. (XNO)

UNE MAISON en briques, 2 étages, six appartements, situé au coin des rues Bissonnette et Marie Rose. Cause de départs. S'adresser par tél: 373-6018, Valleyfield. (9-16-23-30P)

UNE PROPRIETE de 4 logis de 4 appartements chacun, située dans le quartier Champ-plain. Prix raisonnable. Cause de maladie. S'adresser tél: 373-8709, Valleyfield. (XNO)

MAISON de deux logements, extérieur fini en briques, système de chauffage, prix raisonnable. Conditions: au goût de l'acheteur. Aussi tracteur "cockshutt" 60. Parfait ordre. 47 rue Boyer, Beauharnois, Tél: 268-3248. (9-16-23-30C)

UN BUNGALOW, 5 appartements, situé dans un endroit résidentiel. Planchers de bois franc; maison finie plâtre et briques. S'adresser à 57, rue Gordon, tél. FR. 3-2059 Valleyfield. (XNO)

MAISON 13' x 18', idéal pour camp d'été. S'adresser à 63 McLaren, FR. 3-8233, Valleyfield. (XNO)

TERRAINS A VENDRE

TRES BEAU terrain 50 x 100, situé entre 124 et 132 rue Ellen. Répartitions pour trottoir, rue et égout complètement payées. S'adresser à Pilon & Pharand, Tél: St-Clet 8-S-1. (XNO)

TERRAIN, rue Panet, 60 X 100. Conditions faciles. Centre résidentiel. S'adresser à 21 Stevenson, FR. 3-6872, Valleyfield. (XNO)

PLUSIEURS BEAUX terrains situés dans la Paroisse St-Pie X, grandeur 60 x 100. \$20.00 comptant, 5 ans pour payer sans intérêt. S'adresser à Jean Guy Philie, tél: FR. 3-3222; ou à M. Louis Lalonde, Tél: FR. 3-0737, Valleyfield. (XNO)

TERRAINS situés coins Bissonnette-Aubin et Cossette-St-Raphael et Bissonnette du Zouave. S'adresser à M. Lucien Bougie, FR. 3-6596 ou FR. 3-6510, Valleyfield.

TROIS terrains, 60 x 100, situés coin Montcalm et Mathias. S'adresser tél: 373-7397, Valleyfield. (XNO)

TERRAIN de 61' de largeur par 116 de profondeur, situé rue St-Laurent, intersection de Desjean. S'adresser à 244, St-Laurent Tél: 373-2572, Valleyfield. (XNO)

TERRAIN de 80 x 86 sur le Boulevard du Havre. S'adresser à 373-4396, Valleyfield. (XNO)

DEUX TERRAINS, un situé rue Meloche, l'autre rue Gaétan, boulevard Langlois. S'adresser à 373-4067, Valleyfield. (XNO)

UN TERRAIN 100 x 100, rue Léger, à Valleyfield. Aussi terrain de 50 x 100, bord de l'eau, à Ste-Barbe. Pour informations, signalez 373-4954, Valleyfield. (XNO)

PLUSIEURS terrains, situés sur le Canal Soulanges, à Côteau du Lac. S'adresser A M. Victorin Isabelle, Côteau du Lac, Tél. 112 (9-16-23-30P)

TERRAIN 88 x 225 bord du Lac St-François à St-Zotique, puits, construction en bois. \$5,000. Chalet de 4 pièces, avec gros réfrigérateur, bord de l'eau \$4,000. Ecrire à J. Hébert, 43 Terrasse Corbeil, Laval des Rapides, tél. 669-7009. (30-6-13-c)

BORD de l'eau à vendre à Hemmingford. 600 pieds de bord de l'eau par 150 pieds de profondeur. Vanne pour lac artificiel. Idéal pour camping ou plusieurs camps d'été. Bon marché. Trop occupé pour l'utiliser. S'adresser au Magasin Beauséjour ou Tél. 373-9631. (XNO)

TERRES A VENDRE

UNE TERRE située à Ormstown, chez M. Ferdinand Frappier, Rang No. 3, 132 arpents, 13 arpents en bois, avec ou sans roulant. S'adresser Tél: 829-2195. (XNO)

TERRE de 40 arpents, ou par lots. Près de l'église St-Pie X, paroisse Grande-Ile. S'adresser à Angelbert Leduc, 373-4528, Valleyfield. (XNO)

GARAGE A LOUER

UN GRAND GARAGE à louer pour un commerce ou une machine. S'adresser à 62 Marie Rose, Tél: 373-0224. (XNO)

GARAGE 35 x 45 avec "pit". S'adresser à 138, St-Joseph, 373-2475, Valleyfield. (XNO)

Réparations machines à calculer et à écrire

ACHAT, vente location. Echange machines neuves et reconditionnées. Réparations à domicile. Les Equipements de Bureau de Valleyfield Inc., 108, Grande-Ile, 373-9868, Valleyfield. (XNO)

Commerce à vendre

COMMERCE à vendre. S'adresser à M. Ubald St-Onge, 86, rue Ste-Cécile, 373-5050, Valleyfield. (XNO)

COMMERCE de magasin général à vendre pour cause d'abandon des affaires. Maison attenante au magasin. S'adresser à Téléphore Dandurand, 829-2135, Ormstown. (XNO)

Terrain à louer pour enseigne

MAGNIFIQUE espace à louer pour ériger un enseigne; terrain situé sur le Boulevard Mgr Langlois au coin de la rue St-Philippe. Pour information s'adresser à M. A. J. Hickey, 125, rue St-Lambert, tél: 373-2795, Valleyfield. (XNO)

AUBAINE

Pour personnes intéressées au commerce. Site commercial au centre de la ville. Logis et garage compris si désirés. (Prix avantageux; conditions à discuter). Ecrire à La GAZETTE C. 2000. (XNO)

CHAMBRES A LOUER

CHAMBRES modernes, eau chaude et froide, service d'hôtel. \$8.00 par semaine. S'adresser à Hôtel Market, 53, Ste-Cécile, 373-2711, Valleyfield. (XNO)

CHAMBRE dans maison tranquille, près du centre de la ville. Signalez 373-3680, Valleyfield. (XNO)

JEUX CHAMBRES meublées, dans une famille de langue anglaise. Privilège de la cuisine. S'adresser à 485, boulevard-du-Havre, FR. 3-3292, Valleyfield. (XNO)

CHAMBRE et pension pour hommes, centre de la ville. S'adresser à 373-8268. (XNO)

ATTENTION REPARATIONS

Il existe un seul endroit où vous pouvez faire réparer vos accessoires électriques tout en obtenant une garantie de 30 jours. C'est chez Grenier Electric, qu'il s'agisse de grille-pains, fers à repasser à vapeur ou à sec, sècheuses ou laveuses automatiques, balayeuses, refilage de moteur, skill-saws, "drills" électriques, malaxeurs électriques, poêles électriques, tout — tout — tout. 30 jours de garantie sur toute réparation. Signalez FR. 3-6529, Grenier Electric. Nous allons chercher les articles et nous faisons la livraison gratuitement. L'adresser: R. R. No. 1, Grande-Ile, Valleyfield. (XNO)

Magasins A Louer

MAGASIN à louer situé à 111 rue, Du Marché, voisin de Lapointe B.B.Q. S'adresser à tél: 373-9410 ou 373-0326. (XNO)

Bureau à louer

GRAND BUREAU, dans un édifice commercial neuf, situé 78a, avenue Grand-Ile. Pour renseignements, signalez: FR. 3-2060, Valleyfield (XNO)

A vendre ou à louer

BUREAUX, magasins, garages, bâtisses, entrepôts et terrains, situés sur l'Avenue Grande Ile. S'adresser Tél: 373-1475, Valleyfield. (2-9-16-23-30-6-C)

ACHETERAIS

Acheterais des génisses, bouvillons, aucune vaches à lait. Téléphoner 264-3271.

APPARTEMENT A LOUER

Appartements chauffés à louer, situés au centre du quartier des affaires à Valleyfield. 5 appartements dans le centre de la ville. S'adresser à:

2, RUE DU MARCHE, VALLEYFIELD

POUR VOS

TUILES — PRELARTS — TAPIS
MARCEL TREMBLAY
28, Nicholson Valleyfield Tél. 373-3722

- Service de mesure à domicile
- Poseurs d'expérience à votre service
- Plan Budgétaire

LE PLUS GRAND CHOIX — LES PLUS BAS PRIX

CAMP et TERRAINS à VENDRE

Un camp situé à Ste-Barbe, planchers de bois dur, chambre de bain, eau chaude et froide, bord de l'eau fini en ciment. Terrain 50 x 250. En plus plusieurs terrains à vendre ainsi qu'une maison située rue Du Zouave. S'adresser:

M. ARTHUR HEBERT
71 des Dominicaines Valleyfield Tél. 373-2283

Equipement de Restaurant

A VENDRE:
fontaine de restaurant; grillette pour chiens-chauds et hamburgers; "slicer" à viande du genre employé dans les boucheries. Pour informations, signalez:

373-6611 ou 373-7684
VALLEYFIELD (XNO)

Songez-vous à vous construire cet été?

Visitez le plan domiciliaire
PAQUETTE & FRERES à St-Timothée.

- Les taxes les plus basses de la région.
- Deux magnifiques parcs. Eau et égouts.
- Prêt de la Société Centrale d'Hypothèque.
- 35 maisons construites depuis trois ans à cet endroit.

S'ADRESSER A

PAQUETTE et FRERES ENRG.
St-Timothée Tél. 373-4097 (XNO)

Pour des meubles de qualité, voyez:

L. CHARETTE & FILS ENRG.
MEUBLES — APPAREILS ELECTRIQUES
ROY ET GIBSON
GROS ET DETAIL

- Allocations d'échange
- Membre de la Plaza Ellice

20, Ellice Valleyfield 373-2103

VENTE A L'ENCAN

à la résidence de
MME OMER DESCHAMBEAULT

R.R. 1, Dundee, P.Q.

1 mille à l'ouest de l'église Zion

12 vaches à lait Holsteins — vaccinées. 9 vaches fraîches. 3 devant véler à la date de la vente. 10 bidons de 8 gallons chacun. Séparateur De Laval 850 lbs. 1 Filtreur à lait. Tracteur Super G. I.H.C. avec crochet, P.T.O., poulie et lumières. Charrue hyd. à 2 sillons. Disques hyd. à tracteur — 28. Chargeur à fumier I.H.C. Défricheuse sur roues à 12 dents. Evantails Semeuse I.H.C. avec acc. pour engrais, 12 rangs. Trayeuse National, portative, 2 unités. Charette double sur fer. Faucheuse à foin pour chevaux, 6 pi. Paille. Ensemble de traineaux doubles. Quantité de fer de rebus. Attelage et colliers doubles. Scie. 60 lbs de semence Red Clover. Quantité de sarrasin. Quantité de patates de table.

EFFETS MENAGERS: Poêle Bélanger avec grille pour chauffage au bois. Juteuse. 2 fers à repasser électriques. Un pot en gré. Tondeuse à gazon. Bureau avec miroir. Lit double avec sommier. 1 table, dessus émaillé blanc. Sofa. Un garde-robe. Sofa studio. Radio électrique. Chaises de cuisine. Chaises berçantes. Traineau pour enfants. Matelas de plumes. Carosse. Petit poêle à l'huile. Petit poêle électrique. Un set de couteaux argentés neufs. et beaucoup d'autres articles trop nombreux pour être énumérés. Tout doit être vendu car Mme Deschambeault abandonne la terre.

Termes: Comptant

Date: Vendredi, le 31 mai 1963

Heure: 1 P.M.

Endroit: Dundee

BILL HOOKER, Encanteur

Ormstown, 829-2663

(23-30)



POUR PLUS D'AGREMENT AU VOLANT...

ACHETEZ UNE VOITURE NEUVE
DÈS MAINTENANT GRÂCE
À UN PRÊT PEU CÔUTEUX,
COMPORTANT UNE
ASSURANCE-VIE, DE LA

XXX XXXX X XXX XXX XXX
XXXX XXXX XXX XXX XXX
XXX X X XXX XXX XXX

DE A
XXXX XXXX XXX XXXX XXX
XXXX XXXX XXX XXX XXX
XXX X X XXX X XXX

BNE

LA BANQUE DE NOUVELLE-ÉCOSSE

A LOUER

Clavigraphes

MODELES DE TABLE
ET PORTATIF



GABRIEL

77 Ave. Grandville 373-4994

VENTE A L'ENCAN

SLEVAN STORE

Meubles — Furniture
Howick, P.Q.

MARCHANDISE NEUVE: Lampes et table de boudoir. 6 lampes pour T.V. 6 lampes sur pied. 12 tables pour téléphone en fer forgé. 6 tables de bout, en fer forgé, modèles divers. 6 bases de T.V., modèles divers. 2 ensembles de balances pour chambre de bain. 2 tables à différents usages. 1 chaise berçante chromée pour enfants. 2 chevaux berçants. 3 paniers à linge. 6 pots à café et pots à thé. 10 petits ensembles à thé, 17 mcx chacun. 8 petits poêles à 2 ronds, 110. Set de chambre pour enfants, bureau avec miroir, lit, sommier-élastique et matelas. 2 trottinettes sur skis. 6 malles de voyage en cuir. 1 ensemble de chaudières en aluminium. 1 support à plusieurs crochets. 3 tables en fer forgé. Un sommier-élastique 3/4. 2 lits d'enfants en bois. 1 matelas sommier, 4 pi. Planches à repasser. Enclos pour enfants. 12 abat-jour. 12 set de lumières élec. pour arbres de Noël. Lampes à chaudière, 250 watts chacune. 2 douz. de boîtes de boules pour arbres de Noël. 2 petites tables pour enfants. 12 grosses poupées.

MARCHANDISE USAGÉE: Chesterfield pour bureau. Set de Chesterfield de 3 mcx. Set de Chesterfield de 2 mcx. 4 cendriers sur pied. 1 T.V. 17" Crosley. 1 poêle électrique 20" G.E., 220. 1 poêle électrique 20" G.E., 110. 2 machines à laver, Connor et Beatty. 6 Ass't. sommiers pour lits. Buffet. Chaise haute.

Tout ce qui est sous le nom de G. E. Bourcier Reg'd doit être vendu. Le magasin restera ouvert, se spécialisant en recouvrements de planchers et peintures. Tout doit être vendu car me Slevan laisse ce genre de commerce.

Place: Howick

Date: Samedi, le 1er juin 1963

Heure: 12.30 P.M.

Termes: Comptant

BILL HOOKER, Encanteur

Ormstown, 829-2663

(23-30)



J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

A louer pour mariages

A LOUER pour mariages: vestons blancs, pantalons noirs, habits gris foncés; toutes les grandeurs disponibles en magasin. Les futurs mariés qui s'habillent à notre magasin reçoivent ce service **GRATUITEMENT**. S'adresser Chez Bourdon, 5, du Marché, 373-8101, Valleyfield. (XNO)

COURS PRIVÉS

COURS privés. Raphael Saint-Maurice, 172 St-Charles, 373-3350, Valleyfield. (XNO)

ON DEMANDE

On demande une jeune fille âgée de 19 ans et plus. S'adresser à Tél. 373-5689. (XNO)

On demande une jeune fille âgée de 19 ans et plus. S'adresser à Tél. 373-5689. (XNO)

ON DEMANDE

Jeune homme pour entretien général de maison à Ste-Barbe. Logement et nourriture fournis. Signalez 373-1988, Valleyfield. (XNO)

Jeune femme à temps partiel pour entretien et ouvrage général de maison, à Ste-Barbe. Signalez 373-1988, Valleyfield. (XNO)

AIDE DEMANDE

Bon homme demandé pour nettoyage et autre ouvrage de maintenance, ouvrage permanent; très bonne condition de travail. S'adresser à Barrie Memorial Hospital, Business Office, Ormstown, Que.

MAISON D'ETE A VENDRE

AU LAC Schryer, Montpellier, un chalet meublé au complet — 85 pieds de front sur la grève, idéal pour famille. \$3,500. S'adresser à M. Maurice Aubry, 10380 Francis, Montréal, DUPONT 8-2662. (30-5-c)

● Avez-vous un ou des films à faire développer? Si oui, pourquoi ne pas les apporter au Studio Lavoie et l'on vous remettra gratuitement un autre film pour votre caméra. Vous pourrez profiter en plus de nos 20 années d'expérience et de l'équipement le plus moderne à Valleyfield. N'oubliez pas le nom: **STUDIO LAVOIE, 313, rue Victoria, à Salaberry-de-Valleyfield.**



Tourbe à vendre

VENDRAIS DE LA TOURBE
POUR GAZON AU
CONTRACTEURS

S'ADRESSER

Tél 373-1224

MEUBLES NEUFS ET USAGES

Nous achetons et vendons tout pour la maison. S'adresser à 253, Jacques-Cartier. FR. 3-6766 ou FR. 3-7487. Valleyfield. (XNO)

ATTENTION

ATTENTION, propriétaires! Nous avons une peinture à couverture dans toutes les couleurs, ainsi qu'un lot de portes neuves. S'adresser à M. Eugène Courchesne, 412, rue Dufferin, 373-1095, Valleyfield. (XNO)

A VENDRE OU A ECHANGER

Deux camps, dont un meublé au complet, situés Grand-Ile, Valleyfield. S'adresser à 373-3098, Valleyfield. (XNO)

CAMPS A VENDRE CAMPS A LOUER

UN CAMP d'été neuf à vendre, situé à Notre Dame des Rivières, St-Zotique près du golf, 5 appartements, entrée 220, puits artésien, belle plage sablonneuse; terrain 60 x 100 près du bord de l'eau. S'adresser par tél: à 373-2103 ou le soir 373-1985, Valleyfield. (XNO)

UN TRES BEAU CAMP meublé situé à la Pointe Dupuis, St-Anicet. Pour renseignements, Tél: CO. 4-2338. (XNO)

CAMP d'été, meublé et équipé au complet. Situé bord du St-François, près de St-Anicet. Une aubaine. S'adresser à 39, rue du Lac, CO. 4-2491, Huntingdon. (XNO)

UN CAMP d'été, grandeur 30 x 40, situé à St-Zotique près du bord de l'eau, très belle plage pour enfants tout meublé; terrain 85 x 125. S'adresser tél: 373-4313. (XNO)

CAMP d'été à vendre, situé à Ste-Barbe, avec terrain de 110' x 60', à proximité du Lac St-François. Chemin privé pour conduire à une plage privée de 60' x 60'. Prix exigé: \$6,500. comptant. Signalez 373-4404, Valleyfield. (30-6-13-c)

A VENDRE

UN SCOTT-ATWATER, 60 forces, modèle 1959, ainsi qu'une embarcation Pachship, (fibre de verre), 15 pieds; l'équipement comprend sirène, radio, cadrans, briquets. Le tout pour \$1200. S'adresser à Réal Derôme Garage, St-Zotique, Tél: 56-J. (23-30-6-C)

CRUISER A VENDRE

CRUISER de 25' de long, 5 saisons d'usage. Complètement équipé: ancre électrique, Depth Sounder, spot light... horn glacière... toilette, 2 générateurs 6 volts et 12 volts eau courante. Moteur Chrysler marin 125c.v. A toujours été bien entretenu. Si intéressé, s'adresser à Valleyfield 373-3162 ou à 373-1390 (XNO)

DEUX CAMPS à louer, meublés, situés dans la Grande-Ile, Valleyfield, Qué. S'adresser à M. Alcide Miron, tél: 373-1336, Valleyfield. (XNO)

CAMP à louer. Trois chambres à coucher. Eau courante. Tout meublé. Au Bûton, à St-Stanislas-de-Kostka, sept milles de Valleyfield. S'adresser à 244 St-Laurent, 373-2572, Valleyfield. (XNO)

CAMP à louer tout meublé avec toutes commodités de la ville. Situé au chemin de la Baie. S'adresser à Tél: 373-9410 ou 373-0326. (XNO)

3 APPARTEMENTS. Commodités de la ville. Situé au chemin de la Baie. S'adresser à 55 rue du Marché. (XNO)

UN CAMP d'été situé à St-Timothée, 4 appartements avec eau courante. S'adresser tél: 373-9178. (XNO)

CAMPS modernes, tout meublés, très belle plage. S'adresser à Edmond Carrière, Port Lewis, tél: 264-5983 ou 373-8424. (XNO)

CAMP d'été moderne. A louer à la saison, au mois, à la semaine. Belle plage de sable. Aussi embarcation de 15 pieds à vendre bon marché. S'adresser à Cléophas Talbot, 537, Avenue du Lac, 373-5897, Valleyfield. (XNO)

UN CAMP neuf de quatre appartements meublés, situé dans la Grande Ile. S'adresser à Chasle et Frère, 46, Ste-Cécile, Tél. 373-9454, Valleyfield. (XNO)

CAMP A LOUER ou à VENDRE

CAMP à louer ou à vendre, situé à Ste-Barbe; 4 pièces. S'adresser à tél: 373-6342, Valleyfield. (16-23-30-C)

Ouvrages demandés

Une couturière pour enfant demande de l'ouvrage pour la maison. Fait également tout genre de réparation. 38, Cousineau, tél: 373-6840. (23-30-6-P)

Electricien demandé

Un électricien possédant une carte de compétence classe C et ayant 5 à 6 ans d'expérience dans l'entretien industriel est requis à Beauharnois.

Les candidats devront posséder un certificat de 9ième année ou l'équivalent, avoir une bonne connaissance de l'anglais et pouvoir se transporter de leur résidence au travail sans difficultés.

Semaine de 40 heures, programme d'assurance-groupe, plan de pension, salaire horaire de \$2.21, travail de jour.

Ecrivez à:

LA GAZETTE
Valleyfield-Beauharnois
Casier Postal 5000
Valleyfield, Qué.

ST-ONGE EST RECONNU POUR UN TRAVAILLEUR

C'EST L'HOMME TOUT DESIGNE POUR LE SIEGE NO. 1 A LA COMMISSION SCOLAIRE

A LOUER

Appartements à louer, chauffés, éclairés, meublés avec frigidaire et poêle. Toutes taxes payées. De \$7.00 à \$12.00 par semaine.

S'ADRESSER A:

21 Jacques-Cartier

OU TEL.:

373-4600 Valleyfield
(23-30 mai)

A LOUER

DEUX LOGIS de 3 appartements situés dans le centre de la ville. \$30.00 par mois. S'adresser à M. Gilles Petit, Yellow Sample Shoe Store, 34, du Marché, Tél: FR. 3-2981, Valleyfield. (XNO)

LOGIS chauffé, dans un haut, 5 pièces, libre le 1er mai; s'adresser à FR. 3-3663, Salaberry-de-Valleyfield. (XNO)

UN LOGIS de 5 appartements avec chambre de bain, entrée 220, dans un haut, situé à 394-A, rue Danis, libre le 27 avril. S'adresser tél: 373-0326, Valleyfield. (XNO)

UN LOGIS de 3 appartements plus chambre de bain, libre le 1er mai. Entrée 220 volts, eau chaude, situé à 242a, rue St-Jean Baptiste. \$28.00 par mois. S'adresser à 240, St-Jean Baptiste, Tél: 373-5075, ou 373-2725, Valleyfield. (XNO)

LOGIS de 6 1/2 pièces, chauffé. Deuxième étage. Pouvant également servir de bureau. \$85.00 par mois. Signalez FR. 3-1360, Valleyfield. (XNO)

LOGEMENT situé à 245, rue Fabre. Loyer de \$55.00 par mois. Signalez 373-0208, Valleyfield. (XNO)

LOGIS moderne chauffé, 30a, des Erables, 4 appartements, haut, plancher de bois franc. Prix \$70.00. Tél: 373-6784 ou 373-6020, Valleyfield. (XNO)

LOGEMENT de 7 pièces, situé à 307 Boul. du Hâvre. S'adresser à 299 Boulevard du Hâvre, Tél: 373-7654, Valleyfield. (XNO)

BUREAUX

A LOUER

à 105-a, Victoria, au-dessus de la Banque de Nouvelle-Ecosse. Pour informations:

EMILE HEBERT
1, Montcalm 373-3694
Valleyfield 373-6966
(XNO)

Avez-vous des COQUERELLES

Débarassez-vous en le plus tôt possible de votre dernier moyen de destruction. Nous assurons la destruction de toute vermine en quelques heures. Satisfaction garantie. Adressez-vous à

Valleyfield Tél. 373-5281
M. Jos. Phoenix
46, rue Ellice

A LOUER

BUNGALOW au bord de l'eau; logis très moderne avec foyers dans le salon et sous-sol. 4 appartements. Situé à 7 Boul. du Hâvre. Signalez 373-4114, Valleyfield. (XNO)

UN LOGIS de 3 appartements, situé Chemin Larocque. S'adresser à 90, rue St-Louis, tél: 373-3666, Valleyfield. (XNO)

LOGEMENT de six beaux appartements plus chambre, garage compris, situé à 66, rue Wilfrid. S'adresser à 119, rue St-Thomas, 373-3052, Valleyfield. (30-6-P)

2 LOGIS modernes de 4 appartements, un haut et un bas. Ménage fait à neuf. Entrée 220. Réservoir à eau chaude. Signalez 373-0604, Valleyfield. (XNO)

ENTREPOT de deux étages, grandeur 30 x 45. Signalez 373-3224, Valleyfield. (XNO)

LOGEMENT de 3 appartements, eau chaude, moderne. Signalez 373-4947, Valleyfield. (XNO)

LOGEMENT de 5 appartements avec 220 et eau chaude situé à 316 Blvd du Hâvre. S'adresser par téléphone à 373-1833 (XNO)

UN LOGIS de 5 appartements avec chambre de bain, dans un haut, entrée 220, réservoir à eau chaude, situé à 46-A, Champlain. Libre le 1er juin. S'adresser tél: 373-4976, Valleyfield. (XNO)

UN LOGIS de 4 appartements situé à 138-A, Académie, dans un haut, entrée 220, réservoir à eau chaude. Libre immédiatement. S'adresser à 92, rue Champlain, tél: 373-0366, Valleyfield. (XNO)

DEUX LOGIS de 3 appartements situés dans le centre de la ville. \$30.00 par mois. S'adresser à M. Gilles Petit, Yellow Sample Shoe Store, 34, du Marché, Tél: FR. 3-2981, FR. 3-5755, Valleyfield. (XNO)

LOGIS à 31-a, rue Narcisse, 4 appartements, eau chaude, entrée 20. S'adresser à 31, rue Narcisse, Valleyfield. (XNO)

A LOUER

UN LOGIS de 5 appartements avec chambre de bain, dans un haut, au centre de la ville, entrée 220 volts; situé à 9 Ste-Hélène, Valleyfield. S'adresser à 9, St-Hélène, Tél: FR. 3-2182, Valleyfield. (XNO)

UN LOGIS de 7 appartements dans un haut, centre de la ville. Entrée 220 réservoir à eau chaude. S'adresser au Magasin Chez Bourdon, 5, du Marché, Tél: FR. 3-8101. (XNO)

UNE MAISON seule, situé à St-Timothée, trois appartements plus solarium, bord de l'eau, entrée 220, ménage fait, autobus scolaire. S'adresser tél. 373-9178. (XNO)

LOGEMENT dans un bas, 5 1/2 pièces plus chambre de bain. Entrée 220. A droit à la cave. Libre le 1er juillet. S'adresser à 291, Grande-Ile, 373-7912. (16-23-30-C)

LOGIS de 5 appartements, libre le 1er juillet. S'adresser à 35, rue Marcel, 373-9172, Valleyfield. (XNO)

UN LOGIS de 5 appartements dans un haut, bien situé, entrée 220. S'adresser tél: 373-0227, Valleyfield. (XNO)

LOGIS de 4 pièces chauffé; situé dans le centre de la ville; S'adresser à 46, Du Marché, 373-0001. (XNO)

LOGIS de 4 appartements, entrée 220. \$30. par mois. Signalez 373-6202, Valleyfield. (XNO)

APPARTEMENTS neufs meublés, chauffés, éclairés. Lingerie et vaisselle fournies. Signalez 373-2000, Valleyfield.

LOGIS, 5 appts., plus chambre de bain, entrée 220, réservoir à eau chaude. Entrée à l'avant et à l'arrière. Libre le 1er juin. S'adresser à 64, Ellice, 373-3790, Valleyfield. (XNO)

APPARTEMENTS chauffés à louer. S'adresser à 26, des Erables, Tél: FR. 3-6784, Valleyfield. (XNO)

4 APPARTEMENTS chauffés à 145 Nicholson. (23-30-6C) et chambre à louer. S'adresser

LOGIS pour seulement 1 ou 2 personnes. Eclairé, chauffé, eau chaude. Situé à Bellerive. S'adresser à 22 Narcisse ou Tel: 373-5313. (XNO)

Voici de la peinture de haute qualité à prix d'aubaine!



VOUS NE PAYEZ QUE
\$5.45

VOUS OBTENEZ
CETTE QUANTITÉ
GRATIS!

OFFRE VALABLE DURANT
UNE PÉRIODE LIMITÉE CHEZ
VOTRE DÉPOSITAIRE
MT ROYAL

Épargnez \$3.95 le gallon sur l'achat de peinture de haute qualité des marques suivantes: peinture d'intérieur "ROYAL SEMI-GLO" et peinture d'extérieur "ROYAL COTE 101".

EUGENE CADIEUX

42, Ch. Larocque, Salaberry-de-Valleyfield
Tel. 373-6313

TERRAIN — MAISON — BATISSES A VENDRE

Terrain et bâtisses situés sur la rue Danis à Valleyfield; grandeur du terrain 110 x 315 pieds, près du chemin de fer avec voie d'évitement, site idéal pour entrepôt.

Maison de 11 appartements avec chambre de bain, entrée 220, système de chauffage central, située sur l'avenue Grande-Ile.

S'adresser à

136, GRANDE-ILE VALLEYFIELD
Tel. 373-5904

STEREO A VENDRE

Un stéréo-radio combiné à vendre, complètement neuf. Prix régulier \$199.95. GRAND SPECIAL POUR **164.95**

S'ADRESSER AU

COMPTOIR POSTAL EATON
20, Du Marché Tél. 373-6640

VALLEYFIELD
PLAN BUDGETAIRE SI DESIRE

BUREAU A LOUER

Très beau bureau à louer; chauffé

Réparation ou ménage faits sur la demande du locataire.

S'adresser à

M. Eudore Pilon
ou sur les lieux, à l'entrepôt Dow, Boul. Mgr. Langlois
Valleyfield, Qué.
Tél.: 373-3262

ARGENT

à
PRÉTER

sur
HYPOTHEQUE
1ère et 2ème

Appelez
Charges renversées
à St-Jérôme
GENERAL 8-6531

SERVICE
24 HEURES
PAR JOUR

Jero Enterprises
of Canada Ltd

TEL: 373-2115

Quincaillerie

O. BARRETTE ENRG.

- MATERIAUX DE CONSTRUCTION
- POMPES
- MACHINERIE PORTATIVE
- PEINTURE "SHERWIN WILLIAMS"

- FOURNAISES "BOULE DE FEU"
- REPARATION DE MOTEURS DE YACHT et TONDEUSES à GAZON

14, RUE ST-CHARLES

Valleyfield, P.Q.

Lisez "La GAZETTE"

ST-ONGE PEUT DISCUTER BUDGET

A LA COMMISSION SCOLAIRE

En marge de l'Expo de 1967

Sachons bien accueillir des milliers de touristes

Message de M. Fridolin Simard

Pour l'entremise de M. Marvel Gagnon, conseiller en relations extérieures pour l'Exposition Universelle de 1967, qui le remplaçait à la soirée des dames du Club Rotary mardi dernier, M. Fridolin Simard a lancé un pressant appel à la population de Salaberry-de-Valleyfield de se préparer immé-

diatement à accueillir un flot sans précédent de touristes dans ses murs en 1967.

Soulignant tout d'abord que le tourisme sera la principale industrie du Québec en 1967 par ce qu'offriront l'Exposition Internationale et les célébrations qui marqueront le centenaire de la Confédération canadienne, M. Simard a déclaré qu'il faut se préparer à bien savoir et accueillir les quelque 50 millions de visiteurs attendus dans la métropole et dans la périphérie.

Après avoir visité l'Expo, qui sera le grand lieu de rencontres,

un pourcentage imposant de touristes parcourront la Province pour y admirer des attractions uniques.

"Il est plus que temps que nous fassions un examen de conscience pour revaloriser nos ressources naturelles et touristiques, de dire M. Simard. Le tourisme connaîtra sans doute un essor important avec la création du Ministère du Tourisme. Mais il faut que chaque ville prenne ses responsabilités. Utilisons toutes nos ressources touristiques au maximum. Si chaque endroit dans la Province développait un seul attrait, on connaîtrait un essor formidable en sachant intéresser les touristes."

"Profitions donc des années qui nous séparent de l'exposition pour nous préparer pleinement. Il faut offrir un produit de qualité ayant un caractère français. Rendons nos ressources profitables et attrayantes. Devenons des experts dans le marketing touristique. Sachons attacher cette importance au fait français, tout en étant notre hospitalité traditionnelle" poursuivait M. Simard.

Un peu plus loin dans sa causerie, M. Simard a fait remarquer que des visiteurs de partout, mais particulièrement des Etats-Unis. Ils voyageront dans tout le pays pour assister aux fêtes du centenaire. Mais ils viendront sûrement à Montréal. Une partie viendra à Valleyfield. "Vous connaissez une grande affluence. Vous êtes sûrement intéressés à les recevoir. Préparez donc un comité du logement dont les représentants attitrés pourront agir sur une commission spéciale de l'Exposition à cet effet. Entrez une étude sérieuse de votre marché de l'hôtellerie et du restaurant. Ayez de plus des logements propres mais économiques à offrir, soit chez des particuliers, soit dans des institutions. Organisez des auberges de jeunesse. Et si vous évitez les dangers de l'inflation dans ce domaine, vous serez les premiers à en profiter. N'ayez crainte, de poursuivre M. Simard, d'entreprendre une campagne d'embellissement pour créer une impression favorable.

M. Simard a de plus laissé entendre que les spectateurs à nos régates de 1967 pourraient tripler en nombre et atteindre 150.000 si nous savons bien orienter notre publicité.

Le conférencier a été présenté par Me Maurice Perron et remercié par Me Georges-André Meloche.

Cette réunion du Rotary s'est tenue sous la présidence de M. Vilda Filiatrault, et elle était une responsabilité du comité dirigé par le rotarien Maurice Campeau.

On profita de cette occasion pour remettre un cadeau-souvenir à MM. Charles Jones et Paul Rodrigue qui ont quitté le club Rotary de Valleyfield cette année pour exercer de nouvelles fonctions dans d'autres centres. Les invités à cette réunion étaient M. et Mme Jacques Viau, M. Lecourt, M. et Mme Paul Marleau, M. et Mme Paul Rodrigue, Mlle Jacqueline Beaudet, M. et Mme Bruno Courchesne et M. Jean-Louis Brault.

Elles se présenteront pour le titre de la Reine de la S. J. Baptiste à Beauharnois

A l'occasion de la fête de tous les Canadiens Français

C'est samedi dernier, le 25 mai, au Gymnase de l'Ecole Secondaire des garçons, rue Richardson, Beauharnois, que les organisateurs MM. Ovila Dugas et Marcel Roy, lors d'une grande soirée récréative, organisée sous les auspices de la Société St-Jean Baptiste, section St-Clément de Beauharnois, présentèrent les candidates qui concourront pour le titre de la Reine de la St-Jean Baptiste 1963.

Ces candidates sont, par ordre alphabétique, Milles Claire Cyr, 55 Chemin St-Louis, Beauharnois, Lise Dubois, 28 rue Hannah, Beauharnois, Cécile Guérin, 504 Avenue des Cèdres, Maple Grove, Nicole Lalonde, 24 Boul. Lussier, Beauharnois et Murielle Trottier, 2 St-Charles, Beauharnois.

Le dévoilement de la nouvelle

Reine et son couronnement auront lieu le 22 juin prochain, lors d'une autre soirée récréative, organisée au profit de la fête de la St-Jean Baptiste.

Les duchesses comptent donc sur la générosité du public et elles espèrent, partout où elles frapperont, être généreusement reçues.

CORSETIERE

Mme F. DANDURAND

Chez Françoise

97, Du Marché

Valleyfield

Besoin d'argent pour vos vacances ?

Recourez au crédit-voyage HFC

Le désir de voyager ne suffit pas... mais le crédit-voyage HFC est un véritable tapis magique. Vite! partez en vacances. Empruntez en toute confiance. Remboursez raisonnablement.

Assurance-vie disponible aux taux réduits de groupe



Montant de prêt	Plans de remboursement mensuel			
	36 mois	30 mois	24 mois	12 mois
\$100	\$3.00	\$3.75	\$4.50	\$9.00
550	16.13	20.17	24.21	48.42
750	22.50	28.13	34.13	68.21
1000	30.00	37.50	45.00	90.00
1500	45.00	56.25	67.50	135.00
2200	64.00	81.00	98.00	196.00
2500	72.92	91.67	110.00	220.00

Les paiements dus doivent être effectués par chèque ou mandat. Le coût de l'assurance n'est pas compris.

HOUSEHOLD FINANCE

J. G. Gelinas, gérant

211 rue Victoria Tél. FR 3-3700

VALLEYFIELD

ORCHESTRE DEMANDE

On demande un orchestre composé d'un pianiste, d'un saxophoniste et d'un joueur de tambour. Travail pour le samedi soir. S'adresser à

L'HOTEL WINDOR

Paul Larocque

Coteau Station

Tél. 143-W (xno)

VENDEURS DEMANDES

Aucune sollicitation. Toute l'initiative dont vous pouvez faire preuve. Entraînement complet pour le bureau et l'extérieur. Promotions rapides. Doit être âgé de plus de 21 ans, avoir une automobile, être fiable et recommandable. Pour informations, demandez

M. FORTIER,

373-2843

VALLEYFIELD



(AUCUN FRAIS DE COUVERT)

Mercredi - Jeudi - Vendredi - Samedi
29 - 30 - 31 MAI et 1er JUIN



MISS RITA ATLANTA

• Michèle Andray
Une excellente chanteuse, animatrice. Veçette de la T.V., de la radio et du cabaret. Une artiste d'une très belle personnalité.

• Gerry Roy
Un formidable acte de nouveauté sur patins à roulettes. Il danse sur des tambours "Drums".

EN GRANDE VEDETTE

• Miss Internationale, Rita Atlanta

Depuis si longtemps attendue, cette artiste est une formidable danseuse qui présente un acte de nouveauté tout à fait inédit. Elle termine son spectacle par un bain dans sa splendide coupe de champagne. Un numéro à ne pas manquer.

Le Bal Tabarin a un appareil téléviseur en couleurs pour le divertissement de sa clientèle.

2 SPECTACLES TOUS LES SOIRS DE LA SEMAINE: 10 HEURES et MINUIT
Samedi: 3 spectacles, 9 hres - 11 hres - 1 hre

La musique de danse vous est fournie par le populaire orchestre de

THOMAS AUBERTIN
ET SES 4 MUSICIENS

3-DAY SALE TOP QUALITY PAINTS SAVE \$\$\$

MARTIN MARIETTA
DEVELOPERS OF SPACE-RATED PAINTS

PEINTURE A PLEIN CAMION

TRUCKLOAD PAINT SALE GIGANTIC SAVINGS!



JOURS de VENTE

JEUDI - VENDREDI - SAMEDI 30 - 31 MAI 1er JUIN 1963

Economisez sur ces peintures de première qualité universellement reconnues

Ce camion devient notre magasin durant la vente. Vous aurez de la peinture fraîche venant directement de la manufacture à des prix imbattables. Ce gros camion rempli de peinture nous permet de vous offrir les plus bas prix, encourager nos clients réguliers et nos nouveaux clients à essayer Les Peintures D.P.W. de Martin Marietta qui sont fameuses par leur qualité.

Nous vous démontrons ici quelques spéciaux que nous avons dans notre camion de vente... VENEZ à bonne heure et amenez votre voisin.



Rev Satin Latex

- Murs, plafonds, boiserie
- Aucune odeur de peinture
- Couleurs de haute Classe

Prix de liste \$8.85

PRIX DE VENTE **6.25 gal**



Rev Shield
peinture de maison

- Fini tout usage
- Se pose facilement
- Sèche rapidement
- Lustre de longue durée

Prix de liste \$11.40

PRIX DE VENTE **6.70 gal**



Shield White
peinture de maison

- Blanc à l'épreuve de la fumée
- Résistant à la moisissure
- Ne s'écale pas
- Reste blanc plus longtemps

Prix de liste \$8.95

PRIX DE VENTE **7.10 gal**



Lakko émail

- Fini mat à base d'huile
- Cache les imperfections de surface
- Ne s'écale pas
- Une couche couvre tout

Prix de liste \$9.00

PRIX DE VENTE **8.15 gal**



A-M
peinture de maison

- Résistant à l'humidité
- Couvre parfaitement
- Lustre de haute qualité
- Première qualité

Prix de liste \$8.95

PRIX DE VENTE **7.10 gal**



Rev maçonnerie

- Couche de Latex extérieur
- Résiste à toutes les températures
- Remplit les fissures
- Sèche en un fini mat

Prix de liste \$7.65

PRIX DE VENTE **5.75 gal**

AUTRES SPECIAUX EN PEINTURES

Shieldcote pour perron et plancher	9.20	7.10
Rev Exterior Emulsion	9.25	7.20
Peinture de maison "une couche"	9.75	7.60
Peinture marine	9.80	7.60

SPECIAUX POUR MAITRE PEINTRE

Email non jaunissant	6.99
Fini semi-luisant	4.99
Email plancher véranda	4.99
Blanc mat spécial	3.99

FERRONNERIE W. CHATEL ENRG.

CHARLEMAGNE CHATEL, Prop.

107, ALEXANDRE

VALLEYFIELD

373-5323

Enthousiasme grandissant

\$100,000. pour la fin de semaine?

La population a souscrit à date la somme de \$75,000. au Centre Sportif Valleyfield

La "grande battue" commencera lundi prochain, 3 juin

L'objectif de la deuxième de Sportif Valleyfield. A date, la population du comté de Soulanges a souscrit 10 pour cent des actions vendues.

La campagne de ventes d'actions en vue du projet de construction du Centre Sportif Valleyfield a été atteinte à 90 pour cent. Le total des ventes prévu pour samedi midi dernier était \$75,000. Il manquait \$5,100, pour atteindre cet objectif. Les organisateurs sont confiants d'atteindre le \$100,000 de ventes samedi prochain, 1er juin.

Jusqu'à maintenant, les vendeurs ont fait appel à des amis, des parents, des voisins. Lundi prochain, c'est "la grande battue" qui commence. Les solliciteurs frapperont à toutes les portes. Il est encouragé de constater combien la population de Valleyfield et du comté de Soulanges est désireuse de voir se réaliser le projet du Centre

matins, et il faudrait plus que des mots pour décrire l'enthousiasme qui règne chez les vendeurs et les chefs d'équipe. Tous étaient d'accord pour dire: "On ne croyait pas au début que la chose était possible, mais maintenant nous sommes certains de la réussite". Les collaborateurs au mouvement vont redoubler d'ardeur et l'on s'attend à ce que la population réponde bien.

Au début de la campagne, quelques rares exceptions ont refusé d'acheter des actions parce qu'on n'avait pas confiance que l'on puisse vendre plus de \$50,000. Au moment où vous lirez ces lignes, il y aura tout près de \$100,000 d'actions de vendues et l'organisation est confiante que ceux là qui, au début, ne croyaient pas au succès de l'affaire, changeront maintenant d'idée et qu'ils contribueront à l'érection du Centre Sportif en achetant une ou plusieurs actions de \$100.

La réunion des capitaines d'équipe a eu lieu samedi matin, comme tous les samedis

EASTERN BREEDERS INC.
SIEGE SOCIAL: BOITE 220, KEMPTVILLE, ONT.

Service Sélectif-Taureaux de Qualité
DE BOUCHERIE ou LAITIERS
Taureaux et Race de Votre Choix
Tarifs: Membres \$5. Non Membres \$7.
Membres à Vie \$25.
Pour tout renseignement ou service, appelez-nous à nos frais

Sous-Bureau, 32 rue Bridge Ormstown,
Tel. Ormstown 829-2654 Longue distance (Gratis)
ZENITH 74600
S.V.P. faites vos appels 7-9 heures le matin chaque jour le dimanche inclus

Une demande sera faite au gouvernement pour l'érection d'un monument commémoratif

On discutera la fiscalité à la convention de l'Union des Municipalités en septembre

blée du conseil de ville tenue Lors de la dernière assemblée sous la présidence de son Hon. le maire Robert Cauchon, une résolution a été prise pour qu'une lettre soit envoyée à M. Bona Arseneault de la province de Québec. La demande sera faite officiellement pour que la cité obtienne un montant de \$1.00 per capita en vue de l'érection d'un monument pour commémorer la Confédération du Canada. On se rappelle que le gouvernement fédéral et provincial a offert ce montant à toutes les municipalités qui en feraient la demande. La ville de Valleyfield pour sa part a décidé d'ériger un théâtre en plein air dans le parc Salaberry. Les plans de ce théâtre découvert ont été effectués il y a quelque temps par l'architecte Pierre Dionne.

Concernant la démolition des bâtisses situées au 14-16 Ste-Hellen et au 43-45 Ste-Cécile, des soumissions ont été présentées devant les autorités de la ville lors de la dernière assemblée. M. Rock Lefebvre a obtenu le contrat de ces locaux pour la somme globale de \$450.00. Il s'engage par le fait même à déposer la somme de \$50.00 afin de garantir la fin des travaux de démolition ou de déménagement qu'il fera subir à ces maisons. Les deux terrains, qui serviront le public, deviendront des terrains de stationnement à la disposition des citoyens et des gens qui se rendront magasiner dans la région avoisinante.

M. le maire Robert Cauchon, accompagné de quelques-uns de ses échevins participera à la convention de l'Union des Municipalités qui se tiendra au Reine-Elizabeth du 15 au 18 septembre. M. Marcel Lambert, administrateur de l'Union nous apprend que le thème de cette rencontre sera la fiscalité. On

espère une étude approfondie de cette question afin d'en présenter un résultat au gouvernement provincial et de faire par la suite les changements qui s'imposeront à ce propos d'actualité constante dans le cœur des dirigeants.

La Jeune Chambre de Commerce de Valleyfield a fait parvenir une lettre au conseil de ville demandant une amélioration de la rue Jacques-Cartier à l'entrée du pont situé entre les rue Victoria et Hébert. De son côté, la Chambre Sr. de Commerce demande à la cité d'installer des rampes de sécurité le long de chaque rue transversale au canal. Ce projet est actuellement à l'étude. On pense installer bientôt un panneau-avertissement, à chaque entrée de ces rues transversales.

La Société St-Jean-Baptiste recevra comme l'an passé un octroi de la ville afin de combler les dépenses coûteuses que la célébration du 24 juin occasionnera cette année. Le montant alloué est de \$500.00. De son côté, la ligue de balle-molle qui évolue sur le terrain du Parc St-Joseph bénéficiera d'un nouveau grillage derrière le receveur (back-stop). De nombreux accidents qui auraient pu être graves sont arrivés l'an dernier et les membres de la ligue ont décidé de mettre fin à ces accidents impopulaires.

Un règlement de vitesse sera établi d'ici peu pour modérer la vitesse sur les rues Danis et Blvd du Havre afin d'éviter l'imprudence excessive dont les conducteurs font preuve sur ces deux belles routes. De nombreuses plaintes sont enregistrées par l'échevin Ledue et les autorités de la ville. Les parents ont peur lorsque les enfants sortent de l'école sans surveillance ou qu'ils jouent sur le trottoir. Avec les vacances qui arrivent, on désire à tout prix mettre fin à cet état de fait. La ville prendra les moyens nécessaires.

TUYAUX DE BETON



R. Brunet
Concrete Ltd.

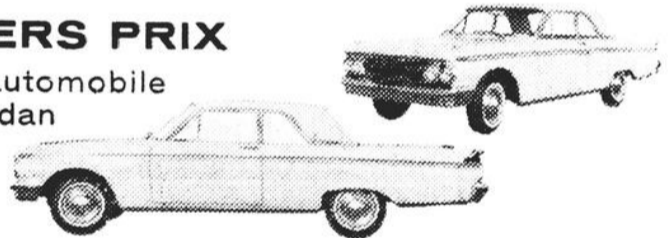
Plus de
\$16,000
en prix* dans le 3e
CONCOURS ANNUEL
CROWN DIAMOND PAINT

*Valeur au détail de la marchandise—plus de \$16,000.00



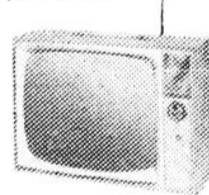
2 PREMIERS PRIX

Chacun—Une automobile '63 Meteor Sedan 2 portes

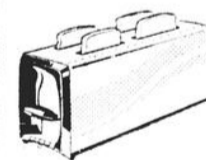


5 DEUXIÈMES PRIX

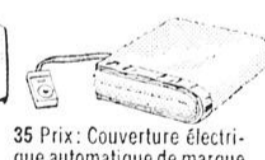
Chacun—Une télévision portative



ainsi que 230 magnifiques appareils "Proctor Silex" plus 350 gallons d'émail "China White"



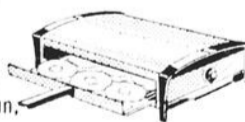
20 Prix: Grille-pain à 4 tranches "Mary Proctor", valeur de \$33.95 chacun.



35 Prix: Couverture électrique automatique de marque Solaray pour lit-double, valeur de \$28.95 chacune.



75 Prix: Mélangeur automatique Silex, valeur de \$18.70 chacun.



100 Prix: Grilleur automatique Silex, valeur \$17.80 chacun.

350 Prix: 1 gallon d'émail Crown Diamond Super porcelaine "China White", valeur \$13.25 chacun.



PARTICIPEZ À CE CONCOURS DÈS AUJOURD'HUI. VOYEZ VOTRE MARCHAND DE PEINTURE CROWN DIAMOND POUR PLUS AMPLES RENSEIGNEMENTS À CE SUJET.

THE CROWN DIAMOND PAINT COMPANY LIMITED

Les peintures Crown Diamond sont vendues par:

- J. L. AUTO PARTS, R.R. No 1, Valleyfield.....373-3175
- LA MAISON BLAIS ENRG., 50 - 52 - 54 rue Notre-Dame, St-Chrysostôme.....826-4933
- EARL FOURNIER LUMBER & CONSTRUCTION LTD., 24 Lake, Huntingdon.....264-5151
- A. MIRON & FRERES INC., 135 Du Marché, Valleyfield.....373-8015

• COMPTABLES AGREES •
QUESNEL, MASSE & Cie, C.A.
M. MARCEL QUESNEL, L.S.C., C.A.
M. REJEAN MASSE, C.A.
50, rue Jacques-Cartier Valleyfield Tél. 373-6400



LA GAZETTE

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Vous voulez
● VENDRE
● LOUER
● ACHETER
Lisez les annonces
classées

L'HOMME BIEN MIS
s'habille
Chez HENRI
11a, rue Chaussée — Valleyfield

ABONNEZ-VOUS
à
LA GAZETTE
APPELEZ 373-7272
\$3.00 par année Etats-Unis \$5.00

30 MAI 1963 - LA GAZETTE - 15

Tous les comités des régates à l'oeuvre

Lundi soir dernier, le comité des régates de Valleyfield se réunissait afin de constater le travail fait par les différents comités concernant les préparatifs pour les prochaines régates de Valleyfield.

Deux corps locaux de police firent application au club. Aucune décision d'engagement ne fut prise avant d'avoir étudié cette question bien sérieusement. Depuis de nombreuses années, le club engageait des Frontier's Men.

La vente des billets à l'avance se fera vers le 8 juin, probablement à l'ouverture officielle du club-house. Cette année encore, Luc Michielli et Agénor Desponts ont la charge de la vente des billets.

M. Bisnett, qui depuis 24 ans a la charge de l'installation des haut-parleurs, est engagé encore cette année.

M. Jean Paul Gougeon est en charge du comité de la police.

MM. Maurice Lapointe et Bruno Girard auront la direction du bal blanc cette année et tout indique, d'après les organisa-

teurs, que ce bal dépassera en splendeur tout ce qui s'est vu en fait de bal à Valleyfield. Les billets seront bientôt en vente. L'an dernier. L'an dernier le docteur Armand Clairmont eut la charge d'organiser ce bal qu'il nomma "Feerie vénitienne", mais cette année, ayant pris la tâche de la publicité, il dut renoncer à cette organisation.

M. Gérard Bélanger qui a la direction du comité de la réception, est à préparer un magnifique programme pour la réception des "cruisers" et des journalistes.

On nous annonce que MM. Eckart Walther et Lucien Miron seront à leur position comme par les années passées.

Une grande parade aura lieu une semaine avant les régates et, à cette occasion, le comité de la Plaza Ellice aura quelque chose d'intéressant à annoncer.

Comme par les années passées, un programme d'acrobaties aériennes sera au programme cette année.

Un programme souvenir

Afin de commémorer le Jubilé d'Argent du Club Nautique de Valleyfield, on publiera cette année un magnifique programme souvenir de plusieurs pages. Ce programme sera à conserver car il sera intéressant comprenant des photos intéressantes des régates de 1903 à 1963. Il y aura aussi de nombreux renseignements sur les activités du Club Nautique et aussi des régates.

Actuellement plusieurs membres parcourent la ville afin de vendre des annonces pour payer les frais d'impression. Les maisons d'affaires qui sont intéressées à voir figurer leurs noms dans ce programme pourront s'adresser à MM. Weldy Gauthier et Jacques Sauvé, agent de la Brasserie O'Keefe.

Le programme qui sera édité à plusieurs milliers d'exemplaires, se vendra pour la modique somme de 25 sous.

Un message de la

CAISSE POPULAIRE

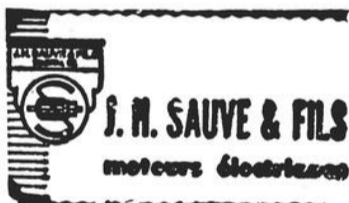
Notre-Dame de Bellefleur

La Caisse Populaire comme d'autres s'occupe de caisse scolaire, afin de cultiver chez nos jeunes écoliers l'esprit d'économie. Dans sa tâche, ni le zèle des professeurs responsables, ni l'encouragement de la commission scolaire ne lui ont fait défaut dans cette branche de l'éducation pour en arriver aux résultats révélés aujourd'hui.

Notre caisse scolaire compte trois écoles groupant 1242 enfants: Ste-Agnès, Notre-Dame et St-Joseph. Tous ne sont pas déposants (environ 80%) mais tous devraient l'être, devraient y participer. Il incombe aux parents d'encourager cette initiative et de s'en intéresser. Il y a des comptes très intéressants au nom d'un grand nombre; cependant, moins favorisés pratiquent le dépôt minime, mais régulier. Il ne faut pas considérer l'employeur du compte lui-même, comme la régularité à déposer, chaque semaine, un petit montant, qui deviendra

important à mesure que l'enfant grandira et qui lui sera d'une grande utilité, le moment venu, pour s'en servir à bon escient. Certains utilisent leurs économies de l'année scolaire pour combler leur désir et alléger le fardeau de leurs parents.

Après plus de dix ans d'activités, les élèves des écoles plus haut mentionnées, ont réussi à mettre de côté \$26,688.41. C'est vraiment un beau résultat, qui pourrait être dépassé; si chacun voulait s'en soucier davantage.



ANNONCEZ DANS
LA GAZETTE

CETTE FIN DE SEMAINE Au MIAMI LOUNGE

de

L'Hôtel Laberge

René Primeau, Prop.

Tél.: 373-2819

St-Timothée, Qué.

BILL STONE,

ET SES CHIENS SAVANTS

Serge St-Claire

CHANTEUR

Nouvel orchestre sensationnel

Les Nights Owls

fameux musiciens de couleur

PRIX DE PRESENCE

Salle à manger et chambres
à prix très modiques.

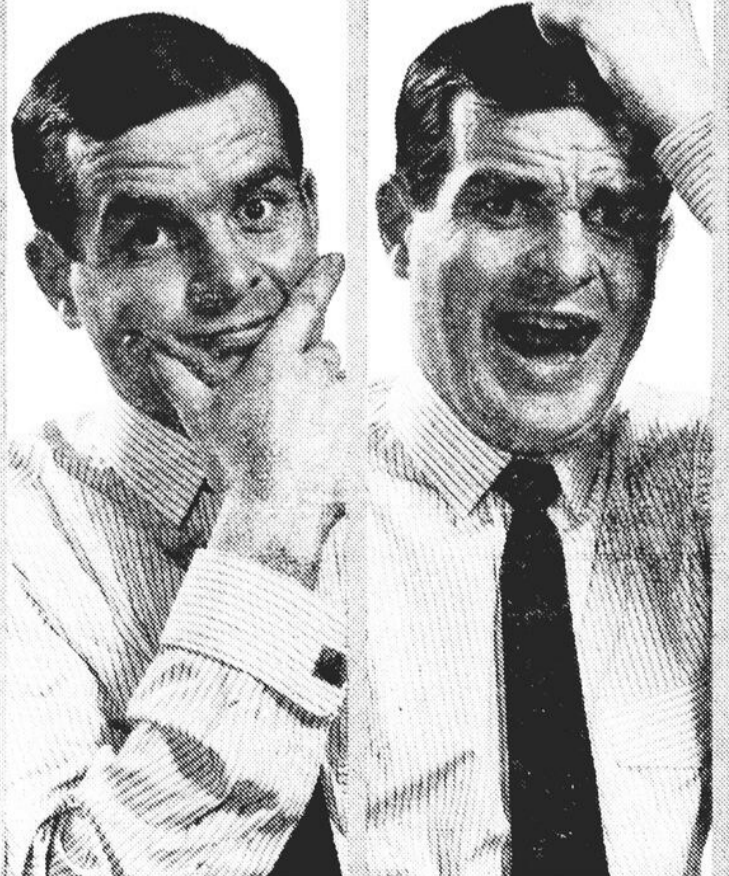
Vaste salle à louer, pour
noces, réceptions.

Téléphonez: 373-2819
pour réservations.

La
patience,
ça me
connait!

MAIS quand
j'ai vraiment soif,
s'il n'y a pas de
CANADIAN...
là je me fâche!

LA
BIÈRE LÉGÈRE
QUI
DÉSALTÈRE



Les NOUVELLES EN RACCOURCI

VIVRE SA VIE

Vivre sa vie est une phrase que l'on dit souvent lorsqu'on veut se sortir du pétrin ou qu'on dit comme ça tout simplement pour parler, pour dire quelque chose devant le choix que l'on vient d'effectuer. Vivre sa vie, c'est d'abord "vivre" mais c'est surtout vivre SA VIE, en appuyant sur le possessif. L'homme est maître de lui, sinon il n'est rien d'autre qu'une bête domestique dont l'homme, le vrai, peut se servir.

Le personnel dans l'homme vient de la possession que l'homme tient sur lui-même. Il n'acquiert cette possession, cette maîtrise et cette confiance en lui qu'en se prenant en main. Ce qui ne signifie pas qu'il ne s'occupe que de lui et qu'il se foute de tous les autres. Au contraire en se choisissant, l'homme choisit tous les autres êtres humains. Il lui suffit d'être honnête avec lui-même d'abord et de partir avec l'idée que tout ce qu'il peut faire, les autres peuvent le faire. Il lui suffit d'avoir et de maintenir son courage, courage qui lui sera nécessaire lorsqu'il arrivera devant les réalités qu'il a lui-même choisies, en se choisissant.

L'homme qui se choisit se bâtit, ce qui constitue le plus grand défi humain. Lorsqu'il s'agit de bâtir les autres, c'est facile de donner son point de vue et de conseiller de faire cela plutôt que telle autre chose; c'est facile parce qu'on ne s'engage pas. Ne s'engageant pas, nous sommes assurés de n'avoir aucune déveine devant l'imprévu dans lequel nous engageons l'autre. Quand il s'agit de soi-même, c'est différent. Il s'agit de soi-même et on y pense deux fois avant de s'engager. C'est pourquoi avant de se faire le théoricien de tous les autres et de proclamer qu'on se fait le penseur de ceux qui ne pensent pas, il vaut beaucoup mieux de devenir d'abord et de proposer ensuite en disant qu'on a fait telle chose, qu'on a posé tel geste et que si on l'a fait les autres peuvent aussi le faire. De cette façon celui qui propose est honnête et ne devient pas un théoricien dans les airs, il est écouté et on ne peut que l'admirer d'avoir agi, de s'être bâti d'abord et d'avoir ensuite voulu faire bénéficier les autres avec un exemple en mains.

VILLE DE PROVINCE

Valleyfield avec tout ce qu'elle possède de bon et de pas bon demeure une ville de province désireuse, semble-t-il, de se complaire dans cette appellation et dans cet état de fait. Pourtant au dire de plusieurs, Salaberry-de-Valleyfield évolue. Il est vrai, je l'admets que notre cité a connu de grands changements depuis quelques années. On n'a qu'à regarder les réalisations industrielles, urbanistiques (même si ce domaine semble n'avoir jamais été étudié de près) pour voir la certaine évolution apportée dans notre cité. Mais, il est un point qui est souvent omis et qui l'est encore dans les changements que l'on veut apporter. Il s'agit de l'évolution des gens.

Valleyfield conserve encore son air de petit patelin et de vieilles filles gourmées que l'on peut imaginer qu'elle avait il y a une décennie. On ne veut pas paraître pour ce qu'on est en réalité sur le plan matériel et extérieur. Au point de vue humain, on aimerait avoir et être dit pour avoir une mentalité soi-disant moderne ou même individualiste (aujourd'hui ça fait chic dire qu'on est individualiste) alors que l'on en est encore au stade des dénonciations entre voisins. Voilà ce qui en est. On se dénonce et on papote. On se regarde et on ne grouille pas. On se entend de voir les autres pour être à l'affût du commérage qui va courir demain d'un téléphone à l'autre. Valleyfield. Et si on a une chance d'en descendre un, on ne le manque pas. La salive coule et on en have. On aime cela et on se vautre là-dedans.

Du moment que quelqu'un fait un geste que l'on n'oserait pas faire, on le guette. On le regarde. On s'installe au coin d'un châssis. Plus rien ne nous intéresse plus. Que le petit braille, on lui foute une "taloche" derrière la tête pour qu'il ne dérange plus. Tout ce qui intéresse c'est de surveiller la personne qui est passée à l'action, qui fait quelque chose, qui a l'audace de faire quelque chose. Et si elle fait un faux pas ou qu'elle commence à nous déranger dans notre tranquillité, alors on la matraque et on la dénonce à qui de droit pour lui nuire et l'empêcher de continuer.

Le meilleur dans toute l'histoire, ce n'est pas de voir la chipie dans sa fenêtre. Ce qui est le plus drôle, c'est d'entendre les raisons par lesquelles on motive le geste de dénonciation. Par exemple, on vous répondra qu'on fait cela pour le bien-être de la morale (comme si la morale se conservait dans une canette), qu'on fait cela parce qu'on est catholique (après tout, faut bien que ça serve à quelque chose la religion. On ne sait pas pourquoi on en fait, alors...) ou encore on vous dira tout simplement que la personne qu'on dénonce est folle et que l'asile doit être sa maison naturelle (comme si la folie était réservée aux autres).

Mentalité provinciale. Si Balzac était ici, il trouverait de la matière pour tout un roman. Dans les périodes électorales, on s'engueule comme dans le plus bas des villages de la France. On traîne ses ouailles pour défendre sa cause, on se dit victime de tout, on se croit l'objet d'un complot et on gueule comme des bêtes qu'on est et qu'on n'a pas encore réussi à surpasser. En d'autres temps, on est bourgeois autrement dit on est vache. Quand on a fini de manger, on va s'étendre dans un coin et on rumine durant des heures jusqu'à temps qu'on soit fatigué de faire cela. Et combien d'autres particularités qu'il serait possible d'écrire, et qui demeurerait vaine dans l'esprit des gens qui les ont.

Ville de province, on pense d'abord à sa sécurité et à paraître bon sans l'être. C'est moins fatigant. On dépense des fortunes pour assurer sa vie et pendant ce temps-là, on se prive de vivre

EN FLANANT

dans notre ville,

dans notre région!



Belle initiative

Le nouvel organisme de la Plaza Ellice, de Salaberry-de-Valleyfield, qui n'est âgé que de quelques semaines, n'attend pas le nombre des années pour se faire valoir et pour se mettre en évidence auprès de la population. Les membres du comité provisoire de la Plaza Ellice sont en effet décidé d'organiser la plus grande parade qui soulignera nos régates annuelles. La présentation de ce spectacle aura lieu huit jours avant la fin de semaine aquatique par excellence au Canada, soit le vendredi 5 juillet. Une grande danse populaire sera aussi organisée par les membres de la Plaza au Club Nautique le même soir.

Traffic intense

Si notre réseau routier devient de plus en plus achalandé de nos jours, il en est de même pour la voie Maritime du St-Laurent, selon des chiffres préliminaires publiés au début de la semaine. On calcule que le trafic ayant traversé la section de Montréal au Lac Ontario au cours du mois d'avril dépasse en volume 75% celui de la période correspondante de l'an dernier et s'élève à près de 1.650.000 tonnes de cargaison. L'augmentation du volume-marchandise indique sûrement qu'il y a plus de bateaux qui ont franchi cette section depuis l'ouverture de la Voie Maritime. On souhaite beaucoup de patience aux automobilistes qui empruntent régulièrement le pont du Chemin Larocque qui connaît plus de "hauts et de bas" cette année.

Tournoi régional

La Brasserie O'Keefe vient de faire connaître la liste des tournois régionaux qu'elle présentera au cours de la prochaine saison à travers la province de Québec. Pour ce qui concerne notre région, nos golfeurs pourront faire valoir leurs talents vendredi, le 28 juin prochain, au club de golf de Whitlock, à Hudson. Les joueurs des classes A, B et C pourront y participer et prendre la chance de gagner de magnifiques prix. Le gagnant de chaque classe aura l'occasion le 14 septembre, de participer au championnat amateur du Québec sur le parcours du club de Beloeil.

Il se distingue

Incidemment, lors du tournoi pro-presse disputé ces jours derniers au Club de golf

et de faire plus que vivre. On pense à ce qu'on aspire mais on oublie d'être dans le présent. A trente ans on met la folie de sa jeunesse dans un coin pour être bien plus tard, pour avoir une belle petite maison pour finir ses beaux petits derniers jours. L'idéal de chaque provinciale et de plusieurs citadins des grandes villes qui n'ont pas su s'adapter est en effet d'avoir un jour sa petite maison. On perd sa jeunesse et on met de côté tout l'argent qu'on gagne pour être tranquille plus tard. Quelle ambition. Moi, ça me dépasse de voir des gens oser avoir tant d'ambitions que ça. Je ne comprends pas cela!

A qui la faute. Dans la plupart des cas, la faute est à celui qui est sa victime. S'il n'a pas autre chose en tête que de guetter ou que d'envisager d'avoir un jour sa belle petite maison. La faute lui retombe sur le dos parce qu'il n'a pas su avoir le courage nécessaire pour être capable de déranger les autres. Du moment qu'un homme est certain d'être dans le bon chemin, il doit être assez homme pour se fier (là, c'est le temps de l'avis mesquin des autres. Le courage, ça ne vient pas en naissant, on l'acquiert si on le veut et ce n'est qu'avec cela que l'on peut s'élever au-dessus des petites manies provinciales, au-dessus des petites ambitions bourgeoises.

MOFFAT



MARY MOFFAT

Vous serez fières de posséder un appareil MOFFAT parce qu'ils sont construits pour durer toute une vie.

REFRIGERATEUR 14 PI. CU.
avec CONGELATEUR DE 100 LB.

Vous n'aurez pas besoin de faire vos achats aussi souvent grâce à l'énorme capacité d'entreposage frais et congelé que présente ce réfrigérateur MOFFAT. Considérez seulement ces autres caractéristiques de qualité: cubage général de 14 pieds cubes avec double système de dégivrage automatique, congélateur séparé de 100 lb. à zéro degré, rayon à paquets dans la porte du congélateur, deux plateaux à cubes de glace en aluminium, type éjecteur, plaque frigorifique à froid humide, clayettes coulissantes, deux légumiers en émail-porcelaine avec garnitures en aluminium anodisé, porte à joint magnétique, rayons à oeufs amovibles, compartiment à beurre et fromage, deux tablettes à bouteilles, devants de tablettes en aluminium anodisé refoulé... et enfin la construction MOFFAT... pour une durée illimitée!

734-397 — Réfrigérateur Moffat. —

Venez le voir à notre magasin

Marchand Frères

209, VICTORIA VALLEYFIELD 373-2740

Country Club, de Montréal, le professionnel du club de Valleyfield. Kelly Burnett, s'est

classé au treizième rang chez les "pros" avec un score brut de 74 pour les 18 trous de la compétition. Chez les journalistes, c'est Jacques Barrette, du journal "La Presse", qui a remporté les honneurs avec un score de 72.

Pour un 3e terme

M. Médard Cousineau a été réélu pour un troisième mandat consécutif à la présidence de la ligue de Hockey Récession de Valleyfield, lors de la réunion annuelle des membres de cette ligue populaire lundi dernier. Cette marque de confiance témoigne de l'estime dont jouit le dévoué président qui a vu aux destinées de la ligue pendant les deux premières années de ses opérations. On sait que la Ligue Récession connaît de grands succès et tous ses profits sont versés à des oeuvres dont hé-

ANDRE ST-CYR.

(Suite à la page 17)

EN GLANANT

dans le passé



Il y a vingt ans, on lisait dans la Gazette, les nouvelles suivantes, parues dans l'édition du jeudi, 10 juin 1943 :

M. Lorenzo Bayard a été réélu Grand Chevalier pour un autre terme lors d'une assemblée des Chevaliers de Colomb.

A l'assemblée régulière du conseil de ville, M. l'échevin Delphis Gagnier se leva pour mettre de nouveau sur le tapis la question de la construction du pont de Bellerive. "Le projet de construction, a dit M. Gagnier, est depuis longtemps à l'état de projet; il est temps que le projet devienne une réalité."

Les chefs d'industrie dans les comtés de Beauharnois, Châteauguay et Huntingdon demandent aux autorités provinciales d'étudier sérieusement l'amendement proposé à la loi des cités et villes en ce qui concerne l'imposition d'une nouvelle taxe sur les machineries et accessoires.

Tout est pratiquement à point pour que les Chambres de Commerce Senior et Junior reçoivent dignement les représentants des autres localités de la région de Montréal, le dimanche 20 juin prochain, à l'occasion du congrès régional annuel.

Dr J.-Armand Patenaude, médecin-hygiéniste, vient d'annoncer l'établissement de l'Unité Sanitaire dans le comté de Beauharnois.

L'abbé Marcel Lauzon, qui étudie à Québec depuis quatre ans, vient d'obtenir sa licence en Sciences Sociales, Economiques et Politiques avec "très grande distinction".

Le groupe des huit aviatrices à qui la RCAF a confié la mission extraordinaire de faire connaître la section féminine de notre aviation dans toute la province, est sous la direction de l'officier de section Madeleine Fortin, la première canadienne-française à s'engager dans la section féminine.

Ces jours derniers, deux soldats ont été condamnés pour avoir volé l'automobile de M. Maurice Nicholson, de Majestic Battling Works.

Le petit village de Nitro et une partie de la population de notre ville étaient en émoi samedi après-midi dernier lorsqu'on apprit qu'un jeune chimiste avait perdu la vie au cours d'une tragédie de l'onde près de la DIL. Le jeune Russell Rexford, 23 ans, perdit la vie lorsqu'il tenta de sauver la vie du jeune Stephen L. Roman, 11 ans, fils de Dr et Mme C. L. Roman, de Valleyfield.

Un jeune homme de Saint-Agnest, Jean-Paul Gougeon, a eu la surprise de sa vie quand il trouva sur la grand-route, une énorme tortue s'en allant tranquillement. Après examen de ce reptile chélonien, on décou-

vrit qu'il était de 18 pouces de longueur.

ALBERT LEMIEUX

AVOCAT

Téléphone: Rés. 373-8144
et 373-7905

ALBERT LEMIEUX, L.L.C.R.

Bureau: 32, Ste-Cécile
Valleyfield Tél. 373-1432

En flânant...

(Suite de la page 16)

néficie la jeunesse de notre ville et de notre région.

Nos régates

Les membres du comité des régates internationales de Valleyfield, qui seront présentées cette année les 13 et 14 juillet, se réunissent régulièrement sous la présidence de M. Guy Brodeur. Ce dernier nous informait cette semaine que tous les comités sont à l'oeuvre pour organiser dignement les célébrations qui marqueront le 25^e anniversaire de fondation du Club Nautique à l'occasion des régates. On peut s'attendre dans tous les milieux que l'édition 1963 sera la plus imposante depuis nombre d'années.

Un bel exemple

On annonce ailleurs dans cette livraison que la Ligue Récession s'engagera bientôt à verser un montant encore indéterminé au Centre Sportif de Valleyfield, dont on envisage la construction à la fin du mois de juin. La Ligue Récession a l'habitude de prêcher par l'exemple. N'est-elle pas celle qui a fourni la plus grosse somme d'argent au fonds de construction du Séminaire de Valleyfield en promettant un don de \$5,000? Et elle aura res-

Vos voisins profitent de l'emploi de l'**ATRAZINE* 50W**
Pourquoi ne pas en faire autant? 



"Nous avons récolté 30 tonnes de maïs par arpent"

déclare A. Laliberté, St-Jean-Baptiste, P.Q.

"Nous avons récolté 30 tonnes de maïs à ensilage par arpent dans des champs traités à l'Atrazine, et pourtant on nous avait prévenus que ces champs avaient trop de mauvaises herbes pour la culture du maïs," déclare M. Laliberté, gérant de Dominique Savio.

Vos voisins qui utilisent de l'Atrazine partagent l'enthousiasme de M. Laliberté. La vaporisation d'Atrazine fait maintenant partie de leur travail routinier. Qu'ils l'utilisent comme traitement complet ou en vaporisation par bandes avec binage, ils le trouvent vraiment profitable. Commencez vous aussi à utiliser de l'Atrazine cette année.

Demandez une brochure d'instructions à votre fournisseur agricole et passez votre commande d'Atrazine sans tarder.

ATRAZINE 50W

Distribution dans le Québec par International Fertilizers Ltd., Québec, P.Q., et par Chipman Chemicals Limited, Montréal, P.Q.

Fisons pour le succès en culture 

*marque déposée au Canada pour emploi par Fisons (Canada) Limited FA3-10

ORMSTOWN:

11, Bridge
Tél. 829-2613

GOSSELIN & CRETE

avocats

MONTREAL: Tous les jours.

3999, Ontario est

BUREAU

Vendredi soir
7 à 9.30 p.m.
Samedi
9 a.m. à 5 p.m.

Tél. LA. 6 4944

M. René MAJOR

COMMISSAIRE SORTANT DE CHARGE

M. RENE MAJOR

Briguera de nouveau les suffrages des contribuables du

DISTRICT No 1

Concernant le Quartier Ste-Cécile et la paroisse de Nitro à la prochaine élection de commissaire

LUNDI, LE 10 JUIN

UN VOTE POUR

RENE MAJOR

EST UN VOTE POUR UNE BONNE ET SAINTE ADMINISTRATION

CANDIDAT A L'ELECTION DE LA COMMISSION SCOLAIRE



M. René Major

pecté cet engagement au mois d'avril de l'an prochain. Aucun doute qu'une participation étroite de la Ligue à l'érection du Centre Sportif sera très bien vue par toute la population de notre ville. D'ailleurs ce fut le vœu de l'assemblée générale de lundi dernier que la Récession contribue à ce Centre qui profitera à tous les jeunes et moins jeunes. Et la campagne

Les responsables de la campagne de vente d'actions pour

le Centre Sportif étaient des plus enthousiastes cette semaine à la suite des résultats obtenus depuis le commencement de cette campagne le 14 mai dernier. On compte en effet que la somme imposante de \$100,000, sera atteinte en fin de semaine, et ce montant répond aux prévisions élaborées avant la campagne. Le populaire Jean Duceppe y va de ses commentaires à tous les jours sur le Centre Sportif, et on invite le public à synthoniser CFLV entre 10.30 et 11 heures de l'avant-midi pour connaître les derniers développements...

Nos poètes

Samedi dernier, la Société des Poètes canadiens-français couronnait vingt-neuf lauréats choisis par un jury parmi les 585 inscrits à son 38^e concours annuel de poésie. Dans la section réservée aux étudiants, on relève le nom de Mlle Monique Marcell, de Châteauguay, à qui on décerna une mention honorable pour le travail qu'elle a présenté. Nous lui adressons nos plus sincères félicitations.

Au Richelieu

Les membres du Club Richelieu-Valleyfield auront l'occasion d'entendre d'autres rapports sur l'organisation du grand Radiathon qui aura lieu vendredi le 7 juin prochain, lors de leur souper hebdomadaire de ce soir, jeudi, au Château Salaberry. L'objectif à atteindre est de \$10,000, et c'est ce qu'il faut pour commencer les travaux sur l'île Richelieu qui accueillera les jeunes filles de notre diocèse.

(Suite à la page 18)

EN FLANANT . . .

(Suite de la page 17)

Le Tour cycliste St-Laurent

Pour la dixième année consécutive sera présenté le Tour cycliste St-Laurent du 4 au 11 août 1963. On y attend des cyclistes de toutes les parties du monde qui se disputeront un total de \$10,000. en bourses. Les concurrents passeront par Salaberry-de-Valleyfield, sur le Boul. Mgr-Langlois le jeudi, 8 août, alors qu'ils feront un trajet de 101 milles entre les villes de St-Jean et Verdun. Le parcours de cette journée prévoit l'emprunt des routes de Laprairie, Route 9C, Côte Ste-Catherine, Montée St-Jean-Baptiste, Châteauguay, Léry, Maple Grove, Beauharnois, Melocheville, St-Timothée, Valleyfield (Pont Mgr-Langlois), Route 2, Côteau du Lac, Les Cèdres, Pointe Cascades, Dorion, Ste-Anne de Bellevue, Pointe-Claire, Dorval, Lachine et enfin Verdun.

On en profite

La belle température de la fin de semaine dernière a profité à tout le monde. Les routes ont accueilli un nombre record d'automobilistes qui ont joui de l'occasion qui se prêtait pour faire une randonnée dans nos campagnes pour admirer la nature si belle du printemps. D'autres ont fait le grand ménage dans leurs chalets et résidences d'été. Du côté sportif, les adeptes des différents sports ont su s'adonner à des pratiques de bon aloi. Ainsi, au Club de golf de Valleyfield, un nombre record de joueurs ont pris le départ à l'occasion de rondes de qualification pour les prix du président, du vice-président et pour le choix de l'équipe "Inter-sections" qui se rendra à St-Jean au mois de juin représenter le club local dans cette compétition annuelle.

La vitesse sur nos routes

Le soleil, le beau temps incitent les automobilistes à rouler plus vite. C'est un effet psychologique du printemps sur les conducteurs. Mais gare! ceux qui ont la charge de surveiller ceux qui abusent de la vitesse sont continuellement en état d'alerte ces jours-ci, et plusieurs en ont eu l'expérience récemment. D'ailleurs nos policiers de la route, aussi bien au niveau municipal qu'au niveau provincial, sont là pour protéger votre vie et celle des autres. Ne leur en voulez pas s'ils accomplissent leur devoir. Ils vous rendent un service très grand, même si vous avez à payer les gestes de votre inconséquence.

Un grand Music-Hall

On nous annonce qu'un grand Music-Hall sera présenté lundi, le 1er juillet, à l'auditorium du Séminaire de Valleyfield. Deux représentations: celle de l'après-midi pour les enfants et l'autre du soir pour les adultes. Cette manifestation est sous le patronage du Club Social de la Fraternité des Policiers-Pompiers de Salaberry-de-Valleyfield et est organisée par une agence spécialisée dans ce domaine. Tous les profits seront versés à l'Œuvre des Terrains de Jeux, comme ceux qui seront récoltés lors du tournoi de golf du Club Social le 26 juin. Ce dernier événement devrait attirer plus de 250 policiers sur le parcours du club de Valleyfield et deviendra un événement annuel, ouvert à tous les corps de police de la Province.

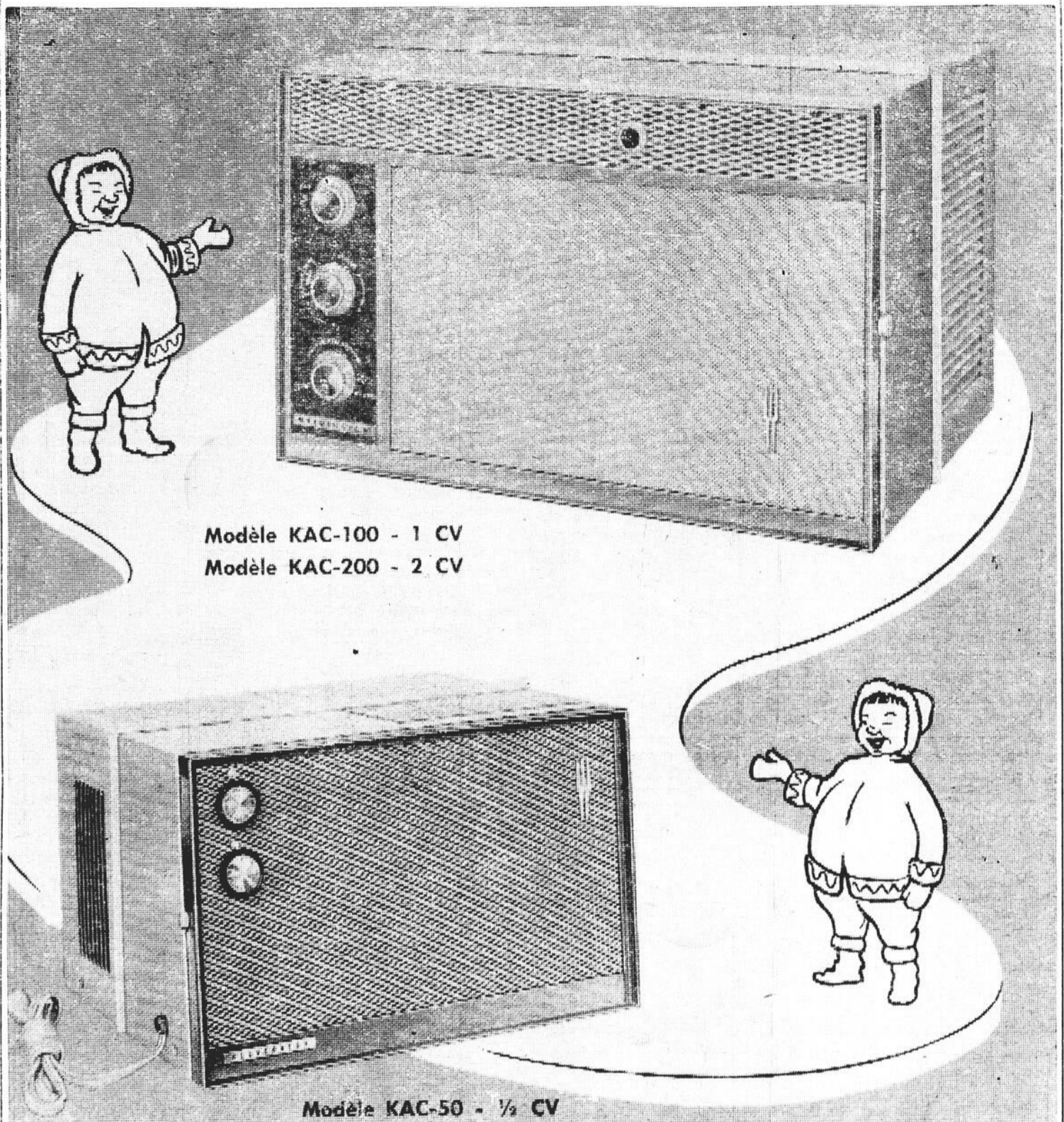
A la satisfaction de tous

M. Marcel Théorét qui nous rendait visite à nos bureaux

(Suite à la page 19)

AU COURS DE LA SAISON CHAUDE, JOUISSEZ D'UNE ATMOSPHERE PLUS FRAICHE, PLUS PROPRE, PLUS SALUBRE AVEC UN

Climatiseur
KELVINATOR



Modèle KAC-100 - 1 CV
Modèle KAC-200 - 2 CV

Modèle KAC-50 - 1/2 CV

MODELE KELVINATOR 2 VITESSES 5500 BTU \$274.95
MODELE KELVINATOR 7000 BTU \$324.95

Speedi-Mount, modèle K607-S

Ces modèles sont d'une beauté frappante avec cabinets de teinte beige sable-soleil rehaussés de coca-bronze. Les commandes et le symbole Marque de Style Kelvinator sont or et bleu. Ces teintes s'harmonisent bien avec tout décor et ne nuisent en rien à l'apparence de la pièce. Vous pouvez installer vous-mêmes les modèles KAC-50 et KAC-100. Ces deux modèles sont approuvés par la Canadian Standards Association et se branchent sur tout circuit de 115 volts, 60 cycles. Ils vous parviennent avec une corde élec-

trique robuste de 7 pieds avec fiche à trois branches. Ces deux modèles sont munis d'un nouveau moteur d'éventail spécialement conçu pour vous donner une performance exceptionnellement silencieuse sur le réglage "Lo-Cool". Le modèle KAC-100 est le climatiseur le plus silencieux sur le marché canadien pour sa capacité. Le modèle KAC-200 est compact et efficace et vous donne une capacité exceptionnelle de rafraîchissement pour un climatiseur de cette dimension. **COMMANDES:** Les commandes sont à la portée de la main à l'avant du cabinet.

NOUS AVONS EGALEMENT LES CLIMATISEURS FEDDER

A. H. BESNER LTEE

LE MAGASIN QUI A DE TOUT
VALLEYFIELD

18-20 NICHOLSON

TEL. 373-8280

EN FLANANT . . .

(Suite de la page 18)

lundi après-midi, nous a confirmé que les travaux à l'affinerie de zinc avançaient à la satisfaction de tous les intéressés. M. Théoret, qui occupe la fonction de chargé aux relations extérieures (section française) pour le compte de la compagnie Noranda Mines Limited, vient régulièrement à Valleyfield sur les chantiers de la compagnie de zinc prendre rapport des progrès de la construction de cette affinerie de quelque \$20 millions. Il nous a toujours fait plaisir de compter sur sa précieuse collaboration.

Un actif précieux

La nomination de M. Guy Bouthiller au poste de représentant commercial pour le poste CFLV (1370) est certainement un actif précieux pour le poste de la Venise du Québec. M. Bouthiller a acquis une très vaste expérience dans la sphère journalistique et dans la représentation commerciale auprès de différents journaux de notre région. Nous lui souhaitons beaucoup de succès dans ses nouvelles fonctions.

Souper A.D.A.

Le club social de l'Association des Détaillants en Alimentation de Salaberry-de-Valleyfield, le 3 juin, à 7 heures, au Château Salaberry. Les conférenciers invités à cette occasion seront MM. Vilda Filiatrault, comptable, qui traitera de l'administration auprès des propriétaires des épicerie, et Paul-Emile Boisvert, qui traitera des problèmes concernant les employés. Ces agapes seront tenues sous la présidence de M. Albert Laurin, président du Club Social.

Une belle promotion

M. Allan Walsh, gérant du bureau à la compagnie The Montreal Cottons Limited, vient d'être promu au poste d'assistant secrétaire-trésorier de Dominion Textile Limited. M. Walsh demeurera tout de même à Valleyfield pour exercer ses nouvelles fonctions. Nous lui adressons nos félicitations les plus sincères.

Un homme heureux

Le Rotarien Maurice Campeau était des plus heureux mardi soir dernier devant le succès obtenu par la quatrième "soirée des dames" du Club Rotary de Valleyfield. Plus de 100 personnes ont assisté à un banquet où M. Marcel Raymond, conseiller en relations extérieures pour l'Exposition Universelle de 1967, a présenté une conférence au nom de M. Fridolin Simard, commissaire de l'Expo. Le rotarien Maurice Nicholson a su intriguer toute l'assistance par la présentation de fameux tours de magie.

Journée du souvenir

Dimanche, le 2 juin prochain, les anciens élèves des Frères du Sacré-Coeur rencontreront leurs anciens maîtres en une journée du souvenir à l'occasion du 32e congrès annuel des amicales des Frères du Sacré-Coeur à St-Anicet, P. Q. La rencontre aura lieu au Mont Immaculée, Institution de formation appartenant à la communauté de la province de Granby. C'est une tradition chez les anciens de se réunir au moins une fois l'an dans l'une ou l'autre des institutions de la communauté pour fraterniser entre maîtres et élèves et renouer les liens d'amitié entre compagnons de classe. Pour la 32e année, cette tradition se perpétue sans discontinuité et tous les anciens sont invités. A cette occasion, Mgr. Percival Caza cé-

(Suite à la page 20)

GAGNEZ UNE ARMURE

(ou, si elle ne vous va pas, prenez plutôt \$2,000 EN ARGENT)

Prix de consolation: 250 escabeaux Werner en aluminium

La peinture de qualité ROBBIALAC

La peinture qui protège comme une armure

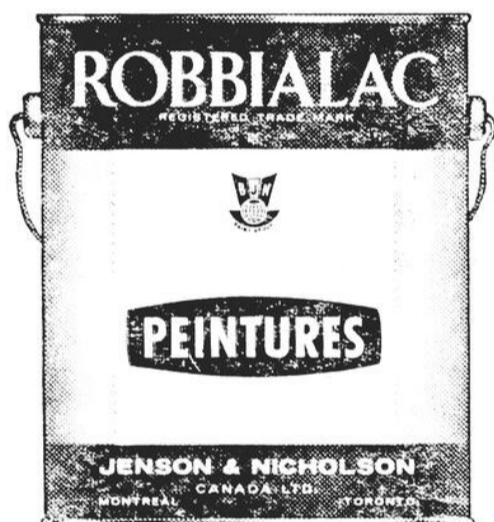
* CONCOURS FACILE

Participation facile — chez le marchand de peintures Robbialac de qualité.

Les escabeaux Werner en aluminium de 5 pi. (prix au détail \$16.80) seront attribués aux gagnants chez tous les marchands Robbialac, le 31 mai et le 28 juin. Le grand prix de \$2,000 (ou une armure si vous préférez), sera attribué le 12 juillet au siège social de Robbialac, à Montréal. Chez les marchands du Québec seulement.

ROBBIALAC, LA PEINTURE LA PLUS AVANTAGEUSE

Grâce à leur forte consistance, les peintures Robbialac de qualité ont un pouvoir couvrant qui garantit une grande solidité. La surface lisse de la peinture Robbialac, qui ne retient pas la poussière, conserve très longtemps sa fraîcheur. Le blanc opaque et brillant de la peinture Robbialac, une fois mélangé avec de la couleur dans le "Robbialac Jiffy Colour Maker", donne des couleurs plus pures et plus fraîches. Le choix comprend 1,200 couleurs, et il y a des peintures Robbialac de qualité pour tous les usages: peintures d'extérieur et d'intérieur, émail alkylid, peintures mates, lustrées, semi-lustrées et au latex. Le marchand de peintures de qualité Robbialac vend la gamme complète.



ROBBIALAC

VENDES DANS 55 PAYS

Un produit de: JENSON AND NICHOLSON CANADA LIMITED

* Les réponses seront jugées d'après leur précision et leur présentation

VOTRE REPRESENTANT

ROBBIALAC

Vitrierie LAROCHELLE

8, Moise Plante

Valleyfield

373-3014

Paul-Emile DAIGNEAULT

Coin Penon - Buntin

Valleyfield

373-2525

VOTRE REPRESENTANT

ROBBIALAC

VOTRE REPRESENTANT

ROBBIALAC

FERRONNERIE

RENE BRUNET

233, St-Laurent

Valleyfield

373-3464

ROLLAND LEDUC

EPICIER

180, Chemin Larocque Valleyfield 373-6827

VOTRE REPRESENTANT

ROBBIALAC

VOTRE REPRESENTANT

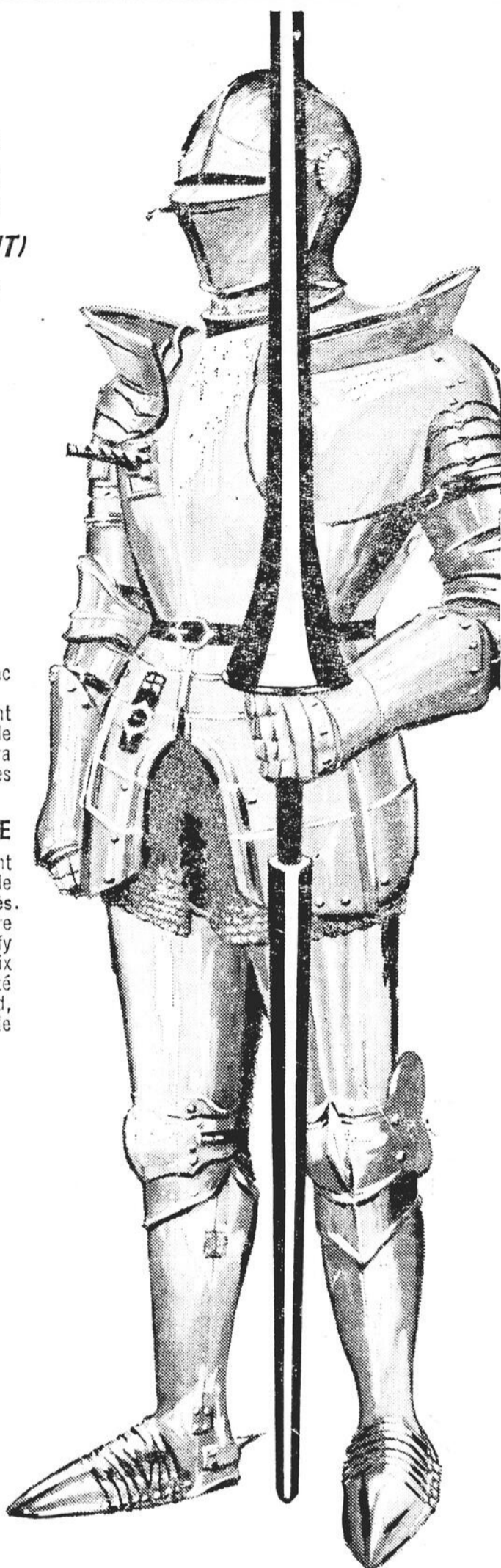
ROBBIALAC

Léonard VEILLEUX Ltd.

Bois — Matériaux de construction — Peinture
215, Beauce

Beauharnois

268-4691



En flânant...

(Suite de la page 19)

lèbrera la messe et rencontrera les anciens élèves.

Livres

Un bon pas vient d'être fait dans les Librairies Boyer, concernant le domaine du livre. Depuis quelques temps, le comptoir du Livre de Poche s'enrichit de nombreux livres signés de plus grands noms. M. Hubert Lauzon préposé aux livres dans ces librairies nous apprend de plus, que d'autres s'ajouteront à ceux qui sont étalés présentement. C'est là une initiative heureuse qui mérite d'être encouragée d'autant plus que de nombreux étudiants et étudiantes réclamaient un tel événement depuis longtemps. A l'avenir, il ne sera plus nécessaire de se rendre dans les librairies de Montréal pour obtenir un livre de valeur et reconnu par les contemporains. Espérons que le comptoir qui s'élève présentement ne cessera de s'enrichir afin de répondre aux demandes du public.

The Flames

Lors du Jamboree des orchestres qui se tenait à Beauharnois mercredi passé le 22 mai, un total de sept orchestres de la région prenaient part au concours organisé par la J.O.C. de Beauharnois. Une foule de jeunes avait envahi la salle du Centre de Loisirs St-Clément; on compta un total de 950 personnes présentes. On remarquait la présence de M. Gaston Legault et Michel T'aban du poste CFLV Valleyfield. Les grands gagnants du Jamboree furent The Flames, orchestre composé de musiciens distingués et pleins d'entrain, qui ont gagné le premier prix, soit une somme de \$100, en plus de se gagner la renommée qui suit un tel concours.

Dollard

Le 25 mai dernier, la Fête de Dollard a remporté un beau

succès à travers les rues de la Cité de Valleyfield. Plusieurs personnes s'étaient massées sur les trottoirs de la ville pour la manifestation commémorative à ce héros canadien. Les jeunes s'en sont donné à coeur joie en faisant éclater des "pétards" dans les rues et dans les cours. D'autres ont manifesté de la façon habituelle. Tout s'est bien passé et on ne peut que féliciter les organisateurs d'une telle fête.

Le 10 juin

C'est très bientôt qu'aura lieu le grand Gala Jean Duceppe au Vaudreuil Inn de Dorion. Le grand artiste fêtera à cette occasion son vingtième anniversaire de vie théâtrale. Le Théâtre de l'Anse Inc. a donc décidé de rendre dignement hommage à son directeur en marquant cette date mémorable par un grand Gala, lundi le 10 juin à 9 heures p.m. De nombreuses personnalités du monde politique, théâtrale, télévision, radio et Music-Hall ont promis leur étroite collaboration pour faire de ce gala une soirée inoubliable. Le grand public est invité à cette soirée. Les billets peuvent être obtenus en envoyant un chèque de \$10.00 par personne. Ce prix comprend toutes consommations désirées de 9 hres p.m. à 2 heures a.m. Il suffit d'envoyer un chèque ou un mandat de poste au nom "Gala Jean Duceppe" à l'attention de M. Ronald Beaucage, Théâtre de l'Anse, Dorion, P. Qué. Pour de plus amples informations à Montréal téléphonez Un-1-2206.

Représentants

Les échevins Bélanger et Chartrand seront les représentants officiels de son Hon. Le Maire Robert Cauchon au prochain rassemblement des fanfares amateurs de la Province de Québec qui se tiendra à Thetford Mines. Concernant ce même rassemblement des fanfares amateurs, la ville de Val-

leyfield comme l'ont fait plusieurs autres cités de la province a donné un montant de \$50, pour la confection du programme souvenir que la fanfare de Thetford Mines montera cette année.

Kiosque du Nord

A l'intention de tous les habitués du kiosque situé dans le parc sur la rue St-Laurent en face de la salle de billard Legros, la Cité de Valleyfield installera une lumière. L'an dernier, le quartier Nord avait été privé de certaines manifestations publiques à cause justement du manque de lumière dans ce kiosque. Cette année sur la demande de l'échevin N. Lalonde, la réparation sera effectuée et la population de ce quartier pourra jouir des mêmes avantages que les autres quartiers de la Cité.

Un bienfait

Les marchands et hommes d'affaires de la Plaza Elllice sont enchantés de la disparition des lumières au coin de la rue Elllice et du Chemin Larocque. Ces lumières désuètes à la circulation sur la rue Elllice. A l'avenir, un nouveau mode de contrôle de la circulation remplacera l'ancien. La Cité a en effet installé un quatre arrêts et plus souvent qu'auparavant, un agent de la cir-

culacion se rend sur les lieux. C'est l'échevin Albert Marcil se rendre compte des faits. qui a proposé ce changement

LAVEUSE NEUVE A VENDRE

Une superbe laveuse neuve à vendre. Prix régulier \$98.80. **\$84.88**

EN VENTE PRIX SPECIAL

S'ADRESSER AU

COMPTOIR POSTAL EATON

20, Du Marché

Tél. 373-6640

VALLEYFIELD
PLAN BUDGETAIRE SI DESIRE

CENTRE DE COUTURE

PFAFF

GILLES LEMIEUX
agent autorisé



48, St-Laurent 373-9598 St-Timothée

Vente, réparation et location de machines à coudre, polisseuse et balayeuse. Machines à coudre domestiques et industrielles. Pièce pour toutes les marques. Frais virés acceptés.

Tarif des annonces classées

Toutes les annonces classées sont payables à l'avance. Cinq (5) sous le mot pour les premiers 15 mots, minimum par insertion 75 sous. Chaque mot additionnel, trois (3) sous le mot. Annonces classées répétées, sans aucun changement de copie: la moitié prix. 20% sera ajouté au coût de ces annonces non payées sept (7) jours après la parution du Journal.

EXPOSITION d'ORMSTOWN 5 - 6 - 7 - 8 JUIN

- Démonstration de chevaux chaque soir et toute la journée samedi
- Courses sous harnais samedi après-midi
- Animaux de ferme jeudi et vendredi

Activités de la semaine

MERCREDI SOIR

Parade de chars allégoriques par les étudiants du Ormstown High School, dirigée par la fanfare d'Ormstown.

Attelages de quatre chevaux de trait.

Ouverture officielle par MM. Ian Watson, M.P.; Georges Kennedy, M.P.P., et H. A. D. Somerville, M.P.P.

JEUDI SOIR

Le grand concours de Green Giant of Canada pour celui qui ligotera un veau le plus rapidement. Attelage de chevaux de trait.

VENDREDI SOIR

Parade de bestiaux suivie de la parade de chars allégoriques des Clubs 4-H du district. Attelages de six chevaux de trait

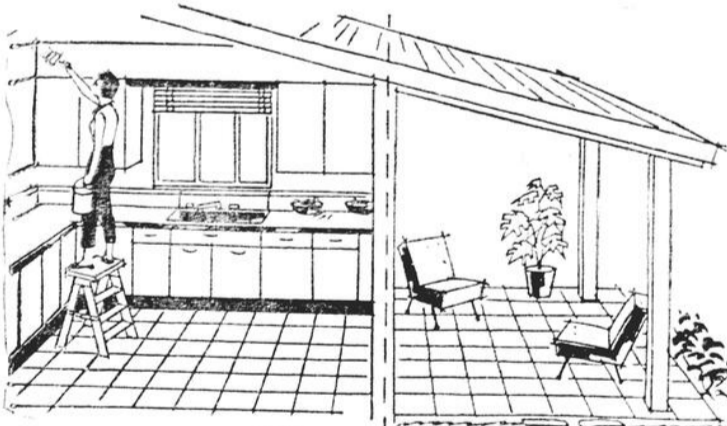
SAMEDI SOIR

Fanfare Glengarry Highland. La fanfare Glengarry Highland jouera également en face de la grande estrade dans l'après-midi.

MIDWAY KING REID SHOWS

pour beauté durable

à l'INTERIEUR - à l'EXTERIEUR



Lakko

EMAIL A TOUTES-FINS

Cet email extra-tenace et très luisant est facile à appliquer et sèche vite en un superbe fini lustré très durable... il résiste à l'usage dur, aux lavages répétés. Idéal pour murs intérieurs, boiserie, cabinets -- planchers de porches extérieurs, meubles et équipement. Venez voir l'assortiment des belles couleurs LAKKO toutes nouvelles.



FERRONNERIE

W. CHATEL ENRG.

Charlemagne Chatel, Prop.

107, Alexandre Valleyfield 373-5323

ST-ONGE SURVEILLERA VOS INTERETS

AU SIEGE NO. 1 DE LA COMMISSION SCOLAIRE

Election au titre de reine du nouveau club de raquettes "Le Marcheur" de Valleyfield

Quatres candidates en liste actuellement. Le choix se fera par la vente des billets

Le club de raquettes "Le Marcheur" organise un concours pour l'élection de la reine de 1963-64. Quatre candidates sont actuellement sur les rangs. Ce sont Mlles Monique Charrette, Louise Leboeuf, Lise Baillard et Lise Latour. Ce concours est ouvert à toute la population de Valleyfield et des environs. Les jeunes filles intéressées à participer à ce concours sont priées de s'adresser à la Présidente du club Mme Alexina Baril à 373-3287.

La date limite pour être acceptée au poste de candidate est samedi, le 8 juin à 12 heures a.m. Les règlements du concours: Le choix de la reine sera fait par la vente de livrets de

tirage. La candidate qui aura vendu le plus grand nombre de livrets sera proclamée reine et les deux candidates suivantes seront élues Duchesses. Pour être éligibles, les aspirantes à ce titre de reine doivent avoir 16 ans et plus, demeurer dans un arrondissement de 20 milles de l'Hôtel de Ville de Valleyfield et suivre les règlements du concours sous peine de renvoi par le comité exécutif du Club de Raquettes "Le Marcheur". Les candidates pourront se faire aider dans la vente de leurs livrets par leurs amis mais demeurent les seules responsables envers le Club. Le choix de la reine sera dévoilé du moment que la compilation de leurs livrets vendus, sera terminée. La fin du concours est fixé au samedi le 21 septembre. Seuls les billets qui auront été donnés à la candidate seront éligibles lors de la compilation. Aucun transfert entre les candidates ne sera permis ou toléré.

Nous demandons donc au public de Valleyfield et des environs d'acheter des billets et par le fait même d'encourager la candidate de leur choix. En même temps vous encouragez un nouveau club de raquettes qui se promet de bien représenter votre ville partout où il ira. Le club en profite par le fait même pour lancer une invitation à tous, de se joindre au club "Le Marcheur".

LEBLANC, Albert
b.a., III

BARRETTE, Raphaël
b.a., III

BRASSARD, Pierre
b.a., III

— AVOCATS —

Etude légale Leblanc, Barrette & Brassard

50, Jacques-Cartier

Valleyfield Tél. 373-4404

En tournant il frappe la maison

Samedi, le 24 mai, un automobiliste alla donner contre une maison appartenant à Mme Jeannine Lefebvre, au no. 24 de la rue Vallée.

Cette fausse manoeuvre a occasionné des dommages matériels pour environ \$1000.

Le conducteur de la voiture était M. Paul Leboeuf, du 12 rue Vallée, au volant d'une Cadillac '57. L'accident est survenu vers 2.40 de la matinée. Ce sont les agents A. Gaboury et E. Rochefort de la force constabulaire qui se rendirent sur les lieux.

Il gagne la somme de \$100. à Beauharnois

Tirage des Amis de l'Art

Le tirage des Amis de l'Art, organisé par la Société des Spectacles et Concerts de Beauharnois, se continue régulièrement tous les mois et favorise chaque fois un heureux gagnant de la somme de \$100.00.

Lors du tirage, organisé au cours du mois d'avril, M. Jean Louis Paquin, fut celui dont le sort a favorisé de \$100.00.

Désormais, les organisateurs, heureux des succès remportés, sont fiers d'annoncer qu'il y aura maintenant deux tirages de \$100.00 chaque mois.

On peut se procurer des billets en s'adressant aux membres du comité.

M. Philippe Boyer est élu président de l'Association des Courtiers d'Assurances

Réunion tenue au Château Salaberry. Election des officiers.— Congrès à Québec en juin

Récemment avait lieu au Château Salaberry une réunion de l'Association des Courtiers d'Assurance de la Province de Québec, district de Salaberry-de-Valleyfield.

M. G. A. McKay de Hemmingford a été admis dans l'Association.

Il y a eu élection des officiers élus:

Président et chef de district: Philippe Boyer de Salaberry de Valleyfield.

Vice-président: Bruno Girardeau de Dorion.

Secrétaire: Wilfrid Brazeau de Salaberry-de-Valleyfield.

Assistant secrétaire: Philibert Caron, de Salaberry de Valleyfield.

Trésorier: Antoine Vallée, de Salaberry de Valleyfield.

Cinq directeurs de Salaberry de Valleyfield: Victor Parent, Médard Leboeuf, Camille Doucet, Lucien Prévost, et Maurice Laniel.

Cinq délégués en dehors de Salaberry de Valleyfield: Norbert Bourgon de Huntingdon, Yvon Caza et Gérard Gendron de Beauharnois, Claude Meloche



M. Philippe Boyer

de Châteauguay, et J. C. DeGuire, de Coteau du Lac.

M. Philippe Boyer remercia les membres de lui porter confiance et promis son entière co-opération à l'association.

Wilfrid Brazeau.

Examen de la vue ERIC LEDUC

DOCTEUR EN OPTOMETRIE
BACHELIER DE L'UNIVERSITE DE MONTREAL

44, avenue Grande-Ile
Tél. 373-3200
VALLEYFIELD

Tous les jours sauf lundi

Edifice IGA
rue Ellice
CO. 8-3900
BEAUHARNOIS
Lundi seulement



EMPLOIS SAISONNIERS DANS LES CONSERVERIES

Hommes & Femmes

Etudiants et étudiantes (16 ans et plus) intéressés à travailler cet été peuvent dès maintenant s'inscrire en s'adressant au:

SERVICE NATIONAL DE PLACEMENT

Beauharnois, Valleyfield,

35 rue St-Laurent, 63a rue Champlain,
Tél.: 268-4693 Tél.: 373-6220

Huntingdon,

23 rue King,
264-3031

Beleganti



Lark

Escarpin cocktail en cuir blanc.

Pour votre chic et votre confort durant la belle saison!
Des chaussures de qualité



Lirico

Soulier en cuir blanc avec bout tressé.

CHAUSSURES PARISIA SHOES

Chaussures de haute qualité

JEAN A. PARE, pédicure. Traitement des cors, corne, callosités

185, rue Victoria

Valleyfield

Tel. 373-4666

ST-ONGE EST UN CANDIDAT CONSCIENCEUX

AU SIEGE NO. 1 DE LA COMMISSION SCOLAIRE

REFRIGERATEUR A VENDRE

Un réfrigérateur Viking 9.3 pi. cu. complètement neuf. Prix régulier \$194.95. GRAND SPECIAL POUR

174.95

S'ADRESSER AU

COMPTOIR POSTAL EATON
20, Du Marché Tél. 373-6640

VALLEYFIELD
PLAN BUDGETAIRE SI DESIRE

Appel à tous les responsables de l'organisation des Loisirs

M. Paul Gérin-Lajoie sera le conférencier d'honneur

Dimanche, le 2 juin à 1.30 heure aura lieu à l'Ecole Secondaire St-Michel de Vaudreuil le congrès de fondation de la Fédération des Loisirs de Vaudreuil-Soulanges.

Vaudreuil-Soulanges sera la première des quatre fédérations qui s'organisera à travers le diocèse dans les jours qui vont suivre. Ces associations fédératives sont fondées dans notre diocèse en vue de promouvoir la bonne marche des loisirs. La Fédération est actuellement dirigée par un comité provisoire qui réunit un groupe de 18 directeurs. Il s'agira pour les Congressistes de se faire expliquer comment les fédérations peuvent leur venir en aide. Pour ce faire, M. Arthur Pothier secrétaire du comité provisoire de

la Fédération et Président du comité diocésain des loisirs a fait venir pour le congrès les quatre plus grands spécialistes dans le domaine des loisirs: MM. Lévis Sauvé, Yvon Dubois, Louis-Maurice Serre et Mlle Nicole Bourget.

L'Hon. ministre Paul Gérin-Lajoie a bien voulu accepter de venir entretenir les Congressistes pour leur expliquer les vues du gouvernement sur cette question. Monsieur Lajoie sera le conférencier d'honneur lors du banquet. Cette conférence importe beaucoup pour la bonne marche et pour l'avancement des Loisirs dans notre diocèse.

Les organisateurs invitent MM. les curés, les maires, les échevins, et les responsables des loisirs de tout le diocèse à parti-



ciper à ce congrès. Vous pouvez vous inscrire en envoyant vos noms et le nom de la paroisse ou de l'association que vous représentez à la Fédération des Loisirs et des Sports, C.P. 129, Vaudreuil, P. Qué.

Devant les efforts de notre population de Valleyfield pour l'érection d'un Centre de Loisirs dans notre ville, il serait bon et même indispensable qu'un ou des représentant(s) aillent entendre les vues du gouvernement sur les Loisirs et aillent connaître les efforts réalisés par les membres de la Fédération actuelle des Loisirs et des Sports.

Un nouveau local pour la Caisse Populaire St-Eugène de Valleyfield

M. Gérard Léger est nommé gérant.—
Magnifique travail de l'ancien gérant.—
Heures d'ouverture

Tous les habitués de la Caisse Populaire St-Eugène, à Valleyfield, devront prendre note que les nouveaux bureaux de cette maison d'épargne sont maintenant situés à 378, rue Dufferin. Autrefois à 377 Dufferin, le nouveau local maintenant est plus grand pour répondre à la demande des clients qui augmentait chaque année. On pourra ainsi donner un service plus rapide tout en ayant plus de facilité pour travailler.

Des félicitations s'adressent à l'ancien gérant, M. William Randell, pour le magnifique travail qu'il a accompli au cours des

dernières années. Il a toujours travaillé pour l'avancement de la Caisse Populaire St-Eugène à la grande satisfaction de tous.

Le nouveau gérant, M. Gérard Léger, est bien qualifié pour le remplacer et pour continuer le travail déjà commencé. Avec la collaboration de tous, il saura sans aucun doute mener à bien les destinées de la Caisse Populaire St-Eugène.

Les heures d'ouverture de la Caisse Populaire sont maintenant les suivantes: Du lundi au vendredi 1.30 hrs à 3.30 hrs; le jeudi 1.30 à 4.00 hrs; mardi soir et vendredi soir 7.00 à 8.30 hrs.

LE THEATRE EN PLEIN AIR

Franklin Drive In

Malone, N.Y.

MAINTENANT OUVERT TOUTE LA SEMAINE

ADMISSION GRATUITE

Lundi - Mardi - Mercredi
Pour le conducteur de l'auto
et les enfants âgés de moins de 12 ans.

JEUDI, 30 MAI

PERIOD OF ADJUSTMENT

Jane Fonda — Jim Hutton
- aussi -

FLIGHT TO MARS

VENDREDI et SAMEDI, 31 MAI et 1er JUIN

CAPE FEAR

Gregory Peck
- aussi -

SIX BLACK HOURS

Audie Murphy

DIMANCHE - LUNDI, 2 - 3 JUIN

GIRLS! GIRLS! GIRLS!

Elvis Presley
- aussi -

BRUSH FIRE

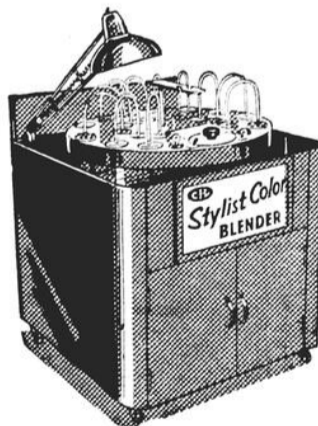
MAR. - MER. - JEU., 4 - 5 - 6 JUIN

SHOT GUN

- aussi -

4D MAN

CHAQUE COULEUR DE L'ARC-EN-CIEL
préparée... sous vos yeux!



L'appareil à mélanger les Couleurs Stylist C-I-L préparera exactement la nuance Ciltone que vous voulez, devant vous.

Les lampes spéciales vous permettent de voir la nuance choisie sous la lumière du jour et sous la lumière de la pièce.

Servez-vous avantageusement de notre service de mélange de couleurs et décidez avec Ciltone— la peinture qui conserve sa fraîcheur éclatante,

VENEZ VISITER NOTRE DEPARTEMENT DE PEINTURE

Chs Cadieux & Fils Inc.

Gros & Détail • Wholesale & Retail

QUINCAILLERIE - HARDWARE
MEUBLES - FURNITURE

197-213, VICTORIA
Valleyfield, Québec

373-2220

373-5010

373-5133

Elle s'engagera devant le Centre Sportif

La Ligue Récession prêche par l'exemple

M. Médard Cousineau est réélu président de cette ligue des plus populaires
MM. Jean-Louis Brault, Jean-Maurice Laniel, Richard Lefebvre et Roland Latour sont élus vice-président. — Amendements adoptés

La Ligue de Hockey Récession, dont la troisième saison a officiellement débuté lundi soir dernier s'engagera bientôt à verser un certain montant au Centre Sportif Valleyfield. Le vœu exprimé à l'unanimité lors de l'assemblée générale des membres tenue au Restaurant "400", à Valleyfield.

Le soin de déterminer le montant à souscrire a été laissé aux membres du nouveau bureau de direction qui a été élu lundi. La Ligue répondra ainsi entièrement à sa devise "S'amuser tout en faisant la charité", car n'est-ce pas faire la charité que de permettre à tous les jeunes et moins jeunes de Salaberry-de-Valleyfield et de la région immédiate de faire usage d'un centre dont la nécessité s'avère de plus en plus évidente à chaque jour. La participation de la Ligue de Hockey Récession, si minime soit-elle, sera certainement un pas de plus vers la réalisation de ce centre si convoité.

La Ligue, dont tous les profits sont versés à des organismes pour susciter la pratique de sports sains sous la surveillance de personnes responsables, aura rempli, à la fin du terme qui commence, la promesse qu'elle faisait en 1961 au Fonds de Construction du Séminaire de Valleyfield, soit le versement complet d'une somme de \$5,000, pour l'achat d'équipements dans le gymnase de cette institution. Incidemment, Mgr. Lucien Beauchamp, recteur du Séminaire-collège, annonçait dernièrement que la construction projetée ne débiterait pas avant une autre année.

Lors de l'assemblée générale de lundi dernier, M. Médard Cousineau, président-fondateur de la Ligue, a été réélu à la présidence pour un troisième mandat consécutif. Les membres de la Ligue ont ainsi reconnu sa compétence et surtout le dévouement dont il a fait preuve à ce poste au cours des deux dernières années. M. Cousineau n'a pas manqué de souligner dans ses remarques que le témoignage de confiance des membres l'incitait à redoubler ses efforts pour toujours mieux faire connaître et considérer la Ligue Récession à Valleyfield.

Selon les amendements approuvés à la constitution, quatre vice-présidents ont été élus par l'assemblée, et ils composent avec le président le comité exécutif de la Ligue. Seules ces cinq personnes peuvent prendre les décisions pour la bonne administration de la Ligue, car elles sont les seules à avoir droit de vote.

Les vice-présidents élus furent M. Jean-Louis Brault, administration, M. Jean-Maurice Laniel, social, M. Richard Lefebvre, sports, et M. Roland Latour, discipline.

Ces personnes s'adjoindront des présidents de comités dans leurs domaines respectifs qui leur feront rapport régulièrement afin de bien orienter les

destinées de la Ligue.

Ce fut le vœu de l'Assemblée que M. Camille Charette soit nommé par l'Exécutif au poste de secrétaire-trésorier de la Ligue. Aucun doute que cette nomination sera ratifiée à la première assemblée du bureau de direction, car depuis deux ans, tous les membres ont su apprécier hautement les services que leur secrétaire leur a rendus. Et les membres ont su lui témoigner leur reconnaissance à deux occasions différentes lors de la soirée annuelle de la distribution des prix et trophées.

L'exécutif s'adjoindra aussi un avisé légal à sa prochaine réunion.

Tous les autres amendements à la constitution ont été adoptés lundi soir. Ainsi, les membres honoraires de la ligue seront assignés à une équipe.

Enfin il a été décidé que lorsqu'un membre est désigné à un poste, il doit être présent à l'assemblée générale ou avoir fait savoir au secrétaire trésorier par lettre qu'il accepte de braver l'élection à un poste donné.

"L'homme bien mis s'habille" chez
HENRI
 11a CHAUSSEE VALLEYFIELD

PARLONS TENNIS

La belle température a permis à plusieurs adeptes du tennis de partager leur sport favori au cours des derniers jours. Le club de tennis Chevaliers de Colomb, vous offre l'opportunité de jouer sur ses terrains, si vous devenez membre du club.

Nous avons l'intention de former une ligue régionale; il y aura aussi de nombreuses compétitions locales. Et notre club participera à plusieurs tournois dans la province.

Cette saison, nous aimerions redonner au tennis la place qui lui revient. Il y a cinq ans, le tennis était très populaire dans notre ville. Puis le Club de Tennis Chevaliers de Colomb a arrêté ses activités pour une saison, tandis que le Club Boco fermait ses portes. La saison dernière, le Club Chevaliers de Colomb comptait environ 35 membres actifs. Valleyfield compte certainement plus de

35 adeptes de ce sport.

Le Club de Tennis Chevaliers de Colomb, vous offre l'endroit idéal pour jouer et pour ceux et celles qui le désirent, des instructeurs compétents vous enseigneront les techniques du tennis. En sachant bien jouer, vous aimerez le tennis, le sport des rois. Pour de plus amples informations, venez nous visiter; nos terrains sont situés coin Académie et St-Jean-Baptiste.

ile RICHELIEU
J. H. SAUVE & FILS
 moteurs électriques

QUARTIERS GENERAUX DES SPORTIFS

NOUS AVONS TOUS LES ARTICLES POUR VOTRE SPORT FAVORI



• PECHE

Cannes à pêche
 Moulinets
 Coffres
 Chaudières à menés
 Filets, Etc.

• TENNIS

Raquettes
 Balles
 Shorts
 Souliers



Nous réparons les raquettes de tennis et badminton

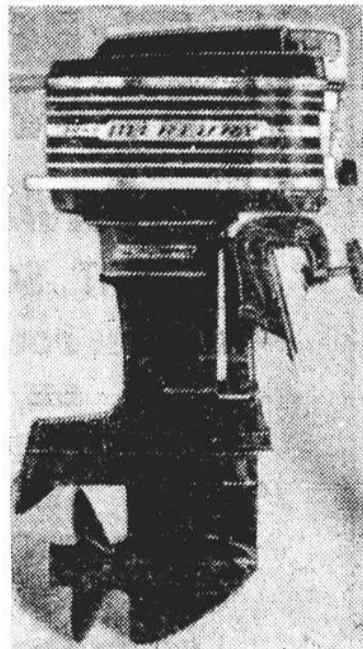
VENEZ VOIR LA NOUVELLE SERIE DE MOTEURS HORS-BORDS

MERCURY 1963

Nous en sommes les dépositaires exclusifs

SPORTIFS.

Venez voir la série complète des moteurs hors-bords MERCURY 1963, de 6 à 100 C.V. Ils sont tous équipés du contrôle à levier unique et du système d'échappement par l'hélice à jet. Ils possèdent plusieurs autres caractéristiques.



• SERVICE

• REPARATION

Nous avons toutes les pièces en magasin.

• BASEBALL

UNIFORMES sur commande
 Gants — Balles
 Buts — Jambières
 Casques
 Masques-protecteurs

• GOLF

Equipement Campbell du Canada
 Bâtons — Sacs
 Carosses — Balles
 Casquettes — Gants
 Souliers



MARCHAND FRERES LTEE

209, Victoria

Valleyfield

373-2740

LA PLAZA ELLICE ET LES REGATES

La parade des régates aura lieu le 5 juillet. Elle sera assurée par la Plaza Ellice. On en profitera pour marquer le couronnement de la reine des régates LISE PREMIERE

Une fin de semaine idéale
Les 13 et 14 juillet prochains

La semaine dernière, les dirigeants de la Plaza Ellice rencontraient les directeurs du Club Nautique et M. Jacques Sauvé en vue de conclure une entente concernant la parade des embarcations des régates. La conclusion permit à la Plaza Ellice l'obtention de la parade. Les membres de la Plaza avaient en effet préparé adéquatement cette rencontre dans laquelle ils purent exprimer les raisons et les buts pour lesquels ils désiraient ce projet annuel. Devant leur propos, M. Jacques Sauvé qui organisait précédemment cet événement se montra en faveur de remettre l'initiative de cette parade aux membres de la Plaza Ellice. Il fut appuyé par tous les représentants du Club Nautique.

Cette année, le Président de la parade des embarcations sera M. Georges Lecompte, membre actif du comité provisoire de la Plaza Ellice. A lui reviendront la charge et la responsabilité du succès d'une telle parade à travers la ville. Il devra donc s'occuper de trouver un tracé convenable au défilé des embarcations voir à l'organisation des chars de la parade, rencontrer les commanditaires qui seront les membres de la Plaza Ellice et prévoir tous les autres détails importants qui assureront le succès de cet événement qui se répètera tous les ans sous les auspices de la Plaza Ellice. On espère qu'un jour prochain, une telle parade marquera l'ou-

Cliniques à l'Unité Sanitaire Pour le mois de juin

Voici le programme des cliniques de puériculture dans le comté de Beauharnois pour le mois de juin 1963.

4) Valleyfield, 2 à 4 p.m.
5) Nitro, 10 à 11 a.m.; 5) St-Eugène, 2 à 3 p.m.; 11) Valleyfield, 2 à 4 p.m.; 12) St-Louis, 2 à 3 p.m.; 13) Beauharnois, 2 à 4 p.m.; 14) Bellerive, 2 à 2 p.m.; 18) Valleyfield, 2 à 4 p.m.; 19) St-Stanislas, 10 à 11 a.m.; 19) St-Timothée, 2 à 3 p.m.; 19) St-Timothée, 2 à 3 p.m.; 20) Melocheville, 2 à 3 p.m.; 25) Valleyfield, 2 à 4 p.m.; 26) St-Etienne, 2 à 3 p.m.; 27) Beauharnois, 2 à 4 p.m.; 28) Bellerive, 2 à 3 p.m.

Il y aura des cliniques de vaccination anti-variologique tous les mardi matin de 10 à 11 heures à l'Unité Sanitaire du Comté de Beauharnois, 106, St-Jean-Baptiste, Valleyfield, durant les mois de juin, juillet, août et septembre.

verture d'une semaine nautique complète.

Le tracé officiel de la parade sera connu la semaine prochaine. Pour l'instant il suffit de savoir que la date annoncée est

le 5 juillet, et que la parade aura lieu dans la soirée de ce vendredi afin de permettre à tous de voir le défilé imposant des embarcations de grande classe. Sa Majesté Lise Lecompte rehaussera de sa présence et de son éclat la grandeur de ce défilé nautique. Dans la soirée, après la parade il y aura une grande danse au Club Nautique, danse que marquera le couronnement de sa Majesté Lise Première. Le Président de l'organisation de cette danse est un membre connu de la Plaza Ellice: M. Joseph Primeau. Les membres de la Plaza souhaitent à tous une cordiale bien-

venue dans leur centre d'achat pulation entière par cette parade et sont fiers de contribuer à la détente de la population qu'ils commanditeront le 5 juillet.

Clinique Chiropratique Bellerive

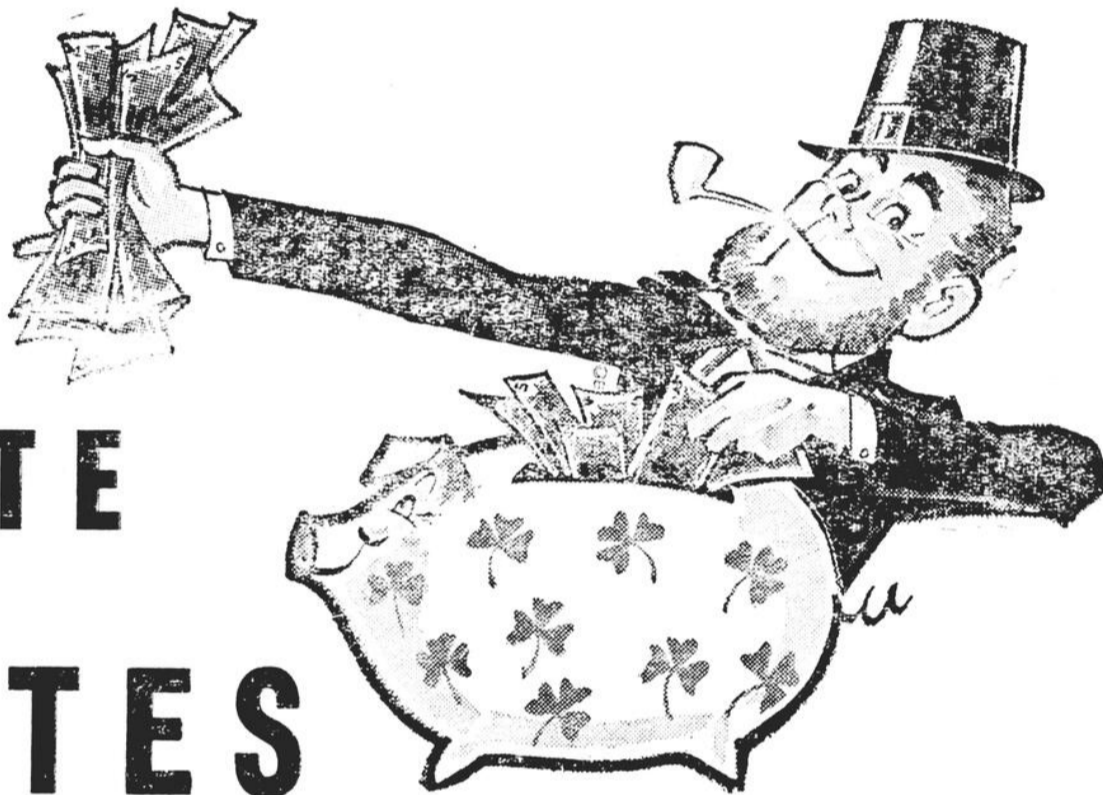
72, Donald Tél. 373-8622

DR PIERRE-PAUL BELANGER
CHIROPRACTICIEN

Heures de bureau: lundi, mardi, jeudi et vendredi, de 1h. à 5h. et de 7h. à 9h., sur rendez-vous.

CHEZ PLANTE & CLAIRMONT Inc.

DERNIERE SEMAINE N'OUBLIEZ PAS LA VENTE DES VENTES



JAMAIS VUE DANS LA REGION
BAT SON PLEIN CHEZ PLANTE & CLAIRMONT INC.

- NOTRE POUVOIR D'ACHAT NOUS A PERMIS D'ACHETER TOUT LE STOCK DE "BERNEY'S FURNITURE REGD." QUI ABANDONNE LES AFFAIRES.
- NOUS AVONS TELLEMENT D'AUBAINES QUE NOUS AVONS DU LOUER UN ENTREPOT TEMPORAIRE POUR EXPOSER TOUTE CETTE MARCHANDISE.

L'ENTREPOT EST SITUE A 48 NICHOLSON

C'EST VOTRE DERNIERE CHANCE DE PROFITER DES AUBAINES QUI NE REVIENDRONT PAS

ATTENTION FUTURS MARIÉS
PROFITEZ-EN

- LEGER DEPOT
- ENTREPOSAGE GRATUIT
- TERMES FACILES

RENDEZ-VOUS EN FOULE
CHEZ **PLANTE & CLAIRMONT INC.**

17, DU MARCHE

VALLEYFIELD

373-4855

ON A MAINTENANT CACHÉ PLUS DE
\$300,000*

SOUS DES CAPSULES DE
PEPSI ET DE TEEM

DES MILLIERS DE JETONS CHANCEUX SUPPLÉMENTAIRES!
 UN PLUS GRANDE NOMBRE DE GRANDS PRIX!
 PLUS DE CHANCE DE GAGNER!

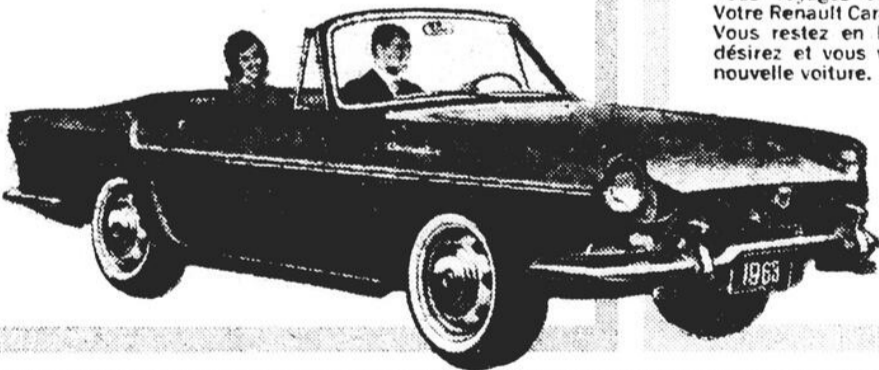


11 CANADIENS VONT GAGNER ...

(UN GAGNANT PAR SEMAINE PENDANT 11 SEMAINES)

UNE
Renault Caravelle

C'est la chance de votre vie... celle de gagner une Renault Caravelle... la voiture sport des gens sérieux: le nouveau modèle Caravelle "S" avec moteur à cinq paliers, freins à disque sur les quatre roues, système de refroidissement hermétiquement scellé. Et elle peut se transformer rapidement de décapotable en hardtop.



... ET
 UN VOYAGE À **PARIS**
 PAR **TCA** POUR DEUX PERSONNES

Deux billets d'avion, aller-retour pour Paris! Vous voyagez en réacté d'AIR CANADA. Votre Renault Caravelle vous attend à Paris. Vous restez en Europe tant que vous le désirez et vous vous balladez dans votre nouvelle voiture.



... ET
\$1,000
 D'ARGENT
 DE POCHE

Et pour bien vous amuser, vous recevez, en sus et en plus, \$1,000 d'argent de poche que vous dépenserez comme bon vous semblera.

VOTRE SÉJOUR EN EUROPE TERMINÉ, VOUS REVEZ À PARIS POUR LE VOYAGE DE RETOUR... VOTRE CARAVELLE VOUS SUIVRA ET VOUS LA RETROUVÉREZ DEVANT LA PORTE, CHEZ VOUS, SANS QU'IL VOUS EN COÛTE UN SOU!



*Valeur totale de tous les prix

Quand vous ouvrez une bouteille de Pepsi-Cola ou de Teem, regardez sous le liège de la capsule. Si vous trouvez un jeton, conservez-le. Chaque jeton (ou fac-similé raisonnable) vous donne une chance de participer à un maximum de 11 concours hebdomadaires dont les prix sont: une Renault Caravelle et un voyage à Paris, pour deux personnes, par Air Canada et \$1,000.00 d'argent de poche pour le voyage*. De plus, certains des jetons ont une valeur de \$1.00 à \$1,000.00 en argent comptant.

RÈGLEMENTS: 1. Quand vous trouvez un jeton chanceux, envoyez-le par la poste à: Concours Pepsi-Cola, Casier Postal 580, Montréal 36, Québec. N'oubliez pas d'inclure dans votre enveloppe une feuille blanche portant votre nom, votre adresse, votre numéro de téléphone, en lettres noires. (Si vous envoyez un jeton valant de l'argent comptant, vous devrez répondre correctement à une question. Nous vous conseillons d'envoyer les jetons valant de l'argent comptant par lettre recommandée.)

2. Les gagnants de concours hebdomadaires seront choisis les 23 et 30 avril, les 7, 14, 21 et 28 mai, les 4, 11, 18 et 25 juin, ainsi que le 9 juillet 1963. Les personnes choisies devront répondre correctement à une question avant d'être déclarées gagnantes. La décision des juges sera irrévocable.

3. Les jetons valant de l'argent comptant peuvent être échangés en tout temps. Cependant, les demandes de participation à un ou plusieurs des onze concours hebdomadaires doivent être reçues avant minuit, le vendredi précédant le concours. Toutes les demandes de participation demeurent valables pour les concours hebdomadaires subséquents.

4. Participez au plus grand nombre de concours possible. Chaque demande de participation doit être accompagnée d'un jeton (ou d'un fac-similé raisonnable) et postée individuellement.

5. Les prix doivent être acceptés tels qu'offerts. Aucun changement

ou substitution ne sera permis. Il ne pourra y avoir qu'un gagnant d'un grand prix par famille.

6. Toute personne domiciliée au Canada peut participer à ce concours sauf: les employés de Pepsi-Cola Canada Ltd.; les embouteilleurs de Pepsi-Cola et leurs employés; les employés de l'agence de publicité; les membres du jury; ainsi que leurs familles respectives.

7. Les demandes de participation et leur contenu deviennent automatiquement la propriété exclusive de Pepsi-Cola Canada Ltd. Aucune demande ne sera retournée; aucune correspondance ne sera établie avec les concurrents, sauf les gagnants.

8. Pour obtenir la liste complète des gagnants, faites-en la demande en envoyant une enveloppe affranchie et adressée à votre nom à: GAGNANTS, CONCOURS PEPSI-COLA, CASIER POSTAL 581, MONTRÉAL 36, QUÉBEC.

N'ENVOYEZ QUE LE JETON SANS LA CAPSULE

RICHER & FRÈRE LTEE

39, AVE. DU PARC

VALLEYFIELD

373-1022

Exploit traditionnel de nos jeunes quilleurs



**6 personnes
blessées
gravement**

La Sûreté Provinciale de notre Cité, ainsi que celle du Pont Mercier, firent les constatations habituelles d'une collision survenue sur la route 3 en face du Club de Golf de Ville de Leary.

Cet accident qui a occasionné des blessures graves à six personnes, s'est produit dimanche, vers les 11.30 de la matinée.

Une Oldsmobile convertible '63 heurta de front une wagonnette Austin 850. Les blessés furent transportés à l'hôpital de Lachine. Il semble, d'après les indications des témoins, qu'un groupe de ces victimes se rendaient pique-niquer. Quelques enfants étaient du nombre.

Cercle d'études Hébert

Sujet de débat: loisirs

Dimanche, le 19 mai, avait lieu une assemblée du Cercle d'études Hébert. Le sujet de débat était: "Que pensez-vous d'un Centre de Loisirs à Valleyfield?" Tous les membres furent en faveur de cette initiative, depuis longtemps désirée, qui permettra aux jeunes des loisirs de valeur saine.

Les élections du conseil-école du Cercle d'Etudes Hébert auront lieu à la prochaine assemblée. Les membres sont anxieux de participer à ce conseil qui leur permettra de connaître les procédures à suivre lors d'une assemblée d'un conseil municipal et d'étudier les différents problèmes qui peuvent exister dans une ville.

Tous les membres sont priés de se rendre à la prochaine assemblée qui se tiendra le 2 juin.

COQUERELLES et RATS

Faites désinfecter vos maisons et établissements publics
Poison à rats très efficace.

L. - P. BRISSON

350 Chemin Larocque
Valleyfield
Tél: 373-5515

JULES A. LAROSE

B.A., B.Ph.
Pharmacien

Tél. CO. 8-3336

73, S-Laurent Beauharnois

Tél. CO. 8-3004

82 Ellice Beauharnois
SPECIALISTE

"Rexall"

Prescription du médecin

Les jeunes de Valleyfield décrochent le championnat mondial une autre fois

Présentation prochaine des trophées de l'American Junior Bowling Congress

Salaberry-de-Valleyfield sera bientôt considérée comme la mecque des jeunes quilleurs du monde à la suite de l'exploit répété cette année quand nos jeunes garçons et jeunes filles ont décroché le championnat mondial aux petites quilles.

Pour les jeunes filles, défendre et conserver le championnat du monde devient une tradition enfantine, car c'est la troisième année consécutive qu'elles accomplissent cet exploit tout à l'honneur de notre ville.

Chez les jeunes garçons, deux équipes se sont classées respectivement au premier et au deuxième rang de toutes les équipes qui ont participé à cette compétition à travers le monde. Nos garçons défendaient ainsi avec succès pour une deuxième année consécutive leur championnat mondial.

Ce tournoi, qui est organisé annuellement par l'American Junior Bowling Congress, enregistre quelque 17.000 quilleurs, et les rapports recus de Chicago, il y a quelques jours, indiquent que l'équipe composée de Francoise Quesnel, Pierrette Plante, France Beaumier, Mi-

cheline Joannette et Sylvie Archambault, capitaine, a remporté la palme. L'équipe était commanditée par Monsieur Paul Campeau, des pétroles Montgomery Ltée.

cheline Joannette et Sylvie Archambault, capitaine, a remporté la palme. L'équipe était commanditée par Monsieur Paul Campeau, des pétroles Montgomery Ltée.

Les deux équipes de garçons, qui ont fait si belle figure, alignaient tout d'abord Yves Hallé, René Dandurand, André Leduc Michel Duquette et Salvatore Schillacé, capitaine. L'équipe de la deuxième place se composait de Ovide Chiasson, François Corbeil, Marc Gobeil, François Aubin et Denis Brault, capitaine. Il est à souligner que Salvatore Schillacé a roulé un simple de 225 et un triple de 511, tandis que Denis Brault a réussi un triple de 454. C'est le Club Rotary qui commanditait ces équipes.

Mlles Nicole Lavigne et Denise McGillis étaient les monitrices des jeunes filles; les instructeurs chez les garçons étaient Marcel Pitt et Tony

Brault.

Nous adressons nos sincères félicitations à ces jeunes qui recevront bientôt les trophées qu'ils ont mérités de l'American Junior Bowling Congress.

Meloche & Perron AVOCATS

Tél. 373-1414

70, Nicholson.

Valleyfield

Femmes fatiguées, épuisées! Voulez-vous paraître rajeunies?

Consultez votre miroir! Un état d'épuisement, un air manqué de fer, vous rend-il décharnée, vieillie? Vous voulez-vous sentir mieux, retrouver jeunesse? Essayez les Tablettes toniques Ostrex. Leur fer, reconstituant du sang, est souvent nécessaire pour retrouver énergie, plaisir. Améliorerez ainsi l'appétit qui aide à remplir les cavités provoquant le vieillissement. Renforcement vitamine B₁₂, calcium, phosphore. Le format d'introduction coûte peu. Essayez Ostrex aujourd'hui pour aider à retrouver entrain, jeunesse. Toutes pharmacies.

16 ANS D'EXPERIENCE AGRICOLE PROUVENT LA SURETE DE MARCHE DES CHEVROLET



John H. Hesp
Tangmere Farm
R.R. 1.
Belton (Ontario)
le 21 mars 1963

General Motors Products of Canada, Limited
Oshawa (Ontario)
Messieurs,

C'est en 1947 que j'ai acheté le premier camion Chevrolet pour ma ferme. Je n'ai utilisé que des Chevrolet depuis lors. Mon dernier camion avait parcouru plus de 70.000 milles au moment de la vente, et il n'a jamais eu besoin d'aucune réparation importante.

Je transporte des aliments, des engrais, du grain et du bétail à travers champs et sur des chemins cahoteux; c'est là que j'apprécie particulièrement la suspension de mon pick-up 1963. Qu'il soit chargé ou à vide, la suspension est excellente. La grande puissance du moteur permet de transporter les charges les plus lourdes et la vaste caisse du Fleetside est suffisante pour tous les genres de transports.

D'après mon expérience, je sais que je puis compter sur Chevrolet pour fournir le service économique et sûr que je désire d'un camion.

Veillez agréer, Messieurs, mes salutations distinguées.

John H. Hesp
John H. Hesp

**"GRANDE PUISSANCE...
VASTE CAISSE...
SUSPENSION EXCELLENTE"**

dit M. John Hesp, propriétaire d'un pick-up Chevrolet 63, et qui utilise des Chevrolet depuis 16 ans. Beaucoup d'autres cultivateurs canadiens, répartis dans tout le pays, partagent la complète satisfaction que les camions Chevrolet inspirent à M. Hesp. Les camionneurs et les chefs d'entreprise sont d'accord également: les camions Chevrolet travaillent fort, durent longtemps et sont économiques. Avant d'acheter un nouveau camion pour votre ferme, voyez le concessionnaire des camions Chevrolet de votre localité. Il vous montrera en détail pourquoi le camion Chevrolet est le meilleur achat que vous puissiez faire.

Une valeur General Motors

METTEZ SA VALEUR A L'ÉPREUVE...
VOYEZ LES NOUVEAUX
CAMIONS DE "SÛRETÉ TOTALE"
CHEZ LE CONCESSIONNAIRE

CHEVROLET

Z. PERRON Automobile Ltée.

24, du MARCHE

VALLEYFIELD

373-4540

ORIENTATION

Cette carrière accessible aux garçons et aux filles, a pour but d'initier et de préparer des personnes à la connaissance du rayon X. Les techniciens(nes) sont les aides du radiologiste; ils voient à la préparation des patients pour la radiographie ou pour la thérapie (traitement par rayon X, radium ou autres), à la mise en oeuvre des machines et à leur manipulation, au développement et au classement des films, etc.

Cette profession doit son importance à l'emploi fréquent des rayons X par les médecins et les radiologistes qui cherchent à découvrir ou guérir les désordres organiques de tout genre chez les malades.

La science médicale fait de grands pas dans l'utilisation de cette technique. La manipulation des appareils employés exige la compétence de personnes diplômées. Le travail s'exerce ordinairement dans les hôpitaux et les cliniques.

Les aspirants à cette carrière doivent avoir terminé la 12e année scientifique ou l'immatriculation sénior ou l'équivalent. Les diplômés de 11e sciences-lettres peuvent être admis dans certains cas mais avec plus de difficultés. L'âge minimum requis est 18 ans.

Chaque étudiant(e) doit faire deux ans d'étude et de pratique dans un hôpital ou une clinique dont le programme de formation a été approuvé par l'Association canadienne des radiologistes.

Les déboursés sont assez minimes, par contre les étudiants (tes) reçoivent une rémunération mensuelle d'environ \$100.

Ils ont de 3 à 4 semaines de vacances payées. La semaine de travail est de 40 heures (théorie et pratique).

Voici quelques hôpitaux de la région où les intéressés peuvent acquérir la formation désirée:

Hôpital du Sacré-Coeur de Cartierville, 5400 ouest, Boulevard Gouin.

Hôpital Hôtel-Dieu de Montréal, 3840, rue St-Urbain.

Hôpital Maisonneuve, 5415 boulevard de l'Assomption.

Hôpital Notre-Dame, 1560 est, rue Sherbrooke.

Cette profession exige un esprit minutieux et méthodique.

Le contact des malades demande un caractère sympathique, optimiste, capable de patience et de douceur. Le secret professionnel exige de la discrétion.

Le sujet doit également posséder une bonne santé car le travail s'opère surtout debout.

Les diplômés font partie de l'Association des Techniciens (nes) en Radiologie médicale du Québec; la présidente est Mademoiselle G. Pothier, R.T. Ils peuvent exercer dans n'importe

quelle province du Canada.

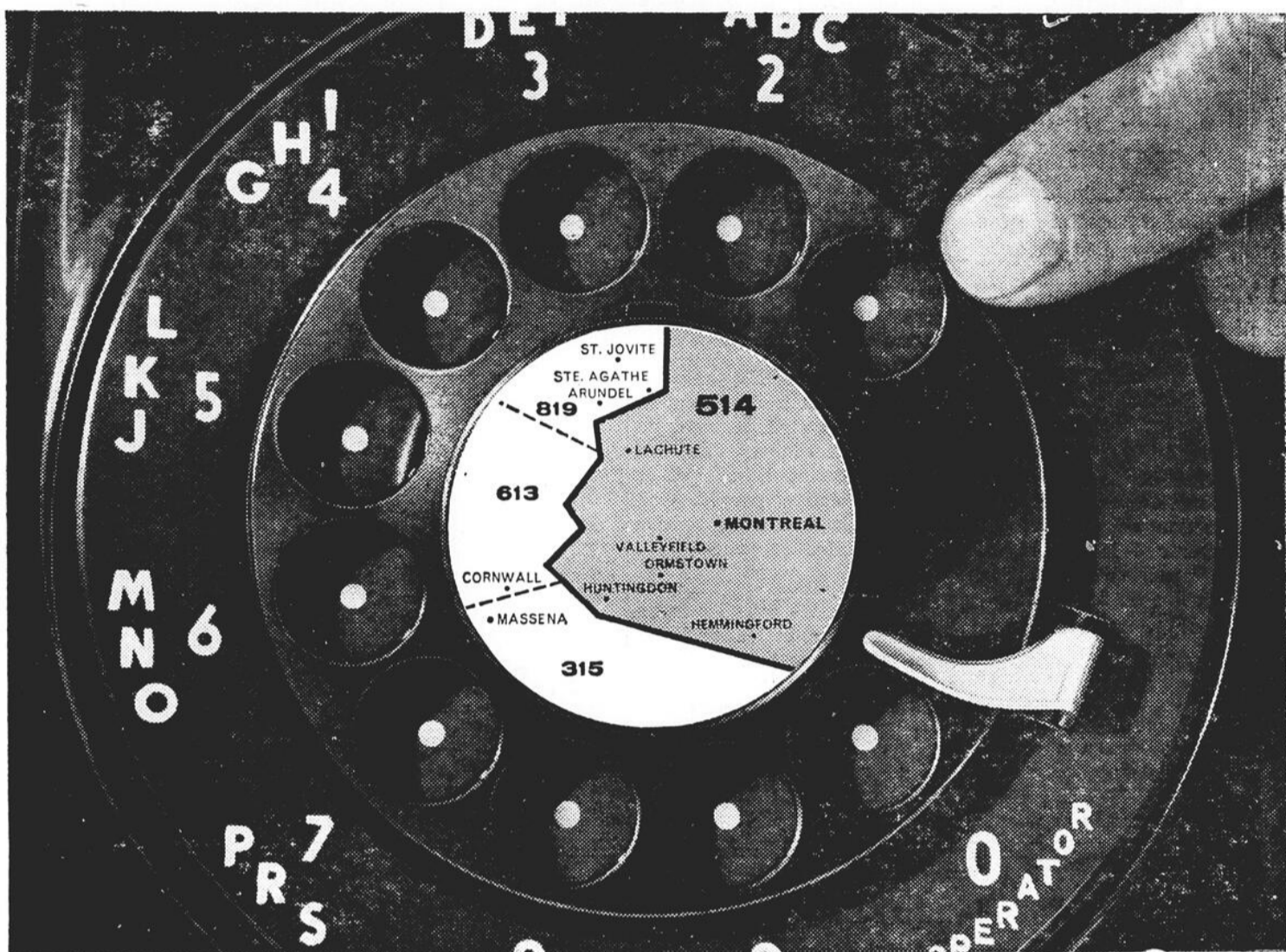
Cet article fait partie d'une série de monographies qui nous sont transmises par Monsieur Bernard Quesney, Conseiller d'Orientation professionnelle à la Commission Scolaire de Valleyfield pour contribuer à l'information de nos étudiants.

Richard Lafontaine

AVOCAT

23 STE-HELENE

373-3155 Valleyfield



Le dimanche 16 juin

LA COMPOSITION INTERURBAINE DIRECTE ENTRE EN VIGUEUR POUR

● les abonnés de VALLEYFIELD desservis par des lignes de groupe et tous les abonnés de BEAUHARNOIS, FRANKLIN CENTRE, HOWICK, HUNTINGDON, ORMSTOWN, ST-CHRYSOSTOME et STE-MARTINE.

● Le même jour, la méthode de Composition Interurbaine Directe changera pour tous les abonnés de la ville de VALLEYFIELD ayant des lignes individuelles ou des lignes à 2 abonnés. Il leur faudra composer "1" pour obtenir le central CID.

LA CID SE FAIT EN TROIS TEMPS: (Ceci concerne aussi les abonnés de VALLEYFIELD qui ont déjà la CID)

1. Signalez "1" pour obtenir le central CID.
2. Composez les trois chiffres du code régional de l'endroit que vous appelez, s'il est différent du numéro de code inscrit sur l'appareil que vous utilisez.
3. Composez les sept chiffres du numéro que vous désirez obtenir.

LE RESTE EST AUTOMATIQUE. Dans certains cas, vous entendez le son "bipe-bipe" après avoir composé. Il vous suffit alors de donner le numéro d'où vous appelez et vous obtenez immédiatement la communication. Dans le cas des abonnés de la ville de Valleyfield ayant des lignes individuelles ou des lignes à 2 abonnés, les appels seront comme par le passé enregistrés automatiquement.

PAR EXEMPLE: pour placer un appel interurbain au numéro 844-9911 à Montréal, il faut composer 1-844-9911. (Il n'est pas nécessaire de composer le numéro de code régional, car Montréal et Valleyfield ont le même: 514.) CEPENDANT, pour appeler le numéro 932-8123 à Cornwall, il faut composer 1-613-932-8123, car le code régional, à Cornwall, n'est pas 514, mais 613.

Vous trouverez des instructions très simples aux pages 5 et 6 de votre annuaire.



Adressez-vous à

Agences SHANNON

- Assurances
- Voyages

Pour Assurance de tous genres Réservations de voyages, chemin de fer, marine, avion, hôtels, etc. Immeubles, vente et achat, etc

Terminus Autobus Provincia Transport

573-3471 139, Victoria Valleyfield



BELL



Une compagnie canadienne appartenant à des Canadiens

Au 17e congrès Lacordaire du 2 juin

Ce sera la joie de 3,000 membres abstinents

**Message du président
Guy Dupont**
Toute une journée
d'activités

Dimanche, le 2 juin prochain, c'est le 17e anniversaire de fondation du mouvement Lacordaire dans notre diocèse. La célébration de cet événement se déroulera à Salaberry de Valleyfield qui sera l'hôte de 35 paroisses environnantes. En effet dans chacune d'elles, il y a un cercle Lacordaire qui a délégué pour la circonstance une imposante délégation.

Le travail de prévention et de réhabilitation se fait sur plusieurs fronts à la fois et fait un grand nombre d'heureux dans tous les coins du diocèse.

Le 2 juin, c'est la reconnaissance, c'est la joie des 3000 membres d'un mouvement qui demande comme sacrifice ou comme remède l'abstinence totale de toute boisson alcoolique. Les activités débiteront par un ralliement des chefs et des apôtres de l'Association au sous-sol

de l'évêché. Les organisateurs du congrès présenteront un film reconnu comme un des meilleurs par les critiques du cinéma. A 5.00 h.p.m. une messe avec prédication pour la circonstance réunira tous les congressistes à la cathédrale. Un banquet pour mille convives sera servi au sous-sol de la cathédrale. Les réservations sont faites en appelant à 373-3066. Dans la soirée, à 8.00 h.p.m. précise, et au même endroit la fête se continuera.

Au programme, il y aura un mot du président diocésain M. Guy Dupont, le message du Centre Lacordaire Canadien par M. Maurice Besner et la partie récréative par M. Gaston Legault artiste et vedette de notre ville.

Cette invitation ne s'adresse pas seulement à tous les membres Lacordaire et Jeanne d'Arc. Tous les sympathisants à notre cause et tous les administrateurs de notre mouvement sont toujours les bienvenus.

Il ne s'agit pas d'un rendez-vous pour un enrôlement obligatoire. C'est la célébration en

grande pompe de notre 17e anniversaire de fondation.

N'oubliez pas la date, le 2 juin 1963 à la cathédrale de Valleyfield.



REPARATION
ELECTRIQUES
DE MOTEURS
VENTE



J. H. SAUVE & FILS

238, St-Laurent
Valleyfield, Qué.

M. Marcel Desjardins, de "La Presse", commodore honoraire du Club Nautique Les officiers des régates à la télévision samedi dernier

Samedi dernier, le poste de télévision Télé-Métropole, (canal 10), faisait une très belle publicité à notre ville en télévisant quelques scènes des régates de l'an dernier. MM. Paul Campeau, Guy Brodeur et le docteur Armand Clairmont expliquèrent assez longuement "A la Rampe Sportive", le programme des régates de 1963.

M. Pierre Proulx, l'animateur de ce programme, recut très aimablement nos officiers et à maintes reprises invita les officiers du Club Nautique à revenir devant la télévision avant la tenue des prochaines régates.

M. Proulx promet de venir voir nos grandes régates.

A ce programme on annonça que le prochain commodore honoraire du Club Nautique

pour l'année 1963 sera M. Maurice Desjardins, le directeur des pages sportives du journal La Presse. En faisant cette nomination, les officiers et les membres du Club Nautique de Valleyfield désirent honorer tous les membres de la presse canadienne, ceux qui font partie de la radio et de la télévision qui depuis 25 ans coopèrent avec notre club pour étendre au loin la renommée de nos régates.

Pour terminer le programme on mit successivement en évidence, l'écusson du club nautique ainsi que l'écusson de la casquette du commodore.

Annoncez dans
La GAZETTE

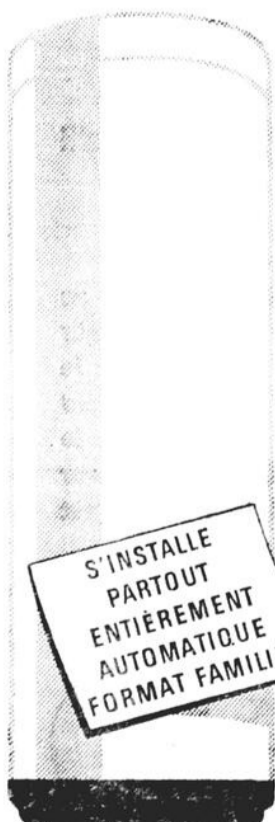
Gagnez un nouveau
chauffe-eau
électrique ultra-rapide

EN PARTICIPANT AU

au concours
"Cascade 40"

DE LA SHAWINIGAN

(RÉSERVÉ AUX ABONNÉS DE LA SHAWINIGAN)



S'INSTALLE
PARTOUT
ENTIÈREMENT
AUTOMATIQUE
FORMAT FAMILIAL

IL EST FACILE DE GAGNER!

REPLISSEZ, avant le 16 juin, une formule de participation chez un marchand autorisé d'appareils électriques, un électricien ou un plombier, de la région desservie par la Shawinigan.

PRIME DE \$150.

Si vous avez déjà acheté un chauffe-eau électrique "Cascade 40" dans la région desservie par la Shawinigan, et si votre nom est tiré, il vous sera remboursé et vous recevrez une PRIME SUPPLÉMENTAIRE DE \$150.

Le tirage aura lieu à la fin de juin 1963. Les concurrents dont les noms seront tirés devront répondre à une question simple.

PARTICIPEZ AUJOURD'HUI MÊME. RIEN À ACHETER, RIEN À COMPOSER LE CONCOURS PREND FIN LE 15 JUIN.

LA COMPAGNIE D'ÉLECTRICITÉ
SHAWINIGAN
AU SERVICE DU QUÉBEC

A. H. BESNER Ltée

18, rue Nicholson

VALLEYFIELD

Tél. 373-8280

Charles Cadieux & Fils Inc.

197, rue Victoria

VALLEYFIELD

Tél. 373-5133

Marchand Frères Ltée

209, rue Victoria

VALLEYFIELD

Tél. 373-2740

L. J. Masse

16, Du Marché

VALLEYFIELD

Tél. 373-6020

Plante & Clairmont

17, Du Marché

VALLEYFIELD

Tél. 373-4855

Centre d'Achat Ste-Marie

2003, Rang Ste-Marie

VALLEYFIELD

Tél. 373-4184

Sinray Furniture Stores Reg'd

39, Grande-Ile

VALLEYFIELD

Tél. 373-2233

Charles A. Lanoue

68, Alexandre

VALLEYFIELD

Tél. 373-8155

L. Charette & Fils Enrg.

20, Ellice

VALLEYFIELD

Tél. 373-2103

Des soirées d'orientation peuvent être organisées par le SNP en toute occasion

La découverte d'une carrière qui convient le mieux à l'étudiant

Attention, étudiants d'écoles secondaires, orienteurs et employeurs ! Etes-vous intéressés à préparer les jeunes gens aux emplois qu'ils veulent occuper et qui leur seront accessibles d'ici quelques années ? Si oui, écoutez ce message important de votre bureau local du Service national de placement qui vous explique la façon d'y parvenir.

Etudiants et orienteurs — si un débutant sur le marché du travail est à la recherche de la clef du succès dans la profession de son choix, il devra se renseigner auprès de ceux qui, un jour, seront appelés à l'embaucher. S'il désire connaître clairement et précisément la nature du travail en question, il devra consulter ceux qui l'accomplissent avec succès depuis plusieurs années. Une réponse à cette double question permettra à l'orienteur aussi bien qu'à l'étudiant, de déterminer la profession qui convient le mieux, tant du point de vue formation scolaire et technique que du point de vue caractère.

Employeurs — d'ici quelques années, les étudiants actuels de nos écoles secondaires viendront combler vos vacances. Ils seront beaucoup mieux préparés s'ils connaissent déjà la nature du travail que vous attendez d'eux et s'ils désirent y faire une carrière.

Songez surtout à la valeur qu'ils représentent s'ils ont déjà été mis au courant de la compétence nécessaire au succès de votre entreprise et qu'ils s'y sont préparés avec intelligence. Les soirées d'orientation (qui ont habituellement lieu au

bureau local du Service national de placement) permettent aux étudiants de confronter ceux qui connaissent les exigences du travail.

Des représentants du monde des affaires et de l'industrie rencontrent les étudiants, répondent à leurs questions et leur expliquent les exigences de leurs professions respectives. Le choix des sujets de discussion pour ces soirées d'orientation est illimité. Des spécialistes de toutes les sphères d'activité peuvent parler aux étudiants de leur profession avec objectivité et sans crainte de concurrence. Ainsi, il y a moins de danger que les étudiants soient indument influencés que dans le cas d'une visite d'une industrie particulière qui cherche à les attirer.

S'il y a déjà des soirées d'orientation dans votre localité, nous vous encourageons à communiquer avec le groupement ou l'organisme responsable et d'y participer à la première occasion.

Si ce genre d'activité n'existe pas dans votre ville, vous pourriez demander à un organisme local de songer à les établir. Dans l'un ou l'autre cas, le personnel de votre bureau local du Service national de placement se fera un plaisir de vous conseiller et de vous aider dans toute la mesure du possible.

C'était un message de votre bureau local du Service national de placement vous décrivant comment les soirées d'orientation permettent aux étudiants de découvrir la carrière qui leur convient le mieux, avec l'aide des employeurs qui en ont le plus besoin.

La journée du 12 juin sera celle du comté de Beauharnois au Club Renaissance

Causeries prononcées par Me Daniel Johnson et M. André Lagarde. —

M. Maurice Perron, c.r., président du comité de comté pour le parti de l'Union Nationale, nous annonce que la journée du mercredi, 12 juin prochain, sera celle qui sera consacrée exclusivement au comté de Beauharnois, au Club Renaissance, 427 est, rue Sherbrooke, à Montréal.

Près de 250 membres de l'organisation du comté seront attendus à cette occasion, et M. Perron déclarait qu'on procédera alors à la réorganisation des

cadres sur une base paroissiale et non plus sur une base de foyers ou de quartiers comme la chose existait auparavant.

M. Daniel Johnson, chef du parti, et M. André Lagarde, organisateur-en-chef pour le district métropolitain, adresseront alors la parole aux représentants de nos paroisses.

La réunion débutera à 5 hres de l'après-midi pour se terminer à 10 heures du soir. Le repas sera servi au Club Renaissance.

SULLIVAN et SULLIVAN

ARPENTEURS - GEOMETRES

523, BOULEVARD DU HAVRE (Coin St-Charles) VALLEYFIELD

ATTENTION—ATTENTION

OUVERTURE OFFICIELLE D'UN

CENTRE DE REPARATIONS

HORLOGERIE ET BIJOUTERIE

AUJOURD'HUI, JEUDI, LE 23 MAI
Situé au No 113, Avenue Grande-Ile, Bellerive

OUVRAGE GARANTI

(16-23-30-P)

LA FETE PAROISSIALE

A LA CATHEDRALE STE-CECILE

DOW

GASPARD CREPIN, prés.
EUDORE PILON, vice-prés.
373-3262 Valleyfield

Transport Valleyfield Express Ltée

373-1620 Valleyfield

Salle de réception

A LOUER
200 PERSONNES
Tél. 373-1582

VENISE BOWLING

VALLEYFIELD BASSIN

Bijouterie

BRODEUR

201, Victoria 373-1606

Pâtisserie Française



F. MARTEL, prop.
253, Victoria
373-3303

DANDURAND & FRÈRE

Lumber and Building
Materials
373-4721



Bois et Matériaux
de Construction
178 RUE JACQUES CARTIER

VALLEYFIELD, QUE.

Levasseur Frères

Prêt-à-ports - draperies - tapis

37, Nicholson 373-4340

"L'homme bien mis
s'habille"

CHEZ HENRI

11-a, Chaussée 373-7151
Valleyfield

Ferronnerie

W. CHATEL

CHARLEMAGNE CHATEL,
Prop.

107, Alexandre .. 373-5323

Assurances

J. G. BELANGER & CIE

17, Nicholson 373-1545

Chaussures

BERNARD INC.

41, du Marché 373-9721

Meubles

L. J. MASSE

16, du Marché 373-6020

Z. PERRON

AUTOMOBILE LTEE

24, du Marché .. 373-4540

BISCUITERIE LEDUC

• Biscuits • Bonbons
• Crème glacée Purity

129 St-Laurent 373-7906

Pourquoi cette fête?

Pour permettre à tous les paroissiens, plus spécialement les couples jubilaires, de se poser honnêtement la question: "chrétien?"

La vie est turbulente. Pour arrêter et réfléchir, il faut une occasion spéciale. La "fête du mariage chrétien" offre cette occasion, la conférence et le repos qui forment le programme aider les foyers à confronter leur vie conjugale et familiale. C'est la fête de la "sincérité" et la sincérité place les gens devant Dieu. La grâce du Seigneur fait le reste, car "la vérité nous rend

Pour qui?

1—pour les jubilaires: pour les paroissiens de Ste-Cécile de 5, 10, 15... 60 ans;

2—pour les parents et les amis des jubilaires;

3—pour tous les paroissiens: car c'est toute la communauté qui est responsable de la vie chrétienne dans la paroisse.

Programme:

1—messe spéciale à 5 heures, à la cathédrale;

Ces annonceurs désirent développer

Courtier d'assurances
agrée

WILFRID BRAZEAU

représentant de la
Société des Artisans

64-A, Ellice 373-7404

L'idée em
St-La
St-
ille

TA
N
28, Parc

Ma
on
ét
S'Hy
E. Ber
56 Gam

S
oto
Phot
n
111 de

Les ch
E
AL

M B
A Y
"Ch
ma
92, s

SALE DU MARIAGE CHRETIEN

ECILEMANCHE, 9 JUIN POUR LA CINQUIEME ANNEE CONSECUTIVE



écialer ix couples et aux
tion: e que le mariage

r, il fa ent une occasion
occasic nesse, la prédi-
ogram la fête, peuvent
famili e l'idéal chrétien.
es gen ce de la "vérité".
s rend

Ste-C ai se sont mariés

a com té paroissiale qui
se.

2—prédication spéciale;
3—banquet à 6 heures, au sous-sol de la cathédrale:

Conférencier:

Le Père Bernard, franciscain: LE MENESTREL DU BON DIEU. Il a prêché avec grand succès des retraites conjugales. Il viendra avec son expérience acquise au contact des foyers et avec sa guitare et ses chansons.

Prix et cadeaux:

—Prix aux jubilaires.
—Prix de présence pour tous.

Comité:

M. et Mme Réal Lanctôt, présidents, 373-1924,
M. et Mme Fernant Jutras, 373-5306,
M. et Mme Maurice Dorais, 373-4665,
M. et Mme Maurice Daoust, 373-0421,
M. et Mme Gérard Trudeau, 373-3396,
M. et Mme Jean Lanctôt, 373-5553.

Renseignements et billets:

Veillez communiquer avec les personnes ci-haut mentionnées.

velop l'esprit communautaire. Aidons-les en leur assurant notre patronage

L'idéal pour faire vos
emplettes
St-Laurent .05 - \$1.00
St-Laurent
Valleyfield

Pour vos réparations
d'accessoires électriques
CHARLES A. LANOUE
68, Alexandre - 373-8155

Matériaux
de construction
J.-O. Clermont Ltée
5 Clermont 373-2860

Remboursement
JULES LEBLANC
144, Dominicaines
373-3651

RESTAURANT
BERNARD
28, D'Arché 373-0107

**CHARLES CADIEUX
& FILS INC.**
Quincaillerie
Meubles - Peinture
213, Victoria 373-2220

Salon de Fourrures
Albert Dandurand
TEL. FR. 3-1061
291 rue VICTORIA

Ma construite avec
têt de la
S' Hypothèque
E. Ber Const. Enrg.
56 Gam - 373-1430

Bijouterie
MARCEL HEBERT
227 rue Victoria
373-5440

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

Draperies - meubles
prélarts - disques
sports
MARCHAND FRERES
209, Victoria 373-2740

S **Beauchamp**
Photographie
Photographie moderne à
la meilleur
111 de-Ile - 373-4080

Les librairies
GERALD BOYER
10, Nicholson 98, Alexandre
Valleyfield
61, Ellice, Beauharnois

Bois de construction
**A MIRON & FRERE
INC.**
103, Lasnier 373-8015

La pharmacie
LAROCHE
243, Victoria 373-2991

Les chés d'aliments
ETRO
ALLEYFIELD

Magasin à ravons
J. O. QUESNEL LTÉE
67, Grande-Ile 373-5720

Vitres et miroirs
de tous genres
Spécialité: Installation et vente
de vitres d'autos.
MARTIN AUTO PARTS
218 BOUL. MGR LANGLOIS
373-6114

Radiateurs
Nettoyés — Réparés
Remis à neuf
LUCIEN MARTEL
Chemin Larocque
Valleyfield

M BLES
AYER & FILS
"Choyer tout est
marché"
92, Laurent - 373-0753

Pharmacie Gendron
• Produits REXALL
23 St-Laurent - 373-4111

Pour votre nettoyage
Piché Nettoyeurs Enrg.
270, Larocque - 373-2855

Fleurs pour toutes occasions
SWANSTON FLORIST
PHILIPPE BILLETTE, prop.

Pour vos prescriptions Pharmacie
APPELEZ

373-5757

LOISELLE

• VITAMINES • SIROP • PARFUMS • TONIQUES

NOUS ALLONS CHERCHER ET LIVRONS LES PRESCRIPTIONS SANS FRAIS ADDITIONNELS

116, RUE ST-LAURENT

VALLEYFIELD, QUE.

Les décès de la semaine

Mme Vve Emile Chevretils

A la suite d'une courte maladie, est décédée à l'âge de 55 ans 6 mois, Mme Vve Emile Chevretils, née Aline Derepentigny. Elle était domiciliée au paravant au 75, rue St-Onge, à Salaberry-de-Valleyfield.

Le décès est survenu le 25 mai dernier. La dépouille mortelle a été exposée au salon Roch Montpetit et Fils, 315, rue Danis. Mercredi, le 29 mai, a été chanté le service en l'église St-Joseph Artisan. C'est au cimetière de notre cité que se fit l'inhumation.

Elle laisse dans le deuil ses frères et belles-soeurs, M. et Mme Wilfrid Derepentigny (Valeda Sauvé), M. et Mme Aldéric Derepentigny (Ursule Brossoit), une soeur Mme Phédime Gariépy (Céline), ses autres beaux-frères et belles-soeurs, M. et Mme Edouard Mercier, Mme

Frank Paquette, tous de Salaberry-de-Valleyfield, M. et Mme Saint-Jean, de Montréal, ainsi que plusieurs neveux et nièces.

M. Joseph Dallaire

A l'Hospice Saint-Vincent de Paul, est décédé à l'âge de 80 ans et 7 mois, M. Joseph Dallaire, époux de Délia Veilleux. Son décès est survenu le 24 mai dernier.

Outre son épouse, le défunt laisse dans le deuil ses fils et ses brus, M. et Mme Jodian Dallaire (Corinne Roy), de Augusta, Maine, M. et Mme Léo Dallaire (Marguerite Burton) de Esteller, M. et Mme Wilfrid Dallaire (Juliette Rochon), de Salaberry de Valleyfield, M. et Mme Fernand Dallaire (Alphonse Rouleau), M. et Mme Viateur Dallaire (Irène Campagna), M. et Mme Bertrand (Irène Brouard), M. et Mme Raoul Dallaire (Charlotte Tessier), tous

du même endroit; ses filles et ses gendres, M. et Mme Ubald Cuerrier (Délia), M. et Mme Raymond Lussier (Emilia), de Montréal, M. et Mme Arthur Deschamps (Aline), M. et Mme Armand Cuerrier (Monique) de Woonsocket, Maine, M. et Mme Vincent Boyer (Thérèse), M. et Mme Paul Loïselle (Yvette), M. et Mme Jean-Paul Chatigny (Yolande) de Salaberry-de-Valleyfield, ainsi que 33 petits-en-

fants.

La dépouille mortelle a été exposée au salon Roch Montpetit et Fils, 315, rue Danis. C'est de cet endroit que partit le cortège funèbre pour se rendre à l'église Notre-Dame de

Bellerive où le service fut chanté à 10 heures par M. le curé Paul Laniel, assisté d'un diacre et d'un sous-diacre.

L'inhumation se fit au cimetière de notre ville.

Louis P. Derome

B.Sc.A Ing. P. A.G.

Ingénieur conseil, arpenteur géomètre

54, Gordon VALLEYFIELD Tel. 373-4300

Dr LOUIS BROUILLETTE, O.D.

Dr ROGER CUIERRIER, O.D.

44, rue Ste-Cécile TOUS LES JOURS: de 9h. a.m. à 5h. p.m.
373-5211 (Samedi fermé à midi)

Valleyfield TOUS LES SOIRS - à 7 heures

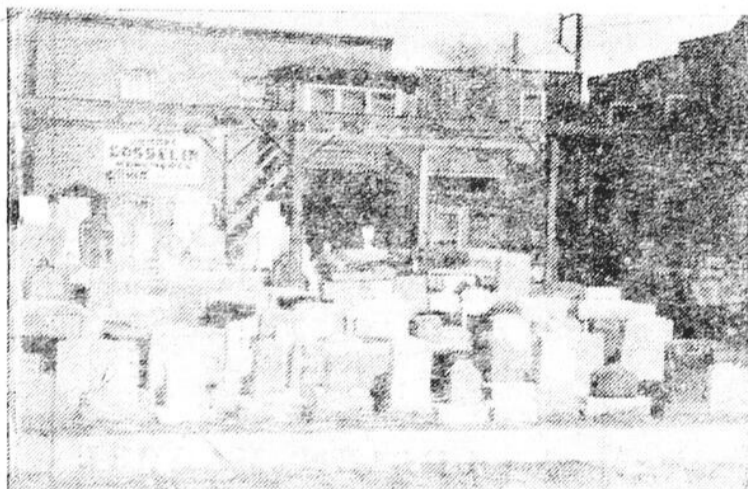
EXAMEN DE LA VUE

Pensez à vos morts

• UN MONUMENT EST UNE MARQUE DE RECONNAISSANCE

Pensez-y maintenant. Un beau cadeau pour la Fête des Pères, 16 juin

Notre travail, notre service, ainsi que nos prix vous surprendront. Aucun déboursé n'est requis avant l'installation de votre monument.



La plus complète variété de modèles dans toute la région.

- Inscriptions et réparations diverses
 - Conditions de paiements faciles.
- Épargnez en venant nous voir à notre bureau

Marcel Gosselin

15, RUE DION TEL.: 373-6191

VALLEYFIELD



FERMIERS



MOTEURS HARVEST

1/2 h. p.	— 1800 RPM	43.59
3/4 h. p.	—	56.39
1 h. p.	—	72.93

110 - 220 VOLTS

SALES AND SERVICE

J. H. SAUVE & FILS Inc.

238, RUE ST-LAURENT
VALLEYFIELD, Que.

PAS DE GASPILLAGE AVEC ST-ONGE

AU SIEGE NO. 1 DE LA COMMISSION SCOLAIRE

JEUDI, LE 6 JUIN

:- Importante réunion de la Fédération :-

On espère
récolter
\$100,000.

La campagne a
connu un regain de
vitalité cette année

La campagne 1963 de la Fédération des Oeuvres de Charité a rapporté à date \$83,000, soit \$8.00 de plus que le résultat final de la campagne 1962 et il reste encore 40 paroisses à fournir leur rapport définitif. Le résultat final de la présente campagne sera annoncé le 6 juin prochain lors d'un ralliement de tous les responsables du diocèse au Centre Le Royer à Valleyfield.

Le directeur de Caritas, M. Roland Pomerleau considère que l'augmentation de cette an-



Les décès de la semaine à Beauharnois

M. Paul Emile Leduc

La Cité de Beauharnois vient de perdre en la personne de M. Paul-Emile Leduc un de ses citoyens avantagement connus, qui a participé à de nombreuses organisations.

M. Leduc a contribué au développement de sa ville en consacrant une partie de ses loisirs à l'administration municipale, à titre d'échevin, ainsi qu'à l'administration scolaire comme commissaire d'école. Citoyen estimé de tous, il occupait depuis quelques années le poste d'évaluateur de la Cité de Beauharnois avec ses compagnons de travail MM. Oscar Dorais et Adrien DeRoy.

Au moment de sa mort qui est survenue dimanche soir à l'âge de 71 ans, M. Leduc se préparait à faire le rôle d'évaluation pour l'année 1963.

Son service eut lieu mercredi avant midi, à 10.00 heures, en l'église St-Clément de Beauharnois.

Il laisse pour pleurer sa perte, outre son épouse, née Georgette Duquette, une soeur Mme Philorum Billette, née Josephine, de Valleyfield.

Nos profondes condoléances sont offertes à la famille si cruellement éprouvée.



née, même si elle ne répond pas complètement aux besoins grandissants de nos oeuvres, constitue un grand pas en avant un signe de vitalité fort encourageant pour l'avenir de la charité privée dans notre région. Ayant enrayé le recul des 4 dernières années, la Fédération s'engage sur la voie du progrès et devait permettre aux responsables des six oeuvres-membres de respirer plus à l'aise, de faire des plans à long terme pour le développement du bien-être dans le diocèse.

Plusieurs facteurs expliquent

ce renouveau de la Fédération d'un très grand nombre et on convient que la participation de demoiselles et dames, pour la première fois cette année constitue un de ces facteurs. La collaboration de tous les hebdomadaires du diocèse, français et anglais, a certes grandement aidé à la présente campagne. L'apport du quotidien La Presse a aussi contribué largement au progrès de notre Fédération.

Il reste encore une dizaine de jours avant le grand ralliement de clôture. Le président de la campagne, Me Albert Le-

blanc, exhorte tous les comités à terminer leur travail de sollicitation, à revoir même certains souscripteurs qui pourraient faire mieux afin que le montant de \$100,000, qui est jugé strictement nécessaire aux dix oeuvres soit recueilli avant le 6 juin prochain.

**Annoncez dans
LA GAZETTE**

P. - Osée Leduc Enrg.

ASSURANCES GENEVALES

VIE - FEU - VOL
AUTOMOBILE - SECURITE
Service prompt et discret
26 ST-LAURENT FR. 3-1801

BUREAU: 51, NICHOLSON
373-1801

VALLEYFIELD

A L'OCCASION DE
L'OUVERTURE D'UNE
SUCCURSALE DE

GODFROY BLANCHARD

ANGLE CHEMIN LAROCQUE ET ST-FRANCOIS

Salaberry-de-Valleyfield

(ancien poste d'essence Fina)

100 GALLONS D'ESSENCE

SERONT DONNES GRATUITEMENT AVEC L'ACHAT

D'UNE VOITURE NEUVE

DODGE + CHRYSLER + VALLIANT

CETTE OFFRE EST VALABLE POUR UNE PERIODE
DE TEMPS LIMITEE DU

24 MAI au 8 JUIN

GODFROY BLANCHARD Ltée

Le plus ancien dépositaire Chrysler de la région

BURAU-CHEF
ST-ZOTIQUE
CO. SOULANGES

Le gérant-général de notre succursale
de Valleyfield est
M. REAL HIMBAULT

SUCCURSALE:
CH. LAROCQUE
373-1830
VALLEYFIELD

La nature actuelle du conducteur de voiture sport: l'équilibre

Ce ne sont pas les fous que l'on pense

Entre l'étape de la bicyclette et celle de la protection d'une chaise roulante il y a parfois une créature amusante appelée le conducteur de voiture-sport. Il y en a de toutes les grosseurs, formes, couleurs et voitures, mais qui tous ont la même croyance; chercher dans chaque course, dans chaque côte, sur chaque virage, sur chaque route leur propre moment de vérité derrière le volant.

On trouve des conducteurs de voiture-sport partout; sous le capot sous l'auto et même sous n'importe quelle température. Mais on ne les trouve pas sur les grandes routes à 4 voies, dans les "car wash", dans les magasins d'accessoires d'auto, comme passager dans une autre voiture, ou sur la rue principale le samedi soir.

La police de circulation les

tolère: les conducteurs de "Groses" voitures les détestent, les voitures économiques les évient, les bonnes vieilles femmes les regardent de travers et Détroit ne les comprend même pas.

Un conducteur de voiture sport est un gentleman avec de la graisse sous les ongles, un exemple d'ingéniosité avec une heure de retard et le prochain poste de contrôle à trois milles. Il peut pleurer comme un bébé lorsqu'il trouve une égratignure grosse comme une tête d'épingle sur sa nouvelle peinture, mais il rira avec le reste de ses ainsi lorsqu'il dérape dans un coin et bosse toute une aile! Il porte un amour maternel en temps normal mais il aura la détermination de la torture dans un concours chaudement disputé. Il possède la vitesse

Roger Morin

B.A.-L.L.L.

Avocat

38, Ste-Cécile

373-7144 Valleyfield

d'une vieille tortue lorsque la température est inclemente et les routes bloquées, mais lorsque les conditions le permettent il déploiera l'agilité d'un lièvre.

Le conducteur de voiture sport aime la compagnie de ceux qui ont les mêmes croyances que lui. Il aime les Slaloms, les sièges baquets (bucket seat), les transmissions à quatre vitesses au plancher, le bruit des moteurs, des noms tels que Ferrari, Aston Martin, et surtout l'odeur du Castrol R par une chaude journée de courses. Mais par contre il n'aime pas trop le chrome, les jupes de garde boue (fender skirts), les avis, les servo fenêtres et les pneus à flancs blancs.

Les conducteurs de voiture sport ont la même manière impeccable d'un roi lorsqu'ils discutent entre eux mais la réponse du Cobra lorsqu'attaqués par une émule de Détroit. Un conducteur de voiture sport est après tout, une créature bien amusante que vous ne pouvez garder éloignée d'un endroit où l'on discute de voiture-sport.

Vous pouvez peut-être le perdre dans la ligne droite, mais il vous rejoindra toujours dans les courbes.

Me Albert Leblanc au congrès provincial de la Société St-Jean-Baptiste

Le prochain congrès annuel de la Fédération des Sociétés Saint-Jean-Baptiste du Québec aura lieu dans trois semaines, les 7,8,9, juin 1963 dans les salons de l'Hôtel Elizabeth, de Montréal.

Le congrès s'étendra sur une durée de trois jours. Ce qu'on appelle d'habitude "la cuisine du congrès" se fera le vendredi soir, laissant l'avant-midi et l'après-midi du samedi à l'étude du thème du congrès: "Le rôle de l'Etat dans un Québec fort". Le dîner de clôture sera servi à midi et demie de sorte que les participants pourront prendre la route de retour tôt dans l'après-midi.

Cette année, plutôt que d'aborder le thème d'une façon générale comme l'an dernier, les

congressistes approfondiront un des aspects majeurs du thème. L'aspect politique occupera cette année la place la plus importante parce qu'elle constitue en quelque sorte, et dans le climat actuel, l'aboutissement de tous les autres secteurs. Les membres du congrès traiteront donc de questions à la fois importantes et actuelles. Une commission abordera la question de la maturité politique de nos populations pendant que d'autres verront divers autres points, tous en rapport avec le thème afin de rendre justice à ce même thème.

M. Albert Leblanc Ex-Président des Sociétés Saint-Jean-Baptiste du Québec donnera une conférence lors de ce congrès.

Bureau: 23, Ste-Hélène
Valleyfield, Qué.

Tél. 373-3155

Louis Philippe Lauzon
AVOCAT

RESIDENCE: 175, SALABERRY

Tél.: FR. 3-9473

LABORATOIRE MEDICAL D'ANALYSES

E. LAMONTAGNE, R.T.M.T.

autrefois de l'Hôtel-Dieu de Salaberry-de-Valleyfield

Laboratoire: 76, Grande-Ile 373-9932

Du lundi au vendredi—Heures: 8.30 - 12.00—2.00 à 5 hres
7.00 à 9.00 hres.

SERVICE A DOMICILE SUR DEMANDE
Résidence: 5, Potvin, St-Timothée, 373-6149
Comté de Beauharnois

A. BOUGIE & FILS possède une main-d'oeuvre hautement spécialisée

IL EST PLUS QUE TEMPS DE PENSER A VOTRE CONSTRUCTION

Voyez-nous ou voyez nos distributeurs locaux

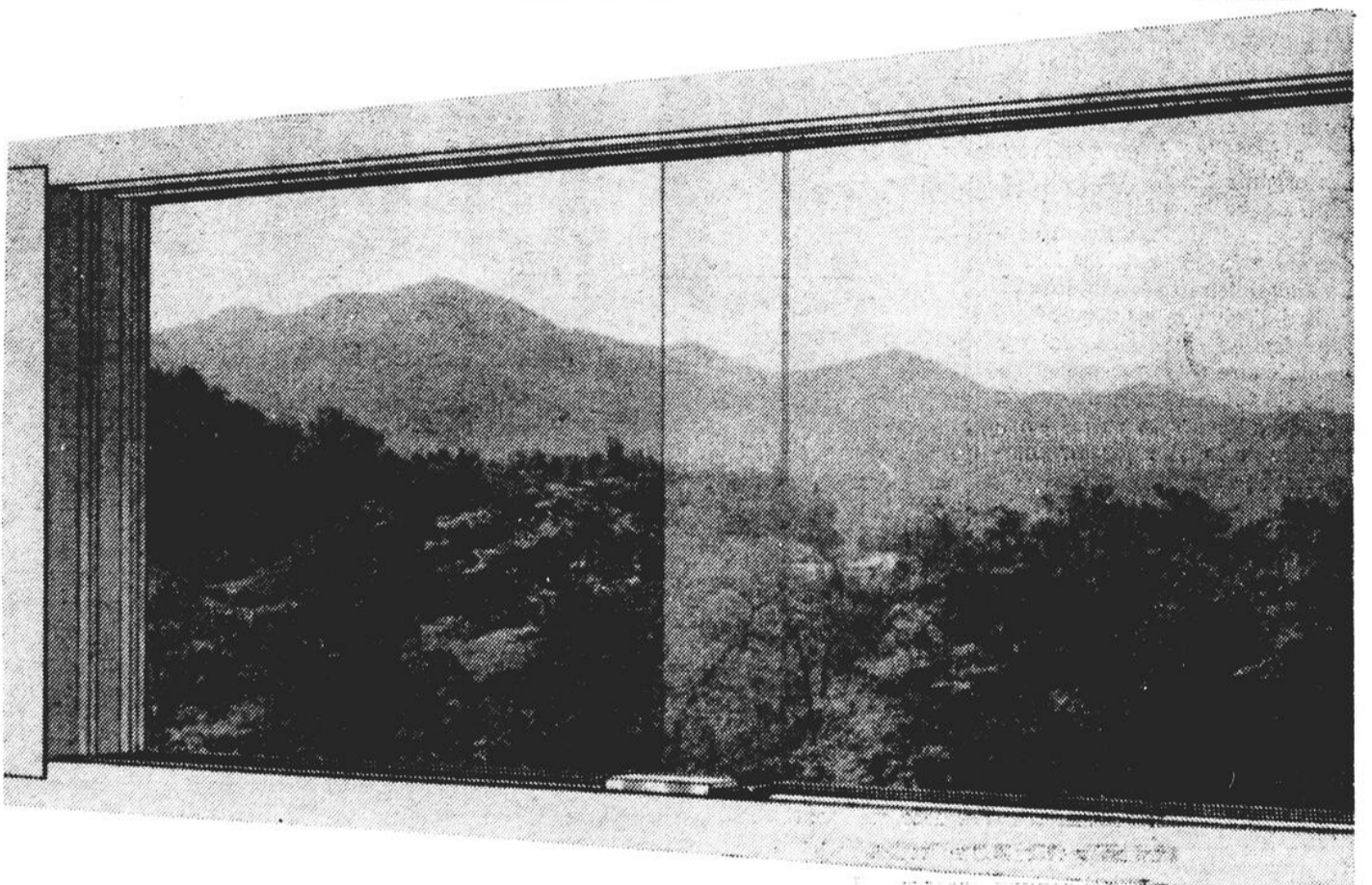
BOUGIE

SIGNIFIE
SERVICE
RAREMENT
égalé

FABRIQUANT DES FENETRES PANORAMIQUES

LES FENETRES QUI
ENRICHIRONT VOTRE
DEMEURE...

Qui sont vraiment pratiques
et exemptes de troubles,
sous des conditions atmosphériques rigoureuses.



Combinant...

- Conception moderne
- Installation pratique
- Economie initiale
- Satisfaction permanente

CONSTRUCTION
D'ARMOIRES,
Etc.

Spécialistes des fenêtres de qualité
à des prix défiant toute
compétition.



86, RUE BISSONNETTE

TEL. 373-2955

SALABERRY-DE-VALLEYFIELD, QUE.

Journée active du député

M. Gérard Cadieux lundi dernier

Lundi dernier, Monsieur Gérard Cadieux, député du comté de Beauharnois, rencontrait les membres du Conseil de Ville de Beauharnois lors d'un souper tenu à cet endroit.

Le but de la rencontre était de discuter des problèmes d'administration civique dans lesquelles le gouvernement de la Province a un droit de participation.

La journée de lundi a été assez active pour le député de notre comté. Après avoir rencontré les autorités de l'Hydro-Québec au cours de l'avant-midi avec une délégation de la paroisse de St-Timothée, Monsieur Cadieux assistait à deux heures dans l'après-midi aux funérailles d'état de l'Honorable Paul Earl, ministre du revenu, décédé subitement en Irlande la semaine dernière.

Retraites fermées pour dames A la Villa Sancta Maria à partir du 31 mai

La Villa Santa Maria dirigée par les Soeurs Dominicaines présente un nouveau programme de retraites fermées pour le sexe féminin. Du 31 mai au 1er juin le Rev. Père Gabriel Tellier o.p. fera la prédication pour les jeunes filles. Le 6 juin de 8.30 heures a.m. à 9.04 p.m. heures le Rév. Père Métayer prêchera pour les dames et le 13 juin de 8.30 a.m. à 9.40 p.m. Le Rév. Père Gabriel Tellier prêchera aux dames également.

Les personnes intéressées sont priées de s'inscrire à l'avance à 247 chemin Larocque ou de téléphoner à Valleyfield à 373-7732.

De même mercredi le 12 juin à 8 p.m. précises à la Villa Santa Maria le Rév. Père G. Tellier prononcera une conférence devant les dames. Le sujet sera: "La femme, âme de vérité, sans dédoublement de la personnalité". A 9 heures, il y aura célébration de la messe. Cordiale bienvenue à toutes les dames.

POUR VOS

- Invitations
 - Faire-parts
 - En-têtes de lettres
 - Enveloppes
 - Cartes de toutes sortes
 - Pancartes
 - Tous les genres d'impression
- adressez-vous à

LA GAZETTE de Valleyfield

Tél. 373-7272
50, Jacques-Cartier
VALLEYFIELD

A la télévision

DIMANCHE		CFTM Montréal, Canal 10		CFTM, Montréal, Canal 10	
2 JUIN		10.30-Coquetel musical 12.45-Ouverture - manchettes - horaire		10.30-Dix sur dix variété 10.30-Un air d'accordeon avec Gordie Fleming 10.45-En première page les nouvelles Prudential 10.53-La couleur du temps 11.00-La ronde des sports avec Jean-Pierre Coallier 11.10-Cinéma "La grande meute"	
CBFT, Montreal, Canal 2		1.00-Tout pour la femme 1.30-Domino 2.30-Tout pour la femme avec Huguette Proulx 2.45-En matinée "Les trois cousines" 4.30-Tour de France par deux enfants 5.00-Les p'tits bonhommes 5.30-Les boucaniers "Le piège" 6.00-Télé-méto 6.50-Sport-images 7.00-Dernière heure journal télévisé 7.15-Ciné-roman "Maria la honte" 7.30-Adam ou Eve 8.00-Sur le matelas soirée de lutte 9.00-Télé-poker 9.30-Sherlock Holmes "Le sacrifice de Lady Beryl"		5.00-Roquet, belles oreilles 5.30-Pépin Les aventures de Pepinot et de Capucine 6.00-Edition métropolitaine 6.08-Nouvelles sportives 6.15-Aujourd'hui 7.15-Téléjournal 7.30-La Famille Stone 8.00-Filles d'Eve 8.30-Zéro de conduite 9.00-Le Petit Monde du Père Gédéon 10.00-Téléjournal 10.15-Commentaire 10.23-Nouvelles sportives 10.30-Votre courrier 11.00-CBFT - Cinéma "Le Maître de la prairie"	
10.30-Musique 11.00-Le Jour du Seigneur 12.00-Tribune libre 12.30-A vous, Paris! 1.30-Les Travaux et les jours 2.00-Le Misanthrope 4.00-F - MA Jeu-questionnaire intercollégial 5.00-L'Enfant de la Quadisha 5.30-L'Heure des quilles 6.30-Dictionnaire-magazine 7.00-Robin des Bois 7.30-Papa a raison 8.00-En habit du dimanche 9.00-Le Jour J: 6 juin 1944 Documentaire sur le débarquement en Normandie 10.00-Téléjournal 10.15-Commentaire 10.23-Nouvelles du sport 10.30-Actualités politiques 11.00-Sport-éclair 11.30-CBFT-Conférence		MERCREDI 5 JUIN		CFTM Montréal, Canal 10	
CFTM Montréal, Can. 10		11.00-Musique en tête 10.30-Monsieur le maire 10.45-En première page 10.55-La couleur du temps 11.00-La ronde des sports 11.10-Cinéma "Une fille épatante"		1.55-Téléjournal 2.00-Long métrage "Bataillon 999" 3.30-Long métrage "La Route du Caire" 5.00-L'Épée de Florence "Francesca" 5.30-La P'tite Semaine "Tintin" 6.00-Edition métropolitaine 6.08-Nouvelles sportives 6.15-Aujourd'hui 7.15-Téléjournal 7.30-Adèle 8.00-Le Pain du jour 8.30-Dans les rues de Québec 9.00-Arrêtez-les 9.30-Copain, copain 10.00-Téléjournal 10.15-Commentaire 10.23-Nouvelles sportives 10.30-Présence de l'art 11.00-Cinéma "L'Île des passions"	
11.00-Coquetel Musical musique commentaires 12.15-Manchettes - horaire 12.30-En matinée "Jourdan le révolté"		MARDI 4 JUIN		10.30-Coquetel musical 12.45-Ouverture - manchettes - horaire 1.00-Tour pour la femme magazine féminin avec Huguette Proulx 1.30-Domino jeu télévisé 2.30-Tout pour la femme avec Huguette Proulx 2.40-Télé-guide 2.45-En matinée "Coeur sur mer" 4.30-Furie "Mon cheval Ajax" 5.00-Les p'tits bonhommes dessins animés 5.30-Sur demande 6.00-Télé-Méto magazine-variété 6.50-Sport-images avec Pierre Proulx 7.00-Dernière heure journal télévisé du Canal 10 7.15-Ciné-Roman "A communiquer" 7.30-Chez Isidore 8.00-Au nom de la loi 8.30-Cinéma Kraft "Le médecin et l'amour"	
2.00-Cinéma du dimanche "Les anges de miséricorde" 4.00-Carières sujet: Service Social 4.30-La boule d'argent 5.00-En ce temps-ci émission religieuse 5.30-Autour de la maison 5.45-C'est à voir 6.00-3,000,000 d'hommes et vous 6.30-Si Montréal m'était conté passé - présent - avenir 7.00-Sur la sellette 7.30-Le monde du spectacle 8.00-Cine-spectacle "Loufoque et compagnie" 9.30-Bon voyage 10.00-Dix sur dix 10.45-En première page 10.55-La couleur du temps 11.00-La ronde des sports 11.10-Cinéma "La Marie du port"		CBFT, Montréal Canal 2		10.00-A communiquer 10.30-Le hockey en vacances animateur: Jean Duceppe 10.45-En première page les nouvelles "Prudential" 10.55-La couleur du temps 11.00-La ronde des sports 11.10-Cinéma "C'est arrivé à Aden" 12.40-Fermeture	
LUNDI 3 JUIN		CFTM Montréal, Canal 10		10.30-Coquetel Musical 12.45-Ouverture - manchettes - horaire 1.00-Tout pour la femme 1.30-Domino jeu télévisé 2.30-Tout pour la femme avec Huguette Proulx 2.45-En Matinée "Révolte à bord" 4.30-Le comte de Monte Cristo "Bordeaux" 5.00-Les p'tits bonhommes 5.30-Remous 6.00-Télé-méto 6.50-Sport-Images avec Pierre Proulx 7.00-Dernière Heure journal télévisé 7.15-Ciné-Roman "Maria la honte" 7.30-Le Vieux Vagabond 7.45-Yves Christian 8.00-Ici Interpol 8.30-La Police des Plaines 9.00-Cine Festival Dow 9.30-Avec Plaisir 10.00-Dernier Recours 10.30-Télé-chansons 10.45-En première Page les nouvelles "Prudential" 10.55-La Couleur du Temps 11.00-La Ronde des Sports avec Jean-Pierre Coallier 11.10-Cinéma "Le trésor de Cantenac"	
CBFT, Montréal, Canal 2		1.55-Téléjournal 2.00-Long métrage "Suez" 3.30-Long métrage "Sans famille" 5.00-M. Pipó 5.30-La P'tite Semaine "Tintin" 6.00-Edition métropolitaine 6.08-Nouvelles sportives 6.15-Aujourd'hui 7.00-Téléjournal 7.15-Politique provinciale Le Parti libéral 7.30-Mes trois fils 8.00-Les Belles Histoires des pays d'en haut 8.30-La Poule aux oeufs d'or 9.00-Dans tous les cantons 9.30-Histoire vécue 10.00-Téléjournal 10.15-Commentaire 10.23-Nouvelles du sport 10.30-Temps présent "Technologie française" 11.00-Les Diamond Gloves Combats de boxe, du Centre Paul-Sauvé, à Montréal. 12.00-Ciné-policier "Dernier carat"		1.00-Musique 1.55-Téléjournal 2.00-Long métrage 3.30-Long métrage "Incognito" 5.00-Ivanhoé 5.30-La P'tite Semaine "Tintin" 6.00-Edition métropolitaine 6.08-Nouvelles du sport 6.15-Aujourd'hui 7.15-Téléjournal 7.30-Denis, la petite peste 8.00-La Balsamine 8.30-Cinéma international "L'Inexorable Enquête" 10.00-Téléjournal 10.15-Commentaire 10.23-Nouvelles du sport 10.30-Premier plan 11.00-Bonsoir chéri 11.00-CBFT - Cinéma "Madame Curie"	
		JEUDI 6 JUIN		CFTM, Montréal, Canal 10	
		10.30-Coquetel musical 12.45-Ouverture - manchettes - horaire 1.00-Tout pour la femme 1.30-Domino 2.30-Tout pour la femme 2.40-Télé-Guide 2.45-En matinée "Chevauchée de l'honneur" 4.30-Le Dernier des Mohicans 5.00-Les P'tits Bonhommes 5.30-Kit Carson "Une élection mouvementée" 6.00-Télé-Méto 6.50-Sport-Images 7.00-Dernière heure journal télévisé du Canal "10" 7.15-Ciné-Roman "Maria la honte" 7.30-Comment. pourquoi? "Assassin à louer" 8.30-Vox Populi 9.00-Chantons en choeur animateur: Michel 9.30-Tentez votre chance quiz		12.00-Coquetel musical musique - commentaires 1.45-Manchettes - horaire 2.00-En matinée "Procès au Vatican" 3.30-Sports et Loisirs quiz 4.30-La Rampe Sportive 5.00-Les P'tits Bonhommes dessins animés 5.30-L'Indépendance en marche - PRQ 5.45-C'est à voir 6.00-Dernière Heure nouvelles et sports 6.15-Faits Vécus 6.30-Carnet de Voyages "Singapour" 7.00-Jeunesse 8.00-A communiquer 9.30-Le gala des artistes Remise des Oscars au théâtre St-Denis 10.00-Face à Face Canal 10 10.45-Dernière heure journal télévisé du Canal 10 10.55-La Couleur du temps 11.00-La ronde des sports avec Jean-Pierre Coallier 11.10-Cinéma du samedi "La Malibran"	
		CFTM, Montréal, Canal 10		10.30-Coquetel musical 12.45-Ouverture - manchettes - horaire 1.00-Tout pour la femme magazine pour la femme avec Huguette Proulx 2.30-Tout pour la femme avec Huguette Proulx 2.45-En matinée "Ma pomme" 4.30-Parade des animaux 5.00-Les p'tits bonhommes 5.30-Aventures des Vikings 6.00-Télé-méto magazine-variété 6.50-Sport-images avec Pierre Proulx 7.00-Dernière heure journal télévisé au Canal 10 7.15-Ciné-Roman "A communiquer" 7.30-Alors... raconte 8.00-Aventures dans les îles 9.00-Télé-quilles 10.00-Hitchcock Présente 10.30-Echo-vedettes potins sur la vie artistique avec André Robert 10.45-En première page 10.55-La couleur du temps 11.00-La ronde des sports avec Jean-Pierre Coallier 11.10-Cinéma "Dernier amour" 12.40-Fermeture	
		SAMEDI 7er JUIN		CFTM, Montréal, Canal 10	
		1.30-Musique 1.55-Téléjournal 2.00-20 ans express 2.30-L'Univers des sports Baseball 5.00-Champion 5.30-A la pointe de l'exploration 6.00-Le Roman de la science 6.30-Les Uns les autres 7.00-Comment dites-vous? 7.15-Paris Musique 7.30-Caméra 63 8.00-Jeunesse oblige 8.30-Billet de faveur 10.00-Les Crache-tard 10.30-Téléjournal 10.45-Commentaire 10.53-Nouvelles du sport 11.00-Cinéma		12.00-Coquetel musical 1.45-Manchettes - horaire 2.00-En matinée "Procès au Vatican" 3.30-Sports et Loisirs quiz 4.30-La Rampe Sportive 5.00-Les P'tits Bonhommes dessins animés 5.30-L'Indépendance en marche - PRQ 5.45-C'est à voir 6.00-Dernière Heure nouvelles et sports 6.15-Faits Vécus 6.30-Carnet de Voyages "Singapour" 7.00-Jeunesse 8.00-A communiquer 9.30-Le gala des artistes Remise des Oscars au théâtre St-Denis 10.00-Face à Face Canal 10 10.45-Dernière heure journal télévisé du Canal 10 10.55-La Couleur du temps 11.00-La ronde des sports avec Jean-Pierre Coallier 11.10-Cinéma du samedi "La Malibran"	
		CFTM, Montréal, Canal 10		10.30-Coquetel musical 12.45-Ouverture - manchettes - horaire 1.00-Tour pour la femme magazine féminin avec Huguette Proulx 1.30-Domino jeu télévisé 2.30-Tout pour la femme avec Huguette Proulx 2.40-Télé-guide 2.45-En matinée "Coeur sur mer" 4.30-Furie "Mon cheval Ajax" 5.00-Les p'tits bonhommes dessins animés 5.30-Sur demande 6.00-Télé-Méto magazine-variété 6.50-Sport-images avec Pierre Proulx 7.00-Dernière heure journal télévisé du Canal 10 7.15-Ciné-Roman "A communiquer" 7.30-Chez Isidore 8.00-Au nom de la loi 8.30-Cinéma Kraft "Le médecin et l'amour"	
		VENDREDI 7 JUIN		1.00-Musique 1.55-Téléjournal 2.00-Long métrage "A pied, à cheval et en spoutnik" 3.30-Long métrage "Incognito" 5.00-Ivanhoé 5.30-La P'tite Semaine "Tintin" 6.00-Edition métropolitaine 6.08-Nouvelles du sport 6.15-Aujourd'hui 7.15-Téléjournal 7.30-Denis, la petite peste 8.00-La Balsamine 8.30-Cinéma international "L'Inexorable Enquête" 10.00-Téléjournal 10.15-Commentaire 10.23-Nouvelles du sport 10.30-Premier plan 11.00-Bonsoir chéri 11.00-CBFT - Cinéma "Madame Curie"	

Ouverture de la Ligue Babe Ruth, le 9 juin, au grand Parc de la ville

Plus de 150 jeunes s'entraînent pour le recrutement prochain.—

De source officielle, nous apprenons cette semaine que la Ligue Babe Ruth opérera à partir du 9 juin. A cette occasion, une grande parade à travers les rues de notre ville marquera cet événement important pour les joueurs de la ligue et aussi pour tous ceux qui aiment ce sport formateur.

Actuellement, plus de 150 jeunes pratiquent avec la ligue Babe Ruth en vue d'être choisis pour le recrutement officiel qui aura lieu bientôt. Tous ceux qui n'ont pas inscrit leur nom et qui désirent jouer avec cette ligue sont priés de se rendre sur le terrain du Grand Parc. Du lundi au jeudi inclusivement, durant les après-midi, les instructeurs de la ligue sont sur le terrain et accueillent tous ceux qui aimeraient évoluer avec eux.

La ville a promis de restaurer le terrain afin qu'il puisse servir les besoins du Baseball dans notre ville. Malheureusement, la pluie s'étant faite voir tous les jours ou presque, les travaux n'ont pu avancer très vite. On espère que tout sera prêt pour l'ouverture du 9 juin. Les autorités de la Ligue remercient le Conseil de ville actuel pour avoir répondu à sa demande dans l'affirmative et pour réparer le terrain à ses propres frais. On espère toutefois que dans un élan de générosité la ville fasse parvenir l'eau à ce terrain en vue de favoriser un certain besoin, que ressentent les jeunes, d'une telle installation.

Concernant les nouvelles à propos des octrois provinciaux pour payer des réflecteurs sur le Grand Parc, directeurs de la ligue Babe Ruth n'ont rien reçu de consolant et d'encourageant. Il semble que la demande soit sombré dans l'oubli ou encore qu'il y ait énormément de choses plus importantes en avant d'une telle demande. Il est possible, il est même certain que le ministre Lajoie ait beaucoup de travail et qu'il ne puisse faire autrement que faire passer certaines réclamations derrière d'autres. Toutefois, les autorités de la ligue apprécieraient beaucoup une réponse qui contient quelque chose.

Revenant à des certitudes maintenant, on nous apprenait les noms des instructeurs des quatre clubs de la ligue Babe Ruth, et les noms des commanditaires de chaque club. Paul-Emile Daigneault commanditera les Phillies qui évolueront sous la conduite de MM. Charles Paquette et de Fernand Chayer. Les Dodgers auront comme instructeurs MM. Henri et André Théoret et seront commandités par les embouteilleurs de Seven Up. Le Bazar commanditera les Red Sox sous la direction de MM. Alcide Loiselle et de Claude Himbeault. Et MM. Noël Martin et Lionel Guionnet

HENRI LEGAULT

Comptable Agréé

L.S.C., C.A.

219, Victoria

373-5116 Valleyfield

seront les instructeurs des Yankees lesquels seront commandités par la Salaison du Nord.

La population est donc invitée dimanche le 9 juin à venir encourager les jeunes joueurs de la ligue Babe Ruth, sur le terrain du Grand Parc.

Cossette et Cossette

AVOCATS

Tél. 373-7234

168, rue Champlain,

Valleyfield



L'Ordre du Mérite Diocésain décerné à trois institutrices

Au cours du souper annuel de l'AICSV. — Remise des décorations par Mgr Caza

Trois institutrices laïques de la cité de Salaberry-de-Valleyfield ont reçu mardi soir la décoration de l'Ordre du Mérite Diocésain, des mains de Mgr. P. Caza, Evêque coadjuteur.

Les certificats honorifiques furent décernés à Milles Catherine Léveillé, Desneiges Deschamps et Berthe Leboeuf, à l'occasion du souper annuel de l'Association des Institutrices Catholiques de la cité.

Mgr. Caza félicita les trois récipiendaires et mit également l'accent sur le 25^e anniversaire de prêtrise du Chanoine Médard Montpetit, aumônier de l'Association. Mme Raymond Aumais, institutrice à l'Ecole Julien, n'échappa point aux éloges du prélat qui appiqua comme nécessité de se faire aimer pour réussir dans tout apostolat. Ces pensées, il le rapporta au travail d'éducation des institutrices.

Commentant le jubilé de rubis (40 ans d'enseignement) des trois méritantes de l'Ordre du Mérite Diocésain, Mgr. Caza dé-

clara qu'enfin était arrivé "Le moment de l'admiration et de la reconnaissance diocésaine — C'est un honneur pour moi, disait-il, d'annoncer de la part de Mgr. Langlois, que ces personnes sont dignes d'une telle décoration."

C'est Mlle Madeleine Goyette présidente de l'Association, qui souhaita la bienvenue à l'assistance et mit en relief les 25 années d'enseignement de Mme Raymond Aumais. Un cadeau-souvenir fut remis à cette dernière.

M. le chanoine M. Montpetit, dont le jubilé d'argent sera marqué le 11 juin prochain, fit écho de ses divers stages à plusieurs endroits du diocèse. Se reportant au Syndicat dont il est l'aumônier, il y a toujours senti un grand appui et un esprit de travail désintéressé. Il conçoit les problèmes qui se posent et qui semblent de plus en plus importants. Aux membres du corps professoral, il livra ce message particulier: "Tous, nous devons travailler pour l'en-

fant." C'est au nom des autorités scolaires que M. Marcel Roy, président, se dit fier du travail reconnu de Mme Aumais. Il en profita pour féliciter les anciennes et nouvelles institutrices du bon travail réalisé depuis le début de l'année scolaire.

Un vin d'honneur avait été offert aux membres de la Commission scolaire qui assistaient à ces agapes en compagnie de leur épouse. A la table d'Honneur, on remarquait la présence de Mgr. P. Caza, coadjuteur M. et Mme Jean-Marc Hébert, M. et Mme Marcel Roy, Milles Berthe Leboeuf, Desneiges Deschamps, Berthe-E. Monette, Catherine Léveillé, Madeleine Goyette, M. le chanoine M. Montpetit et Mme Yvette Aumais.

F. BORGIA CADIEUX TAILLEUR

30 ans d'expérience

Habits pour mariage à louer

9, JACQUES-CARTIER

Valleyfield

RECEVEZ PLUS QU'UN SIMPLE RECU DE LOYER POUR VOTRE ARGENT CHALETS



ET Parc Salaberry VOUS OFFRENT

DANS LE PLUS BEAU SITE DE LA VILLE A QUELQUES PAS DES ECOLES ET DE L'EGLISE LES PLUS BEAUX MODELES DE MAISONS COMPRENANT UN NOMBRE INCALCULABLE DE COMMODITES.

ENEZ LES VISITER

POUR VOUS EN CONVAINCRE ET LES APPRECIER EN PLUS: DE \$1,950.00

CHALET D'ETE A \$4,950.00

INCLUANT UN TERRAIN AU PARADIS DES VACANCES SUR LE BORD DU LAC ST-FRANCOIS

5% COMPTANT

ET UN LOYER REGULIER DE 5 ANS VOUS FERA DEVENIR PROPRIETAIRE DE VOTRE CHALET.

- CES CHALETS, NON PRE-FABRIQUES COMPRENNENT
- LA FINITION INTERIEURE ET EXTERIEURE • LA PEINTURE • L'ELECTRICITE • LES FIXTURES ELECTRIQUES • LES ACCESSOIRES DE PLOMBERIE • LA PELOUSE SUR LE TERRAIN, ETC.

SURVEILLEZ L'OUVERTURE DES NOUVEUX MODELES DE MAISON JAMAIS VU DANS LES ENVIRONS

VISITEZ UNE MAISON OU LE CHALET AU 463 SALABERRY 373-5459 OU 373-8751